

# Dziennik Urzędowy C 311

## Unii Europejskiej

Tom 51

Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

5 grudnia 2008

Zawiadomienie nr	Spis treści	Strona
------------------	-------------	--------

#### IV Zawiadomienia

#### ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

##### Trybunał Obrachunkowy

2008/C 311/01	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Wspólnotowej Agencji Kontroli Rybołówstwa za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji .....	1
2008/C 311/02	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Praw Podstawowych za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji .....	7
2008/C 311/03	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji ds. Bezpieczeństwa Sieci i Informacji za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji .....	13
2008/C 311/04	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa Lotniczego za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji .....	20
2008/C 311/05	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Leków za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji .....	27
2008/C 311/06	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji .....	34
2008/C 311/07	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Odbudowy za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji .....	42
2008/C 311/08	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji .....	50
2008/C 311/09	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji ds. Bezpieczeństwa na Morzu za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji .....	57



Cena: 30 EUR

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

<u>Zawiadomienie nr</u>	Spis treści ( <i>ciąg dalszy</i> )	Strona
2008/C 311/10	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Ochrony Środowiska za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji .....	64
2008/C 311/11	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Agencji Wykonawczej ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji .....	71
2008/C 311/12	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Agencji Wykonawczej ds. Konkurencyjności i Innowacyjności za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji .....	79
2008/C 311/13	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Agencji Wykonawczej Programu Zdrowia Publicznego za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji .....	86
2008/C 311/14	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Kolejowej za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji .....	92
2008/C 311/15	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Urzędu ds. Bezpieczeństwa Żywności za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Urzędu .....	100
2008/C 311/16	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Organu Nadzoru GNSS za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Organu .....	107
2008/C 311/17	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Centrum .....	116
2008/C 311/18	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Centrum ds. Zapobiegania i Kontroli Chorób za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Centrum .....	122
2008/C 311/19	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Centrum .....	130
2008/C 311/20	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Kolegium Policynego (Bramshill) za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Kolegium .....	136
2008/C 311/21	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Eurojustu za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Eurojustu .....	142
2008/C 311/22	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Fundacji Kształcenia za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Fundacji .....	149
2008/C 311/23	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Fundacji na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Fundacji .....	156
2008/C 311/24	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Centrum .....	164
2008/C 311/25	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Wspólnotowego Urzędu Ochrony Odmian Roślin za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Urzędu .....	172
2008/C 311/26	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Urzędu Harmonizacji Rynku Wewnętrznego za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Urzędu .....	178
<hr/>		
	<b>Nota do czytelnika</b> (zob. wewnętrzna tylna strona okładki) .....	s3



## IV

(Zawiadomienia)

## ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

## TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY

## SPRAWOZDANIE

dotyczące sprawozdania finansowego Wspólnotowej Agencji Kontroli  
Rybołówstwa za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji

(2008/C 311/01)

## SPIS TREŚCI

	Punkty	Strona
WSTĘP .....	1–2	2
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	2
UWAGI .....	7–10	2
Tabele 1–4 .....		3
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		6

**WSTĘP**

1. Wspólnotowa Agencja Kontroli Rybołówstwa (zwana dalej „Agencją”) została ustanowiona na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 768/2005 z dnia 26 kwietnia 2005 r. (1). Głównym zadaniem Agencji jest organizowanie operacyjnej koordynacji działań w zakresie kontroli i inspekcji połowów prowadzonych przez państwa członkowskie w celu zapewnienia skutecznego i jednolitego stosowania wspólnej polityki rybołówstwa. Agencja uzyskała niezależność finansową dnia 11 listopada 2007 r.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Agencji. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Agencję sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. (2). Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Agencji, zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. (3) zostało sporządzone przez jej dyrektora zarządzającego zgodnie z art. 36 rozporządzenia (WE) nr 768/2005 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI (4) oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 18 września 2008 r.

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższej opinii.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Prezentowane poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Budżet Agencji na 2007 r. wyniósł 5 mln euro. W związku z tym, że Agencja uzyskała niezależność finansową zaledwie w listopadzie 2007 r., ponad połowę jej budżetu zarządzała Komisja. Brak jest oficjalnego sprawozdania z przekazania tej części budżetu Agencji, którą zarządzała Komisja. Tabela 2 ukazuje tę część budżetu, którą zarządzała Agencja i która była finansowana z dotacji z Komisji Europejskiej.

8. Agencja nie wprowadziła skutecznych procedur zamykania roku budżetowego, pozwalających określić wysokość środków do przeniesienia na następny rok. Środki w wysokości co najmniej 125 000 euro zostały przeniesione (5) bez zobowiązań prawnych.

9. Nie udokumentowano jeszcze wszystkich procedur kontroli wewnętrznej wymaganych przez art. 38 rozporządzenia finansowego w celu zapewnienia przejrzystości i należytego zarządzania finansami. Zarząd nie przyjął oficjalnie żadnych standardów kontroli wewnętrznej.

10. Urzędnik zatwierdzający sporządził opis systemów księgowych na koniec roku; opis ten nie został jeszcze zatwierdzony przez księgowego.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA

Prezes

(1) Dz.U. L 128 z 21.5.2005, s. 1.

(2) Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

(3) Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 17 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 2 lipca 2008 r.

(4) Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

(5) Tytuł I — 67 000 euro oraz Tytuł III — 58 000 euro.

Tabela 1

## Wspólnotowa Agencja Kontroli Rybołówstwa (Bruksela)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 768/2005		Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r.	Produkty i usługi w 2007 r.
<p>Artykuł 37 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.</p> <p>Na mocy art. 28 rozporządzenia Rady (WE) 2371/2002 w sprawie ochrony i zrównoważonej eksploatacji zasobów rybołówstwa w ramach wspólnej polityki rybołówstwa, państwa członkowskie zobowiązane są do zapewniania skutecznej kontroli, inspekcji i egzekwowania zasad wspólnej polityki rybołówstwa oraz do współpracy w tym zakresie ze sobą oraz z państwami trzecimi.</p> <p>Rozporządzenie Rady (WE) nr 768/2005 ustanawiające Wspólnotową Agencję Kontroli Rybołówstwa oraz zmieniające rozporządzenie (WE) nr 2847/93 ustanawiające system kontroli mający zastosowanie do wspólnej polityki rybołówstwa.</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Zgodnie z rozporządzeniem ustanawiającym Wspólnotową Agencję Kontroli Rybołówstwa, jej zadaniem jest organizowanie operacyjnej koordynacji działań w zakresie kontroli i inspekcji połowów prowadzonych przez państwa członkowskie w celu zapewnienia skutecznego i jednolitego stosowania wspólnej polityki rybołówstwa.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <p>(i) Koordynacja kontroli i inspekcji związanych ze zobowiązaniami Wspólnoty;</p> <p>(ii) koordynacja rozmieszczenia krajowych środków kontroli i inspekcji gromadzonych przez zainteresowane państwa członkowskie;</p> <p>(iii) pomoc państwom członkowskim w informowaniu o działalności połowowej i działaniach w zakresie kontroli i inspekcji;</p> <p>(iv) pomoc państwom członkowskim w wypełnianiu zadań i zobowiązań wynikających z zasad wspólnej polityki rybołówstwa;</p> <p>(v) pomoc państwom członkowskim i Komisji w harmonizowaniu stosowania wspólnej polityki rybołówstwa w całej Wspólnocie;</p> <p>(vi) uczestnictwo w pracach państw członkowskich i Komisji dotyczących badań i rozwoju technik kontroli i inspekcji;</p> <p>(vii) uczestnictwo w działaniach koordynacyjnych związanych ze szkoleniem inspektorów i wymianą doświadczeń między państwami członkowskimi;</p> <p>(viii) koordynacja działań mających na celu zwalczanie nielegalnych, niezgłoszonych i nieuregulowanych połowów zgodnie z przepisami wspólnotowymi.</p>	<p><b>1. Zarząd</b></p> <p>Skład: po jednym przedstawicielu każdego państwa członkowskiego i czterech przedstawicieli Komisji.</p> <p><b>2. Dyrektor zarządzający</b></p> <p>Powolywany przez Zarząd z listy co najmniej dwóch kandydatów przedstawionych przez Komisję.</p> <p><b>3. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>4. Organ udzielający abstrakcji z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>5 mln euro</p> <p>Środki udostępnione Agencji w momencie uzyskania niezależności finansowej: 2,2 mln euro</p> <p><b>Plan zatrudnienia na 2007 r.:</b></p> <p>38 pracowników</p> <p><b>Pracownicy ogółem na 31 grudnia 2007 r.:</b></p> <p>17 pracowników zatrudnionych na czas określony (rekrutację spowolniono w oczekiwaniu na przeniesienie Agencji do Vigo na początku 2008 r.)</p> <p><b>Inne stanowiska:</b></p> <p>8 pracowników kontraktowych</p>	<p>W 2007 r. Agencja rozpoczęła działania operacyjne w 3 dziedzinach, zgodnie z programem prac na 2007 r., a także przygotowała się do działań operacyjnych w kolejnych 2 dziedzinach.</p> <p><b>1. Morze Północne i wody przyległe</b></p> <p>Na podstawie istniejącej współpracy pomiędzy państwami członkowskimi (tzw. operacji „SHARK” i „SAINT PIERRE”) Agencja opracowała w 2007 r. „wspólny plan rozmieszczenia” we współpracy z państwami członkowskimi leżącymi nad Morzem Północnym.</p> <p><b>2. Obszar podlegający regulacji NAFO</b></p> <p>Agencja zapewniała w ciągu całego 2007 r. koordynację działań w zakresie kontroli i inspekcji na obszarze podlegającym regulacji NAFO w ramach środków ochrony zasobów i jej egzekwowania przez inspektorów wspólnotowych (NAFO), poprzez obecność koordynatora Agencji na pokładzie wyczarowanego przez Komisję statku inspekcyjnego UE „Jean Charcot” na obszarze podlegającym regulacji NAFO.</p> <p><b>3. Morze Bałtyckie</b></p> <p>Od maja do grudnia 2007 r. przeprowadzono sześć wspólnych kampanii inspekcji i nadzoru koordynowanych przez Agencję. Kampanie JISS były zorganizowane w ten sam sposób, co kampanie na Morzu Północnym, a każda kampania koordynowana była przez jedno z centrów koordynacji zainteresowanych państw członkowskich, w obecności koordynatora Agencji w tym centrum.</p> <p><b>4. Tuńczyk błękitnopłetwy</b></p> <p>W 2007 r. Agencja rozpoczęła prace przygotowawcze do koordynacji działań państw członkowskich związanych z kontrolą, inspekcją i nadzorem.</p> <p><b>5. IUU</b></p> <p>W oczekiwaniu na przyjęcie nowej legislacji, rozpoczęto niektóre prace przygotowawcze.</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Agencję.

Tabela 2  
**Wspólnotowa Agencja Kontroli Rybołówstwa (Bruksela) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007**

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki						
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Pobrane dochody	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego	Środki, za zarządzanie którymi odpowiada Agencja				
				wpisane	dostępne	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane
Dotacje wspólnotowe	5 000	2 292	Tytuł I Personel	2 650	923	391	223	168	532
			Tytuł II Administracja	1 250	963	804	55	750	159
			Tytuł III Działania operacyjne						
			— ŚZ	1 100	407	192	—	—	215
			— ŚP	1 100	407	—	19	—	388
<b>Ogółem</b>	<b>5 000</b>	<b>2 292</b>	<b>Ogółem ŚZ</b>	<b>5 000</b>	<b>2 293</b>	<b>1 387</b>	<b>278</b>	<b>918</b>	<b>906</b>
			<b>Ogółem ŚP</b>	<b>5 000</b>	<b>2 293</b>	<b>—</b>	<b>297</b>	<b>918</b>	<b>1 079</b>

ŚZ: środki na zobowiązania w systemie środków różnicowanych

ŚP: środki na płatności w systemie środków różnicowanych

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.

Tabela 3

**Wspólnotowa Agencja Kontroli Rybołówstwa (Bruksela) — Rachunek dochodów i wydatków za rok budżetowy 2007**

	(w tys. euro)
	2007
<b>Dochody operacyjne</b>	
Dotacje wspólnotowe	1 148
Inne dochody	39
<b>Ogółem (a)</b>	<b>1 187</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>	
Wydatki na personel	306
Wydatki związane z aktywami trwałymi	2
Inne wydatki administracyjne	563
Wydatki operacyjne	34
<b>Ogółem (b)</b>	<b>905</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (c = a – b)</b>	<b>282</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

**Wspólnotowa Agencja Kontroli Rybołówstwa (Bruksela) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r.**

	(w tys. euro)
	2007
<b>Aktywa trwałe</b>	
Wartości niematerialne i prawne	0
Rzeczowe aktywa trwałe	37
<b>Aktywa obrotowe</b>	
Należności krótkoterminowe	4
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	2 002
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>2 043</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>	
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	79
Zobowiązania	1 682
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>1 761</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>282</b>
<b>Rezerwa</b>	
Skumulowana nadwyżka/deficyt	0
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	282
<b>Kapitał netto</b>	<b>282</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI AGENCJI**

8. W celu wzmocnienia procedur zamykania roku i uniknięcia podobnych sytuacji, w styczniu 2008 r. Agencja wdrożyła dodatkowe narzędzia monitorujące.
  9. Zarząd CFCA przyjął standardy kontroli wewnętrznej (16) w marcu 2008 r. Struktura organizacyjna i systemy kontroli wewnętrznej niezbędne do wdrożenia standardów kontroli wewnętrznej zostaną wprowadzone w 2008 r.
  10. Procedury finansowe wprowadzone przez urzędnika zatwierdzającego muszą jeszcze zostać zatwierdzone przez księgowego, ze względu na bardzo krótki okres czasu między uzyskaniem finansowej niezależności przez Agencję a końcem roku. Agencja obecnie opracowuje plan tego zatwierdzenia, z zamiarem jego wprowadzenia w 2008 r.
-



**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Praw**  
**Podstawowych za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji**  
(2008/C 311/02)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	8
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	8
UWAGI .....	7–9	8
Tabele 1–4 .....		9
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		<b>12</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Agencja Praw Podstawowych (dalej zwana „Agencją”), która zastąpiła, rozszerzając jego kompetencje, Europejskie Centrum Monitorowania Rasizmu i Ksenofobii (EUMC), została ustanowiona na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 168/2007 z dnia 15 lutego 2007 r. <sup>(1)</sup>. Agencja zapewnia pomoc i wiedzę fachową w zakresie praw podstawowych odpowiednim instytucjom i organom Wspólnoty oraz jej państw członkowskich przy wdrażaniu przez nie prawa wspólnotowego; wsparcie to służy pełnemu poszanowaniu praw podstawowych przez te instytucje i organy przy podejmowaniu przez nie środków w dziedzinach należących do ich kompetencji.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Agencji. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Agencję sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Agencji zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora zgodnie z art. 21 rozporządzenia Rady (WE) nr 168/2007 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(4)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe

jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Ostateczny budżet Agencji na 2007 r. wyniósł 14,2 mln euro w porównaniu z 9,3 mln euro przyznanymi EUMC w budżecie na rok poprzedni. Niemal całość środków w budżecie została przyznana na zobowiązania (13,9 mln euro), jednak 7,5 mln euro zostało przeniesione. Wysoki poziom przeniesień spowodowany został rozszerzeniem mandatu Agencji w marcu 2007 r. Rozszerzenie to opóźniło przyjęcie nowego programu pracy Agencji oraz nominację nowego dyrektora, a w konsekwencji wdrożenie planowanych na rok 2007 działań.

8. W związku z rozszerzeniem zakresu jej kompetencji, Agencja, z pomocą zmian w budżecie oraz różnorodnych przeniesień, zmniejszyła o 798 000 euro linie budżetowe przeznaczone na wydatki na personel, unikając anulowania niewykorzystanych przed końcem roku środków na wydatki na personel.

9. W zakresie procedur przetargowych w jednym przypadku opublikowana metoda oceny finansowej pośrednio zmniejszyła względną wagę kryterium ceny. Taka sytuacja mogła zniechęcić niektórych potencjalnych oferentów i stanowiła naruszenie zasady należytego zarządzania finansami.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniach 24 i 25 września 2008 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Prezes

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 53 z 22.2.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 4 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 11 czerwca 2008 r.

<sup>(4)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

Tabela 1

## Europejska Agencja Praw Podstawowych (Wiedź)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 168/2007		Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r. (w 2006 r.)
<p><b>Gromadzenie informacji</b></p> <p>W celu wypełnienia zadań, które są jej powierzone, Komisja może zbierać wszelkie informacje i dokonywać wszelkich niezbędnych weryfikacji w granicach i na warunkach określonych przez Radę zgodnie z postanowieniami niniejszego Traktatu.</p> <p>(art. 284 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Zapewnianie pomocy oraz wiedzy fachowej w zakresie praw podstawowych odpowiednim instytucjom, organom, biurom i agencjom Wspólnoty i państw członkowskich wykonującym prawo wspólnotowe, aby zagwarantować pełne przestrzeganie praw podstawowych poprzez wsparcie przy podejmowaniu środków lub określaniu linii działania w ramach ich kompetencji.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Gromadzenie, rejestrowanie, analiza i rozpowszechnianie stosownych, obiektywnych, rzetelnych i porównywalnych informacji i danych, w tym wyników badań i monitorowania przekazanych jej przez państwa członkowskie, instytucje Unii Europejskiej oraz organy, biura i agencje Wspólnoty i Unii Europejskiej, ośrodki badawcze, organy krajowe, organizacje pozarządowe, kraje trzecie i organizacje międzynarodowe, a zwłaszcza kompetentne organy Rady Europy,</li> <li>— opracowywanie metod w celu poprawy porównywalności, obiektywności i rzetelności danych na poziomie europejskim,</li> <li>— prowadzenie badań i opracowań naukowych, udział w nich lub zachęcanie do ich prowadzenia; w stosownych przypadkach, jeżeli jest to zgodne z jej priorytetami i rocznym programem prac, wykonywanie tych zadań także na wniosek Parlamentu Europejskiego, Rady lub Komisji,</li> <li>— publikacja wniosków i opinii na tematy szczegółowe z przeznaczeniem dla instytucji Unii Europejskiej i państw członkowskich wdrażających prawo wspólnotowe; następuje to z własnej inicjatywy lub na wniosek Parlamentu Europejskiego, Rady lub Komisji,</li> <li>— publikacja rocznego sprawozdania na temat kwestii praw podstawowych, które objęte są zakresem działania agencji, oraz sprawozdań tematycznych i sprawozdania rocznego z działalności,</li> <li>— prowadzenie strategii komunikacyjnej oraz upowszechnianie dialogu ze społeczeństwem obywatelskim, aby przybliżyć opinii publicznej problematykę praw podstawowych.</li> </ul>	<p><b>1. Zarząd</b></p> <p><i>Skład</i></p> <p>Po jednej niezależnej osobie mianowanej przez każde państwo członkowskie, jedna niezależna osoba mianowana przez Radę Europy oraz dwóch przedstawicieli Komisji.</p> <p><i>Zadania</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— przyjmuje program prac i sprawozdanie roczne,</li> <li>— przyjmuje budżet ostateczny i plan zatrudnienia,</li> <li>— wydaje opinię na temat ostatecznej wersji sprawozdania finansowego.</li> </ul> <p><b>2. Rada Wykonawcza</b></p> <p><i>Skład</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— przewodniczący Zarządu,</li> <li>— osoba mianowana do Zarządu przez Radę Europy może uczestniczyć w spotkaniach Rady Wykonawczej,</li> <li>— jeden przedstawiciel Komisji,</li> <li>— dwóch innych członków Zarządu.</li> </ul> <p><b>3. Dyrektor</b></p> <p>Mianowany przez Zarząd na wniosek Komisji po zaopiniowaniu przez Parlament Europejski i Radę.</p> <p><b>4. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>5. Kontrola wewnętrzna</b></p> <p>Służba audytu wewnętrznego Komisji.</p> <p><b>6. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>14,2 mln euro (9,3 mln euro)</p> <p>z czego dotacja wspólnotowa: 98 % (100 %)</p> <p><b>Zatrudnienie na 31 grudnia 2007 r.:</b></p> <p>46 (37) stanowisk przewidzianych w planie zatrudnienia, z czego obsadzonych: 34 (35) + 11 (10) innych stanowisk (pracownicy kontraktowi, oddelegowani eksperci narodowi, pracownicy tymczasowi)</p> <p><i>Pracownicy ogółem:</i> 57 (47)</p> <p>z czego wykonujący zadania: operacyjne: 31 (28) administracyjne: 21 (15) mieszane: 5 (4)</p>	<p><b>Sieć RAXEN:</b></p> <p>Liczba opracowań przygotowanych przez 25 krajowych punktów centralnych: 245 (375)</p> <p>Liczba opracowań w kontekście projektu PHARE Chorwacja/Turcja: 6</p> <p>Liczba spotkań 1 (2)</p> <p><b>Sprawozdania z badań:</b></p> <p>Liczba sprawozdań: 4 (9)</p> <p>Liczba spotkań: 6 (5)</p> <p>Sprawozdania roczne: 2 (2)</p> <p><b>Materiały niezwiązane z badaniami naukowymi:</b></p> <p>Różne publikacje Agencji: 15 (9)</p> <p><b>Współpraca z państwami członkowskimi i innymi instytucjami:</b></p> <p>państwa członkowskie: 7 (15)</p> <p>Komisja Europejska: 8 (29)</p> <p>Parlament Europejski: 6 (7)</p> <p>Komitet Regionów: 1 (2)</p> <p>Europejski Komitet Ekonomiczno-Społeczny: 3 (1)</p> <p>Rada Europy: 4 (10)</p> <p>OBWE: 5 (4)</p> <p>Inne agencje: 2 (4)</p> <p>Organizacja Narodów Zjednoczonych: 2 (1)</p> <p>Inne spotkania i okrągłe stoły: 23 (5)</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Agencję.

Tabela 2  
Europejska Agencja Praw Podstawowych (Wiedeń) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki								
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Dochody pobrane	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzednie-go(-ich) roku (lat) budżetowego(-ych)		
				wpisane	pryzna- ne na zobowią- zania	wypłaco- ne	przenie- sione	anulowa- ne	dostępne	wypłaco- ne	anulowane
Dotacje wspólnotowe	14 000	14 000	Tytuł I Personel	4 085	4 012	3 903	109	73	50	37	13
Inne dochody celowe	0	240	Tytuł II Administracja	2 375	2 337	750	1 587	38	283	273	10
			Tytuł III Działania operacyjne	7 540	7 430	1 810	5 620	110	942	881	61
Phare 2005 <sup>(1)</sup>	0	90	Phare 2005 <sup>(1)</sup>	0	0	0	0	0	90	90	0
Phare 2006 <sup>(1)</sup>	191	191	Phare 2006 <sup>(1)</sup>	191	168	53	138	0	245	245	0
<b>Ogółem</b>	<b>14 191</b>	<b>14 521</b>	<b>Ogółem</b>	<b>14 191</b>	<b>13 947</b>	<b>6 516</b>	<b>7 454</b>	<b>221</b>	<b>1 610</b>	<b>1 526</b>	<b>84</b>

<sup>(1)</sup> Dochody przeznaczone na określony cel.

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.

Tabela 3

**Europejska Agencja Praw Podstawowych (Wiedeń) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	14 074	8 609
Inne dochody	207	8
<b>Ogółem (a)</b>	<b>14 281</b>	<b>8 617</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	3 532	3 051
Wydatki związane z aktywami trwałymi	168	52
Inne wydatki administracyjne	1 538	1 403
Wydatki operacyjne	3 450	3 556
<b>Ogółem (b)</b>	<b>8 688</b>	<b>8 061</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (c = a – b)</b>	<b>5 593</b>	<b>556</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

**Europejska Agencja Praw Podstawowych (Wiedeń) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	109	84
Rzeczowe aktywa trwałe	333	388
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Prefinansowanie krótkoterminowe	0	70
Należności krótkoterminowe	291	453
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	8 196	2 288
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>8 929</b>	<b>3 282</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	48	48
Zobowiązania	1 588	1 535
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>1 636</b>	<b>1 582</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>7 293</b>	<b>1 700</b>
<b>Rezerwa</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	1 700	1 143
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	5 593	556
<b>Kapitał netto</b>	<b>7 293</b>	<b>1 700</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI AGENCJI PRAW PODSTAWOWYCH UNII EUROPEJSKIEJ**

7. Agencja dołożyła wszelkich starań, aby zaradzić problemom związanym z tymi opóźnieniami w celu zminimalizowania anulowania przeniesionych środków. Cel polegający na anulowaniu mniej niż 10 % przeniesionych środków będzie ściśle monitorowany w ciągu 2008 r.
  8. Przesunięcia i budżety korygujące były konieczne ze względu na trudności związane z rozszerzeniem mandatu Agencji, co utrudniło wdrożenie wstępnie przewidzianych działań. Agencja będzie w przyszłości kontynuować starania w celu lepszego programowania swoich działań.
  9. Stosowana metoda była w pełni zgodna z rozporządzeniem finansowym. Aby jednak zapewnić uzyskanie najkorzystniejszego stosunku jakości do posiadanych środków, Agencja wprowadzi metodę oceny zaproponowaną przez służby Komisji.
-

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji ds.**  
**Bezpieczeństwa Sieci i Informacji za rok budżetowy 2007, wraz**  
**z odpowiedziami Agencji**

(2008/C 311/03)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	14
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	14
UWAGI .....	7–11	14
Tabele 1–4 .....		16
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		<b>19</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa Sieci i Informacji (zwana dalej „Agencją”) została ustanowiona na mocy rozporządzenia (WE) nr 460/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 10 marca 2004 r. <sup>(1)</sup>. Podstawowym zadaniem Agencji jest wzmocnienie zdolności Wspólnoty do zapobiegania problemom związanym z bezpieczeństwem sieci i informacji i rozwiązywania ich dzięki inicjatywom podejmowanym na szczeblu zarówno krajowym, jak i wspólnotowym.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Agencji. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Agencję sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. <sup>(2)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Agencji, zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora naczelnego zgodnie z art. 17 rozporządzenia (WE) nr 460/2004 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(4)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 77 z 13.3.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 25 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 4 lipca 2008 r.

<sup>(4)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia:

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Budżet Agencji na 2007 r. wyniósł 8,3 mln euro w porównaniu z 7,0 mln euro w budżecie na rok poprzedni. Realizacja działań operacyjnych (Tytuł III) skupiła się w ostatnim kwartale 2007 r. W związku ze spóźnionym uruchomieniem środków około 40 % zobowiązań i ponad 50 % płatności w ramach Tytułu III miało miejsce w listopadzie i grudniu 2007 r. W przypadku małych agencji z ograniczonymi środkami uruchamianie funduszy pod koniec roku zagraża realizacji działań operacyjnych.

8. Przeniesione środki nie odpowiadały zobowiązaniom prawnym w czterech przypadkach <sup>(5)</sup>. Ponadto departamenty operacyjne powinny przygotowywać dokładniejsze informacje finansowe <sup>(6)</sup>, aby zminimalizować ryzyko błędów w sprawozdaniu finansowym.

9. Spis środków trwałych prowadzony był przy pomocy arkusza kalkulacyjnego, co nie gwarantowało integralności danych. Nie sporządzono również pełnego spisu z natury środków trwałych.

10. Odnotowano stałe uchybienia w zakresie procedur przetargowych: wstępna selekcja ofert nie posiadała uzasadnienia, dokumenty związane z oceną nie były podpisane przez komisję oceniającą, poza tym dokumenty były nieuporządkowane i niekompletne. W jednym przypadku nie odnaleziono potrzebnych informacji. Powyższa sytuacja stanowiła naruszenie zasady przejrzystości.

<sup>(5)</sup> Na łączną kwotę 121 500 euro.

<sup>(6)</sup> Podczas kontroli stwierdzono i skorygowano błędy w postaci ok. 105 000 euro rozliczeń międzyokresowych biernych.



11. Zgodnie z art. 27 rozporządzenia powołującego Agencję jej mandat wygasa w dniu 13 marca 2009 r. Biorąc pod uwa-

gę finansowy i organizacyjny wpływ tej sytuacji na działalność Agencji, konieczne jest podjęcie stosownej decyzji.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 18 września 2008 r.

*W imieniu Trybunału Obrachunkowego*  
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Prezes*

---

Tabela 1

## Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa Sieci i Informacji (Heraklion)

Zakres kompetencji wspólnotowych	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu (WE) nr 460/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady	Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.	
<p>Przedstawiciele rządów państw członkowskich przyjęli za wspólnym porozumieniem deklarację w sprawie utworzenia europejskiej agencji odpowiedzialnej za zapewnienie bezpieczeństwa sieci i informacji. Agencja ma działać jako punkt odniesienia i budować zaufanie z racji swojej niezależności, jakości oferowanego doradztwa i dostarczanych informacji, przejrzystości procedur i metod działania, a także dbałości w wykonywaniu powierzonych zadań.</p> <p>(decyzja Rady z dnia 19 lutego 2004 r. podjęta na podstawie art. 251 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Agencja rozszerza możliwości Wspólnoty, państw członkowskich oraz sektora biznesu, w zakresie ochrony, określania i reagowania na problemy dotyczące bezpieczeństwa sieci i informacji.</li> <li>— Agencja oferuje Komisji i państwom członkowskim pomoc i doradztwo w dziedzinie bezpieczeństwa sieci i informacji, w ramach swoich kompetencji.</li> <li>— Agencja opracowuje ekspertyzy o wysokim poziomie szczególności i stosuje te ekspertyzy do stymulowania szerokiej współpracy między instytucjami sektora publicznego i prywatnego.</li> <li>— Agencja wspiera Komisję (na żądanie) w pracach dotyczących rozwoju ustawodawstwa Wspólnoty w dziedzinie bezpieczeństwa sieci i informacji.</li> </ul>	<p><b>Zadania</b></p> <p>Agencja:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) gromadzi informacje o obecnych i powstających zagrożeniach, które mogłyby wpływać na sieci komunikacji elektronicznej;</li> <li>b) udziela pomocy i doradztwa Parlamentowi Europejskiemu, Komisji i organom europejskim lub właściwym organom krajowym;</li> <li>c) rozszerza współpracę między podmiotami w dziedzinie swojej działalności;</li> <li>d) ułatwia współpracę w zakresie wspólnych metodologii rozwiązywania problemów dotyczących bezpieczeństwa sieci i informacji;</li> <li>e) przyczynia się do upowszechniania wiedzy na temat problemów bezpieczeństwa sieci i informacji wśród wszystkich użytkowników;</li> <li>f) wspiera Komisję i państwa członkowskie w ich relacjach z przymysłem;</li> <li>g) śledzi rozwój norm;</li> <li>h) doradza Komisji w zakresie badań w dziedzinie sieci i informacji;</li> <li>i) propaguje działania w zakresie oceny ryzyka i rozwiązań preventywnych;</li> <li>j) uczestniczy we współpracy z krajami trzecimi.</li> </ul>	<p><b>1. Zarząd</b></p> <p>1. Skład: po jednym przedstawicielu z każdego państwa członkowskiego, trzech przedstawicieli Komisji oraz po jednym przedstawicielu (bez prawa głosu) każdej z trzech następujących grup:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) branży technologii informacyjnych i komunikacyjnych;</li> <li>b) konsumentów;</li> <li>c) ekspertów akademickich.</li> </ul> <p>2. W Zarządzie mogą zasiadać zastępcy członków.</p> <p><b>2. Dyrektor naczelny</b></p> <p>1. Agencją kieruje dyrektor naczelny, który pełni swoje obowiązki z zachowaniem niezależności.</p> <p>2. Dyrektor naczelny jest mianowany na pięcioletnią kadencję.</p> <p><b>3. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>4. Audyt wewnętrzny</b></p> <p>Audyt wewnętrzny Komisji.</p> <p><b>5. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>8,3 (6,9) mln euro (100 % dotacji wspólnotowych)</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2007 r.:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 44 stanowiska w planie zatrudnienia. Stanowiska obsadzone: 42,</li> <li>— inne stanowiska: 11 pracowników kontraktowych, 2 oddelegowanych ekspertów narodowych, 2 stażystów.</li> </ul> <p>Pracownicy ogółem: 56</p> <p>z czego wykonujący zadania operacyjne: 31 (35)</p> <p>administracyjne i merytoryczne: 25 (26).</p>	<p>Agencja przygotowała 22 sprawozdania na różne tematy w zakresie bezpieczeństwa sieci i informacji, m.in.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— inicjatywy w zakresie podnoszenia wiedzy w dziedzinie bezpieczeństwa informacji oraz pomiary skuteczności polityk w dziedzinie bezpieczeństwa,</li> <li>— systemy certyfikacji i akredytacji,</li> <li>— środki bezpieczeństwa wprowadzane przez usługodawców,</li> <li>— rynek wewnętrzny w zakresie e-komunikacji,</li> <li>— spis problemów w zakresie metod zarządzania ryzykiem,</li> <li>— metody utrzymania ciągłości biznesu,</li> <li>— zarządzanie</li> <li>— pojawiające się zagrożenia,</li> <li>— rozwój technologiczny,</li> <li>— aplikacje i technologie,</li> <li>— dobre praktyki,</li> <li>— spis danych kontaktowych,</li> <li>— poziomy uwierzytelniania,</li> <li>— współpraca zespołów CSIRT.</li> </ul> <p>Agencja zorganizowała 8 warsztatów na różne tematy w zakresie bezpieczeństwa sieci i informacji, w tym dotyczące działań uświadamiających, rozwoju technologicznego, uwierzytelniania, CSIRT.</p> <p>Agencja zaktualizowała swoją stronę internetową.</p> <p>Agencja wydawała kwartalnik informacyjny.</p> <p>Agencja dokonała ponad 40 prezentacji podczas różnych wydarzeń i konferencji w zakresie bezpieczeństwa sieci i informacji.</p> <p>Agencja zajmowała się siedmioma wnioskami o doradztwo i pomoc: pięcioma ze strony państw członkowskich (dwoma z Austrii, dwoma z Grecji i jednym z Bułgarii) oraz dwoma wnioskami ze strony Komisji.</p> <p>Agencja rozwijała kontakty z wyspecjalizowanymi organami OECD i Międzynarodowej Unii Telekomunikacyjnej w celu zidentyfikowania możliwych synergii oraz przekazywania udziałowcom Agencji informacji o ich działalności.</p>

Tabela 2

## Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa Sieci i Informacji (Heraklion) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki									
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Pobrane dochody	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego(-ich) roku (lat) budżetowego(-ych)			
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	anulowane
Dotacje wspólnotowe	8 000	7 900	Tytuł I Personel	4 190	4 082	3 953	129	108	253	253	243	11
Inne dochody	417	417 <sup>(1)</sup>	Tytuł II Administracja	1 135	1 103	883	220	32	126	126	121	5
			Tytuł III Działania operacyjne	3 092	3 043	1 351	1 692	49	538	538	496	42
<b>Ogółem</b>	<b>8 417</b>	<b>8 317</b>	<b>Ogółem</b>	<b>8 417</b>	<b>8 228</b>	<b>6 187</b>	<b>2 041</b>	<b>189</b>	<b>917</b>	<b>917</b>	<b>860</b>	<b>58</b>

<sup>(1)</sup> Kwota ta obejmuje ponownie wykorzystane środki w wysokości 234 528 euro.

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.

Tabela 3

**Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa Sieci i Informacji (Heraklion) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	7 988	5 476
Inne dochody	203	12
<b>Ogółem (a)</b>	<b>8 191</b>	<b>5 488</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	3 573	3 100
Wydatki związane z aktywami trwałymi	126	103
Inne wydatki administracyjne	1 477	1 515
Wydatki operacyjne	2 199	1 236
<b>Ogółem (b)</b>	<b>7 375</b>	<b>5 954</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>816</b>	<b>– 466</b>
Dochód z operacji finansowych (e)	—	—
Wydatki na operacje finansowe (f)	3	2
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (g = e – f)</b>	<b>– 3</b>	<b>– 2</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (h = c + g)</b>	<b>813</b>	<b>– 468</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

**Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa Sieci i Informacji (Heraklion) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	36	33
Rzeczowe aktywa trwałe	337	312
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Należności krótkoterminowe	101	56
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	2 379	2 519
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>2 853</b>	<b>2 920</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	155	66
Zobowiązania	1 255	2 224
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>1 410</b>	<b>2 290</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>1 443</b>	<b>630</b>
<b>Rezerwa</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	630	1 098
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	813	– 468
<b>Kapitał netto</b>	<b>1 443</b>	<b>630</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI AGENCJI**

7. Faktycznie zewnętrzne wskaźniki, takie jak spóźnione uruchomienie środków, częściowo wpłynęły na realizację działań operacyjnych. W międzyczasie Agencja szczegółowo zaplanowała realizację budżetu na 2008 r. oraz działania uzupełniające.

8. W niektórych przypadkach, gdzie występuje znacząca liczba zmiennych, przeniesione środki zostały obliczone z pewnym przybliżeniem. Agencja zdaje sobie sprawę z tego zagrożenia i dokłada wszelkich możliwych starań w celu zapewnienia możliwie najwyższego stopnia dokładności przenoszonych środków.

9. Aktywami trwałymi zarządza się poprzez oprogramowanie księgowe Agencji. W związku z ograniczoną liczbą pozycji inwentarz administracyjny prowadzi się w arkuszach kalkulacyjnych. W 2009 r. Agencja zamierza stosować system „ABAC Aktywa” (ABAC Assets).

10. Agencja odnotowała pewne uchybienia w trzech aktach przetargowych. Agencja podejmuje działania w celu wyeliminowania tych uchybień administracyjnych, w tym wynajęcie doświadczonego specjalisty ds. przetargów.

11. Komisja Europejska zaproponowała przedłużenie mandatu Agencji, a legislatorzy zgodzili się na jego przedłużenie o 3 lata.

---

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji**  
**Bezpieczeństwa Lotniczego za rok budżetowy 2007, wraz**  
**z odpowiedziami Agencji**

(2008/C 311/04)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	21
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	21
UWAGI .....	7–10	21
Tabele 1–4 .....		23
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		<b>26</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Agencja Bezpieczeństwa Lotniczego (zwana dalej „Agencją”) została ustanowiona na mocy rozporządzenia (WE) nr 1592/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 lipca 2002 r. <sup>(1)</sup>. Zadaniem Agencji jest utrzymywanie wysokiego poziomu bezpieczeństwa w zakresie lotnictwa cywilnego, zapewnienie jego sprawnego funkcjonowania oraz opracowywanie warunków technicznych certyfikacji i certyfikacja produktów lotniczych.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Agencji. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Agencję sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. <sup>(2)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Agencji, zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora wykonawczego zgodnie z art. 49 rozporządzenia (WE) nr 1592/2002 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(4)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 240 z 7.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 30 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 2 lipca 2008 r.

<sup>(4)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia:

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Budżet Agencji na 2007 r. wyniósł 72,0 mln euro w porównaniu z 66,0 mln euro w budżecie na rok poprzedni. Budżet Agencji jest finansowany z honorariów i opłat pobieranych za certyfikaty i upoważnienia wydawane lub zmieniane przez Agencję oraz ze środków przekazywanych przez Komisję.

8. Plan zatrudnienia w 2007 r. obejmował 467 stanowisk dla pracowników zatrudnionych na czas określony, co stanowiło wzrost o 139 stanowisk w porównaniu z planem z 2006 r. Jako że środki przeznaczone na wydatki na personel nie mogły pokryć faktycznych kosztów personelu, Agencja zredukowała liczbę zatrudnianych osób i uzgodniła z Komisją redukcję liczby stanowisk do maksymalnie 342, z czego 333 zostały obsadzone na koniec roku. Jednakże plan zatrudnienia nie został odpowiednio zmieniony. Agencja powinna dokładnie sprawdzić spójność prognoz wydatków, które mają być przedstawiane władzy budżetowej do zatwierdzenia.

9. Na podstawie nowego rozporządzenia dotyczącego honorariów i opłat <sup>(5)</sup>, które weszło w życie dnia 1 czerwca 2007 r., Agencja uznała 14,9 mln euro za dochody przeznaczone na określony cel na pokrycie przyszłych kosztów certyfikacji. Kwota ta jest jednak przeszacowana, gdyż zawiera także opłaty pobierane na podstawie poprzedniego rozporządzenia.

<sup>(5)</sup> Rozporządzenie Komisji (WE) nr 593/2007 z dnia 31 maja 2007 r., Dz.U. L 140 z 1.6.2007, s. 3.

10. W przypadku jednej procedury zamówień publicznych brak jasnych i pełnych informacji na temat kryteriów przyznania zamówienia oraz wag poszczególnych kryteriów, a także metoda oceny finansowej doprowadziły do braku przejrzystości z punk-

tu widzenia oferentów. W trzech innych przypadkach <sup>(1)</sup> zastosowano procedurę ograniczoną po zaproszeniu do składania ofert, chociaż ogólna wartość zamawianych usług przekraczała próg, od którego wymagana jest procedura otwarta.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniach 24 i 25 września 2008 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego  
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA  
Prezes

---

<sup>(1)</sup> Przybliżona całkowita wartość: 2,5 mln euro przez cztery lata.



Tabela 1

## Europejska Agencja Bezpieczeństwa Lotniczego (Kolonja)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu (WE) nr 1592/2002		Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi
<p><b>Wspólna polityka transportowa:</b></p> <p>Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, może zdecydować, czy, w jakim zakresie i w jakim trybie właściwe przepisy mogą być przyjęte dla transportu morskiego i lotniczego.</p> <p>(art. 80 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Utrzymanie wysokiego, ujednoliconego poziomu bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego w Europie oraz zapewnienie sprawnego funkcjonowania i poprawy bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego.</p>	<p><b>Zakres działań Agencji</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Wydawanie opinii skierowanych do Komisji,</li> <li>— wydawanie warunków technicznych certyfikacji, w tym przepisów zdatności do lotu i dopuszczalnych sposobów potwierdzania zgodności, jak również wszelkich materiałów poradnikowych dotyczących stosowania polityki wspólnotowej,</li> <li>— podejmowanie decyzji o certyfikacji w zakresie zdatności do lotu i ochrony środowiska,</li> <li>— prowadzenie inspekcji standardyzacyjnych właściwych organów państw członkowskich,</li> <li>— prowadzenie niezbędnych dochodzeń w siedzibach przedsiębiorstw.</li> </ul>	<p>1. <b>Zarząd</b>, w którego skład wchodzi po jednym przedstawicielu z każdego państwa członkowskiego oraz jeden przedstawiciel Komisji; powołuje organ doradczy złożony z zainteresowanych stron.</p> <p>2. <b>Dyrektor wykonawczy</b> zarządza Agencją; mianowany jest przez zarząd na wniosek Komisji.</p> <p>3. <b>Komisja odwoławcza</b> rozpatruje decyzje Agencji w zakresie certyfikacji, prowizji i opłat oraz kontroli przedsiębiorstw.</p> <p>4. <b>Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p>5. <b>Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>Budżet ogółem: 72,0 (66,8) mln euro, w tym:</p> <p>dochód z pobranych honorariów i opłat: 55,8 (33,2) mln euro (65%)</p> <p>dotacje wspólnotowe: 26,5 (31,4) mln euro (31%)</p> <p>Wkład Republiki Federalnej Niemiec (Ministerstwa Transportu) oraz miasta Kolonii: 0,3 (1,2) mln euro</p> <p><b>Zatrudnienie na 31.12.2007:</b></p> <p>467 (328) pracowników zatrudnionych na czas określony przewidzianych w planie zatrudnienia</p> <p>stanowiska obsadzone: 333 (276)</p> <p>inni pracownicy: 29 (33) oddelegowani eksperci narodowi, pracownicy kontraktowi oraz pomocniczy</p> <p><i>Pracownicy ogółem:</i></p> <p>362 (309), z czego wykonujący zadania:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— operacyjne: 277 (227),</li> <li>— administracyjne: 57 (57),</li> <li>— mieszane: 28 (25).</li> </ul>	<p><b>Opinie:</b></p> <p>5 opinii dotyczących zmian do rozporządzeń (WE) nr 1592/2002, 1702/2003 oraz 2042/2003.</p> <p><b>Decyzje w sprawie przepisów:</b></p> <p>17 zmian: warunków technicznych certyfikacji (15) i dopuszczalnych sposobów potwierdzania zgodności oraz wytycznych (2).</p> <p><b>Współpraca międzynarodowa:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 7 uzgodnień roboczych z Chinami (5), Nową Zelandią (1) oraz Albanią (1),</li> <li>— zmiany uzgodnień roboczych z Interstate Aviation Committee (USA) oraz JCAB (Japonia),</li> <li>— protokół ustaleń z COCESNA/ACSA.</li> </ul> <p><b>Decyzje o przyznaniu certyfikatów na 31.12.2007:</b></p> <p>Certyfikaty typu: 29</p> <p>Uzupełniające certyfikaty typu: 879</p> <p>Wytyczne dotyczące zdatności do lotu: 380</p> <p>Europejskie specyfikacje techniczne: 198</p> <p>Dopuszczalne sposoby potwierdzenia zgodności: 87</p> <p>Istotne zmiany: 1 193</p> <p>Pomniejsze zmiany: 2 655</p> <p>Istotne naprawy: 245</p> <p>Pomniejsze naprawy: 156</p> <p>Instrukcja Użytkowania w Locie (AFM): 430</p> <p>Zatwierdzenie warunków lotu (PTF): 508</p> <p>Udzielanie upoważnień podmiotom zajmującym się projektowaniem: 429</p> <p>Udzielanie upoważnień podmiotom zajmującym się obsługą techniczną (bilateralne): 1 380</p> <p>Udzielanie upoważnień podmiotom zajmującym się obsługą techniczną (zagraniczne): 224</p> <p>Udzielanie upoważnień podmiotom zajmującym się szkoleniem obsługi technicznej: 24</p> <p>Udzielanie upoważnień podmiotom produkcyjnym: 16</p> <p><b>Inspekcje standaryzacyjne (liczba krajów na dany typ) na 31 grudnia 2007 r.:</b></p> <p>W zakresie obsługi technicznej (MAST): 28</p> <p>W zakresie produkcji (POAST): 12</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Agencję.

Tabela 2

## Europejska Agencja Bezpieczeństwa Lotniczego (Kolonia) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki								
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Pobrane dochody	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego roku budżetowego		
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	dostępne	wypłacone	anulowane
Dochody własne	42 800	40 967	Tytuł I Personel	33 624	33 086	32 152	934	538	286	243	43
Dotacje wspólnotowe	26 530	26 530									
Inne dotacje i dochody	1 879	2 593	Tytuł II Administracja	9 819	9 564	7 968	1 596	255	2 585	2 504	81
			Tytuł III Działania operacyjne	27 766	27 155	9 956	17 199	611	16 381	14 238	2 143
Dochód przeznaczony na określony cel pochodzący z pobranych honorariów i opłat	p.m.	14 865	Dochód przeznaczony na określony cel pochodzący z pobranych honorariów i opłat	p.m.	14 865	0	14 865	0	0	0	0
Inne dochody przeznaczone na określony cel	836	326	Inne dochody przeznaczone na określony cel	836	326	326	500	10	0	0	0
<b>Ogółem</b>	<b>72 045</b>	<b>85 281</b>	<b>Ogółem</b>	<b>72 045</b>	<b>84 996</b>	<b>50 402</b>	<b>35 094</b>	<b>1 414</b>	<b>19 252</b>	<b>16 985</b>	<b>2 267</b>

Uwaga: Różnice w łącznych kwotach wynikają z zaokrąglenia.

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

**Europejska Agencja Bezpieczeństwa Lotniczego (Kolonja) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Honoraria i opłaty	44 167	35 173
Dotacje wspólnotowe	24 166	26 401
Inne dotacje	1 608	2 021
Inne dochody	559	340
<b>Ogółem (a)</b>	<b>70 500</b>	<b>63 935</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	31 070	23 778
Wydatki związane z aktywami trwałymi	1 392	573
Inne wydatki administracyjne	10 008	6 436
Wydatki operacyjne	22 360	27 798
<b>Ogółem (b)</b>	<b>64 830</b>	<b>58 586</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>5 670</b>	<b>5 349</b>
Dochód z operacji finansowych (e)	605	263
Wydatki na operacje finansowe (f)	17	19
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (g = e – f)</b>	<b>588</b>	<b>244</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (h = c + g)</b>	<b>6 258</b>	<b>5 593</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

**Europejska Agencja Bezpieczeństwa Lotniczego (Kolonja) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	274	268
Rzeczowe aktywa trwałe	1 542	1 719
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Prefinansowanie krótkoterminowe	0	0
Zapasy	0	0
Należności krótkoterminowe	21 820	13 881
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	36 659	24 056
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>60 295</b>	<b>39 924</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	797	639
Zobowiązania	44 618	30 663
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>45 415</b>	<b>31 302</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>14 880</b>	<b>8 622</b>
<b>Rezerwy</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	8 622	3 029
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	6 258	5 593
<b>Kapitał netto</b>	<b>14 880</b>	<b>8 622</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI AGENCJI**

8. W trakcie dwóch pierwszych lat wdrażania rozporządzenia w sprawie opłat i honorariów dochody Agencji były niewystarczające do pokrycia przewidywanych całkowitych kosztów. Kierując się względami ostrożności, Agencja postanowiła zwolnić tempo rekrutacji. Znalazło to odzwierciedlenie w planie polityki personalnej na lata 2008–2010 uzgodnionym z Komisją.

9. Rok 2007 był okresem przejściowym, w którym stosowano stare oraz nowe rozporządzenie w sprawie opłat i honorariów. Kalkulacja dochodów przeznaczonych na określony cel pochodzących z opłat i honorariów jest zgodna z art. 64 ust. 5 rozporządzenia podstawowego (216/2008), które stanowi, że opłaty pobrane w 2007 r. stanowią dochody przeznaczone na określony cel. Rozporządzenie podstawowe rzeczywiście nie przewiduje, że należy wykluczyć opłaty pobrane zgodnie z wcześniejszym rozporządzeniem. Szczegółowe informacje dotyczące kalkulacji przedstawiono komitetowi budżetowemu zarządu (w dniu 28 maja 2008 r.).

10. Agencja jest w pełni świadoma konieczności ścisłego przestrzegania zasad Komisji dotyczących zamówień publicznych. Agencja będzie zwracać szczególną uwagę na dokładne informowanie potencjalnych oferentów o kryteriach przyznawania zamówienia oraz ich ocenie.

---

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Leków za rok**  
**budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji**  
(2008/C 311/05)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	28
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	28
UWAGI .....	7–9	28
Tabele 1–4 .....		30
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		<b>33</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Agencja Leków (zwana dalej „Agencją”) została ustanowiona na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 2309/93 z dnia 22 lipca 1993 r., które zostało zastąpione rozporządzeniem (WE) nr 726/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 31 marca 2004 r. (1). Agencja działa z wykorzystaniem sieci i koordynuje zasoby naukowe udostępniane przez władze krajowe w celu zapewnienia oceny i kontroli produktów leczniczych stosowanych u ludzi i do celów weterynaryjnych.

2. W tabeli 1 skrótoowo przedstawiono kompetencje i działania Agencji. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Agencję sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 (2). Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Agencji, zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony 31 grudnia 2007 r. (3) zostało sporządzone przez jej dyrektora zarządzającego zgodnie z art. 68 rozporządzenia (WE) nr 726/2004 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI (4) oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

(1) Dz.U. L 214 z 24.8.1993, s. 18 oraz Dz.U. L 136 z 30.4.2004, s. 1. Na podstawie tego drugiego rozporządzenia pierwotna nazwa Agencji, Europejska Agencja ds. Oceny Produktów Leczniczych, została zmieniona na Europejską Agencję Leków.

(2) Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

(3) Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 15 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 1 lipca 2008 r.

(4) Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Budżet Agencji na 2007 r. wyniósł 163,1 mln euro w porównaniu z 138,7 mln euro w budżecie na rok poprzedni. Środki budżetowe w wysokości 32 mln euro zostały przeniesione na następny rok, natomiast 4 mln euro anulowano. Podobnie jak w 2006 r. wysoki poziom przeniesień środków na wydatki administracyjne (18,9 mln euro) związany był głównie z programem Telematics dotyczącym działalności regulacyjnej w dziedzinie produktów leczniczych. Agencja oraz inne strony zaangażowane w ten program powinny zapewnić lepsze planowanie i monitorowanie realizacji programu. Powyższa sytuacja stanowi naruszenie zasady jednoroczności. Agencja powinna rozważyć zastosowanie w przypadku programu Telematics systemu środków zróżnicowanych, który lepiej odpowiada zarządzaniu budżetem tego rodzaju programów.

8. Kontrola procedur przetargowych wykazała następujące uchybienia: niewystarczające uzasadnienie wyboru procedury (5) oraz nieadekwatne metody oceny kryterium ceny (6). W przypadku prowadzonej wspólnie z pięcioma innymi agencjami procedury zamówień publicznych wielkość zamawianych usług nie została odpowiednio określona. Spowodowało to trudności w ocenie kosztów ofert oraz potrzebę zmiany wielkości i wartości zamawianych usług. Agencja powinna poprawić jakość procedur zamówień publicznych, aby zaradzić wyżej wymienionym problemom.

(5) Dwa przypadki.

(6) Trzy przypadki.

9. W sprawozdaniu za 2006 r. <sup>(1)</sup>. Trybunał odnotował, że Agencja nie przeprowadziła pełnej analizy kosztów poniesionych przez sprawozdawców. Zarząd Agencji powołał grupę ds. kalkulacji kosztów, która na koniec 2007 r. przygotowała sprawozdanie na temat ogólnie przyjętych międzynarodowych metod

naliczania kosztów oraz propozycję alternatywnego wynagrodzenia sprawozdawców. Trybunał z zadowoleniem przyjmuje kroki podjęte przez Agencję w celu rozwiązania problemu oceny tych kosztów oraz wzywa ją do podjęcia dalszych starań w tym kierunku.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 18 września 2008 r.

*W imieniu Trybunału Obrachunkowego*  
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Prezes*

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 309 z 19.12.2007, s. 34.

Tabela 1

## Europejska Agencja Leków (Londyn)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu (WE) nr 726/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady	Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r. (w 2006 r.)	
<p>Przy określaniu i urzeczywistnianiu wszystkich polityk i działań Wspólnoty zapewnia się wysoki poziom ochrony zdrowia ludzkiego.</p> <p>Działanie Wspólnoty, które uzupełnia polityki krajowe, nakierowane jest na poprawę zdrowia publicznego, zapobieganie chorobom i dolegliwościom ludziom oraz usuwanie źródeł zagrożeń dla zdrowia ludzkiego. (...)</p> <p>(art. 152 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Koordynowanie środków naukowych przekazanych jej do dyspozycji przez właściwe władze państw członkowskich w celu oceny i kontroli produktów leczniczych stosowanych u ludzi i do celów weterynaryjnych,</li> <li>— zapewnienie państwom członkowskim i instytucjom Wspólnoty doradztwa naukowego w zakresie produktów leczniczych stosowanych u ludzi i do celów weterynaryjnych.</li> </ul>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Koordynacja naukowej oceny produktów leczniczych, które podlegają wspólnotowym procedurom wydawania pozwoleń na wprowadzenie do obrotu,</li> <li>— koordynacja kontroli produktów leczniczych dopuszczonych we Wspólnocie (nadzór farmakologiczny),</li> <li>— doradzanie w sprawie maksymalnych poziomów pozostałości w weterynaryjnych produktach leczniczych, które mogą być przyjęte w środkach spożywczych pochodzenia zwierzęcego,</li> <li>— koordynacja weryfikacji zgodności z zasadami dobrej praktyki wytwarzania, dobrej praktyki laboratoryjnej, dobrej praktyki klinicznej,</li> <li>— rejestrowanie statusu pozwoleń na dopuszczenie do obrotu produktów leczniczych.</li> </ul>	<p>1. <b>Komitet ds. Produktów Leczniczych Stosowanych u Ludzi</b>, złożony z jednego członka i jednego zastępcy z każdego państwa członkowskiego, przygotowuje opinie na temat wszelkich kwestii dotyczących oceny produktów leczniczych stosowanych u ludzi.</p> <p>2. <b>Komitet ds. Weterynaryjnych Produktów Leczniczych</b>, złożony z jednego członka i jednego zastępcy z każdego państwa członkowskiego, przygotowuje opinie na temat wszelkich kwestii dotyczących oceny produktów leczniczych stosowanych do celów weterynaryjnych.</p> <p>3. <b>Komitet ds. Sierocych Produktów Leczniczych</b>, złożony z jednego członka i jednego zastępcy z każdego państwa członkowskiego, przygotowuje opinie na temat wszelkich kwestii dotyczących oceny leków sierocych.</p> <p>4. <b>Komitet ds. Ziołowych Produktów Leczniczych</b>, złożony z jednego członka i jednego zastępcy z każdego państwa członkowskiego, przygotowuje opinie na temat wszelkich kwestii dotyczących oceny leczniczych produktów ziołowych.</p> <p>5. <b>Komitet Pediatryczny</b>, który składa się z pięciu członków (wraz z zastępcami) Komitetu ds. Produktów Leczniczych Stosowanych u Ludzi, jednego członka i jednego zastępcy z każdego państwa członkowskiego oraz sześciu członków i zastępców reprezentujących pracowników ochrony zdrowia i stowarzyszenia pacjentów, odpowiedzialny jest za ocenę naukową i zawiązywanie planów badań pediatrycznych oraz za system zwolnień i odroczeń w ich zakresie.</p> <p>6. <b>Zarząd</b> składa się z jednego członka i jednego zastępcy z każdego państwa członkowskiego, dwóch przedstawicieli Komisji, dwóch przedstawicieli wyznaczonych przez Parlament Europejski, dwóch przedstawicieli organizacji pacjentów, jednego przedstawiciela organizacji lekarzy i jednego przedstawiciela organizacji weterynarzy. Przyjmuje program prac i sprawozdanie roczne.</p> <p>7. <b>Dyrektor zarządzający</b> jest powoływany przez Zarząd na wniosek Komisji.</p> <p>8. <b>Kontrola zewnętrzna</b> Trybunał Obrachunkowy.</p> <p>9. <b>Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b> Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny na 2007 r.:</b> 163,1 mln euro (138,7 mln euro)</p> <p>Dotacje wspólnotowe (bez dotacji do leków sierocych): 24,3 % (21,6 %)</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2007 r.</b> 441 (424) stanowisk przewidzianych w planie zatrudnienia stanowiska obsadzone: 422 (395) 95 (77) innych stanowisk (pracownicy kontraktowi, pomocniczy, oddelegowani eksperci narodowi, personel agencji zatrudnienia) <i>Pracownicy ogółem:</i> 518 (472)</p> <p>z czego wykonujący zadania: operacyjne: 444 (406) administracyjne: 74 (66)</p>	<p><b>Produkty lecznicze stosowane u ludzi</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Wnioski o wydanie pozwolenia na dopuszczenie do obrotu: 91 (79),</li> <li>— pozytywne opinie: 58 (51),</li> <li>— średni czas oceny: 171 dni (171 dni),</li> <li>— opinie po wydaniu pozwolenia: 1 899 (1 380),</li> <li>— nadzór farmakologiczny: 150 188 sprawozdań (94 081 sprawozdań),</li> <li>— okresowe raporty aktualizacyjne dotyczące bezpieczeństwa: 313 (273),</li> <li>— opinie naukowe: 215 (193),</li> <li>— procedury wzajemnego uznawania: 10 932 (9 241),</li> <li>— wnioski dotyczące planu badań pediatrycznych: 85 (0), odnośnie 202 (0) wskazań.</li> </ul> <p><b>Produkty lecznicze stosowane do celów weterynaryjnych</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Nowe wnioski: 14 (5),</li> <li>— wnioski w zakresie wariantów: 100 (56),</li> <li>— kontrole: 185 (128).</li> </ul> <p><b>Sieroce produkty lecznicze</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Wnioski: 125 (104),</li> <li>— pozytywne opinie: 97 (81).</li> </ul> <p><b>MŚP</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Wnioski o przyznanie statusu MŚP: 212 (145),</li> <li>— wnioski o redukcję lub odroczenie: 81.</li> </ul>



Tabela 2

## Europejska Agencja Leków (Londyn) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki								
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Pobrane dochody	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego(-ich) roku (lat) budżetowego(-ych)		
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	wpisane	wypłacone	anulowane
Dochody własne	113 659	116 799	Tytuł I Personel	51 132	49 871	49 107	764	1 261	767	661	106
Dotacje wspólnotowe	40 548	40 548									
Inne dotacje	6 706	5 475	Tytuł II Administracja	47 198	44 758	25 863	18 895	2 440	15 061	14 360	701
Inne dochody	2 200	2 467	Tytuł III Działania operacyjne	64 783	64 497	52 118	12 379	286	13 585	13 257	328
<b>Ogółem</b>	<b>163 113</b>	<b>165 289</b>	<b>Ogółem</b>	<b>163 113</b>	<b>159 126</b>	<b>127 088</b>	<b>32 038</b>	<b>3 987</b>	<b>29 413</b>	<b>28 278</b>	<b>1 135</b>

Uwaga: Różnice w łącznych kwotach wynikają z zaokrąglenia.

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określone metodą kasową.

Tabela 3

## Europejska Agencja Leków (Londyn) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Opłaty i inne dochody	120 305	119 039
Dotacje wspólnotowe	41 144	31 503
<b>Ogółem (a)</b>	<b>161 449</b>	<b>150 542</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	50 165	45 150
Inne wydatki administracyjne	33 513	26 607
Wydatki operacyjne	67 402	63 437
<b>Ogółem (b)</b>	<b>151 080</b>	<b>135 194</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>10 369</b>	<b>15 348</b>
Dochód z operacji finansowych (e)	- 1 188	1 433
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (f = e)</b>	<b>- 1 188</b>	<b>1 433</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (g = c + f)</b>	<b>9 181</b>	<b>16 781</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym.

Tabela 4

## Europejska Agencja Leków (Londyn) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	17 973	14 889
Rzeczowe aktywa trwałe	12 673	6 695
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Należności krótkoterminowe	32 036	26 045
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	34 318	37 508
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>97 000</b>	<b>85 138</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	2 909	2 699
Zobowiązania	41 021	38 550
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>43 930</b>	<b>41 249</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>53 070</b>	<b>43 889</b>
<b>Rezerwy</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	43 889	27 109
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	9 181	16 781
<b>Kapitał netto</b>	<b>53 070</b>	<b>43 889</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym.

**ODPOWIEDZI AGENCJI**

7. Agencja przyjmuje do wiadomości uwagę Trybunału. W uwadze jest mowa o szczególnych trudnościach w pełnym przestrzeganiu zasady jednoroczności w odniesieniu do wdrażania wieloletnich i wielonarodowych programów Telematics oraz do ścisłego stosowania wymogów właściwego zarządzania finansowego. Agencja zobowiązuje się dołożyć wszelkich starań w celu zmniejszenia poziomu przeniesień środków i do rozważenia propozycji zastosowania środków zróżnicowanych.

8. Agencja ustanowiła metodę obiektywnego oceniania ceny jako kryterium przyznawania zamówienia, stosowaną od dnia 17 marca 2008 r.

W przypadku prowadzonej wspólnie z pięcioma innymi agencjami procedury zamówień publicznych, początkowo szacowana wielkość zamawianych usług musiała zostać ponownie oceniona w związku z postępem technologicznym, który miał miejsce w okresie od określenia zamawianych usług do faktycznego rozpoczęcia procedury zamówień. Agencja zobowiązuje się dołożyć wszelkich starań w celu poprawy jakości swoich procedur zamówień publicznych.

9. Agencja przyjmuje do wiadomości, że Trybunał z zadowoleniem zauważa postęp poczyniony przez Agencję. Podczas posiedzenia w dniu 12 czerwca 2008 r. zarząd Agencji zatwierdził wniosek dotyczący wdrożenia do końca 2009 r. etapu pilotażowego w celu wprowadzenia nowego systemu wynagradzania (współ)-sprawozdawców po etapie pilotażowym.

---

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Zarządzania**  
**Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach za rok**  
**budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji**

(2008/C 311/06)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	35
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	35
UWAGI .....	7–12	35
Tabele 1–4 .....		37
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		<b>41</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Agencja Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach (zwana dalej „Agencją”) została ustanowiona na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 2007/2004 z dnia 26 października 2004 r. <sup>(1)</sup>. Głównym zadaniem Agencji jest koordynacja działań państw członkowskich w dziedzinie zarządzania granicami zewnętrznymi (wsparcie współpracy operacyjnej, pomoc techniczna i operacyjna, analiza ryzyka).

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Agencji. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Agencję sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. <sup>(2)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Agencji, zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora wykonawczego zgodnie z art. 30 rozporządzenia (WE) nr 2007/2004 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(4)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia:

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 349 z 25.11.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 13 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 27 czerwca 2008 r.

<sup>(4)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Nie podważając powyższych stwierdzeń, Trybunał pragnie podkreślić uwagę wyrażoną w pkt 8.

**UWAGI**

7. Budżet Agencji na 2007 r. wyniósł 42,1 mln euro w porównaniu z 19,2 mln euro w budżecie na rok poprzedni. Ten znaczny wzrost spowodowany był dodaniem przez władze budżetowe w sierpniu 2007 r. kwoty 19,9 mln euro do początkowego budżetu w wysokości 22,2 mln euro. Główne wydatki na działalność operacyjną związane były z koordynacją wspólnych operacji dotyczących granic lądowych, morskich i powietrznych, dokonywaniem ocen ryzyka i prowadzeniem szkoleń. Podstawą finansowania budżetu Agencji są w głównej mierze dotacje z Komisji. Wykorzystano 38,4 mln euro ze środków na zobowiązania na 2007 r., z czego 13,3 mln euro wypłacono, a 22,4 mln euro przeniesiono. Środki przeniesione nieautomatycznie wyniosły 0,3 mln euro. Anulowano 6,4 mln euro niewykorzystanych środków. Środki przeniesione z poprzedniego roku budżetowego wyniosły 11,8 mln euro, z czego 4,7 mln euro anulowano. Ogółem nie wypłacono prawie 70 % udostępionych na 2007 r. środków. Wysoki poziom przeniesień i anulacji wskazuje na znaczne uchybienia w zakresie programowania i monitorowania działalności Agencji.

8. Przeniesione na 2008 r. zobowiązania dotyczące umów o dotację, związane z działalnością operacyjną (Tytuł III), wyniosły 18,4 mln euro. Znaczną część tych zobowiązań zaciągnięto na podstawie zawyżonych szacunków kosztów <sup>(5)</sup>. W wyniku tego możliwe jest, że nadwyżka budżetowa do zwrotu Komisji, przedstawiona w bilansie na koniec roku, jest zaniżona. Wpływ finansowy nie może być jednak wyliczony z wystarczającą dokładnością do momentu rozliczenia odnośnych umów o dotację.

9. Innym powodem wzrostu przeniesień środków był fakt, że kraje partnerskie często przesyłały końcowe wnioski o zwrot kosztów z dużym opóźnieniem, w związku z czym Agencja miała problemy z terminowym dokonywaniem płatności.

<sup>(5)</sup> W odniesieniu do 11 umów o dotację rozliczonych w 2007 r. Trybunał oszacował, że koszty zostały zawyżone średnio o 30 %. Zobowiązania przeniesione na 2008 r. mogą zatem być zawyżone o kwotę ok. 5,5 mln euro.

10. Środki pieniężne w dużej kwocie w posiadaniu Agencji pozostają niewykorzystane na bardzo nisko oprocentowanych rachunkach bankowych <sup>(1)</sup>, ponieważ nie ma żadnej polityki zarządzania środkami pieniężnymi.

11. Analiza wykazu wyjątków <sup>(2)</sup> jasno pokazuje stałe problemy Agencji związane z systemem zobowiązań. Zobowiązania budżetowe podejmowano już po podjęciu zobowiązań prawnych

(25 przypadków na ogólną kwotę 1,5 mln euro), natomiast umowy o dotację z krajami partnerskimi podpisywane były na działania, które już się rozpoczęły lub nawet zakończyły (33 przypadki wyjątków na ogólną kwotę 8,6 mln euro).

12. Zasady zastosowane w przepisach wykonawczych do regulaminu pracowniczego, dotyczące minimalnego doświadczenia wymaganego na danym stanowisku, różnią się od zasad ustalonych pomiędzy agencjami a Komisją Europejską <sup>(3)</sup>. Powyższa sytuacja stanowiła naruszenie zasady równego traktowania.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniach 24 i 25 września 2008 r.

*W imieniu Trybunału Obrachunkowego*  
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Prezes*

<sup>(1)</sup> Środki te są nie tylko niewykorzystane, ale także w znacznej mierze nieproduktywne, jako że zdeponowano je na rachunku przynoszącym jedynie 0,7 % odsetek.

<sup>(2)</sup> Agencja wprowadziła wykaz wyjątków w dniu 1 kwietnia 2007 r. Pierwszy wpis został dokonany w dniu 30 maja 2007 r. Na dzień 31 grudnia 2007 r. wykaz zawierał 64 wyjątki związane z działalnością operacyjną.

<sup>(3)</sup> Na podstawie art. 110 regulaminu pracowniczego. Przykładowo wymaga się tylko 8 lat doświadczenia na stanowisko AD 10, podczas gdy w innych agencjach normą jest wymóg 12 lat doświadczenia.

Tabela 1

## Europejska Agencja Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach — Frontex (Warszawa)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2007/2004		Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
<p>Polityka Wspólnoty w tym obszarze ma na celu opracowanie wspólnych norm i procedur dotyczących prowadzenia kontroli osób przekraczających zewnętrzne granice państw członkowskich; ponadto podjęte zostaną działania zapewniające współpracę między właściwymi służbami administracyjnymi państw członkowskich w dziedzinach określonych w niniejszym tytule, jak również między tymi służbami a Komisją.</p> <p>(art. 62 ust. 2 lit. a) i art. 66 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Agencja została ustanowiona w celu poprawy zintegrowanego zarządzania zewnętrznymi granicami państw członkowskich UE.</p> <p>Cele Agencji:</p> <p>a) ułatwienie i zwiększenie skuteczności stosowania istniejących i przyszłych środków wspólnotowych związanych z zarządzaniem zewnętrznymi granicami;</p> <p>b) koordynacja działań państw członkowskich w zakresie wdrażania tych środków i w ten sposób pomoc w zapewnieniu wysokiego poziomu skutecznej i jednolitej kontroli osób oraz ochrony zewnętrznych granic państw członkowskich;</p> <p>c) zapewnienie Komisji i państwom członkowskim niezbędnego wsparcia technicznego oraz doradztwa eksperckiego w zakresie zarządzania zewnętrznymi granicami oraz wspieranie solidarności między państwami członkowskimi.</p>	<p><b>Zadania:</b></p> <p>1) koordynacja współpracy operacyjnej między państwami członkowskimi w dziedzinie zarządzania granicami zewnętrznymi;</p> <p>2) wspomaganie państw członkowskich w szkoleniach krajowych funkcjonariuszy straży granicznych, w tym w ustanowieniu wspólnych standardów szkoleniowych;</p> <p>3) prowadzenie analizy ryzyka;</p> <p>4) śledzenia rozwoju badań mających znaczenie dla kontroli i ochrony granic zewnętrznych;</p> <p>5) wspomaganie państw członkowskich w sytuacjach wymagających zwiększonej pomocy technicznej i operacyjnej;</p> <p>6) udzielanie państwom członkowskim niezbędnego wsparcia w organizowaniu wspólnych działań związanych z powrotami.</p>	<p><b>1. Zarząd</b></p> <p><b>Skład:</b></p> <p>— po jednym przedstawicielu każdego państwa członkowskiego,</p> <p>— dwóch przedstawicieli Komisji,</p> <p>— po jednym przedstawicielu każdego kraju stowarzyszonego w ramach Układu z Schengen (Norwegia, Islandia) z ograniczonym prawem głosu.</p> <p><b>2. Dyrektor wykonawczy</b></p> <p>Mianowany przez Zarząd na wniosek Komisji.</p> <p><b>3. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>4. Organ udzielający abso-lutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny na 2007 r.</b></p> <p>42,2 mln euro (19,2 mln euro)</p> <p>Dotacje wspólnotowe:</p> <p>40,1 mln euro, tj. 97,2 % (18,9 mln euro, tj. 98,8%)</p> <p>Wkład Zjednoczonego Królestwa i Irlandii:</p> <p>0,8 mln euro, tj. 1,9 % (0,2 mln euro, tj. 1,2 %)</p> <p>Wkład krajów stowarzyszonych Schengen:</p> <p>0,9 mln euro, tj. 2,1 %</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2007 r.</b></p> <p>W planie zatrudnienia: 49 (28)</p> <p>Pracownicy zatrudnieni na czas określony: 48 (25)</p> <p>Pracownicy ogółem: 132 (72)</p> <p>plus 84 (47) innych pracowników (oddelegowani eksperci narodowi, pracownicy kontraktowi, pracownicy pomocniczy).</p> <p>z czego wykonujący zadania:</p> <p>— operacyjne: 103 (43)</p> <p>— administracyjne: 29 (29)</p>	<p><b>Analiza ryzyka:</b></p> <p>sporządzenie 2 ogólnych/rocznych ocen,</p> <p>ukończenie (lub ukończenie planowane na pierwszy kwartał 2008 r.) 21 ocen na zamówienie,</p> <p>wydanie 40 analitycznych ocen <i>ex ante</i> dotyczących wspólnych operacji Frontexu,</p> <p>publikacja 2 biuletynów na temat utrzymania porządku publicznego oraz 3 biuletynów publicznych.</p> <p>uruchomienie systemu stałej wymiany informacji w ramach sieci Frontex Risk Analysis Network (system informowania o incydentach (IRS), miesięczne sprawozdania analityczne i miesięczne sprawozdania statystyczne).</p> <p><b>Współpraca operacyjna:</b></p> <p>przeprowadzenie 25 wspólnych operacji koordynowanych przez Frontex, rozpoczęcie 7 projektów pilotażowych.</p> <p><b>Pomoc dla państw członkowskich:</b></p> <p>pomoc dla państw członkowskich na ich prośbę w 10 operacjach powrotu oraz koordynacja i współfinansowanie 9 operacji powrotu prowadzonych przez państwa członkowskie.</p> <p><b>Pomoc przy operacjach powrotu:</b></p> <p>koordynacja i współfinansowanie 9 operacji powrotu wraz z państwami członkowskimi.</p> <p><b>Szkolenia:</b></p> <p>organizacja lub współfinansowanie 39 spotkań w ramach 13 projektów. Przeszkolono 600 członków straży granicznej różnego stopnia podczas 38 sesji szkoleniowych o różnym czasie trwania.</p>

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2007/2004		Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
					<p><b>Badania i rozwój:</b></p> <p>publikacja 8 sprawozdań i biuletynów, zorganizowano 5 warsztatów w zakresie badań i rozwoju, rozpoczęcie 9 projektów, część z nich jeszcze trwa, uczestnictwo w 18 spotkaniach, konferencjach i seminariach.</p> <p><b>Współpraca w państwach partnerskimi spoza UE:</b></p> <p>zarząd upoważnił Frontex do negocjacji w zakresie porozumień o współpracy z 5 krajami (BJRM, Zielonym Przylądkiem, Egiptem, Mołdawią, Gruzją), podpisanie porozumienia o współpracy z Ukrainą, zaangażowanie Rosji i Ukrainy w 2 seminaria w zakresie zintegrowanego zarządzania granicami, zaangażowanie Ukrainy w 5 projektów pilotażowych Frontexu.</p> <p><b>Współpraca z Europolem i innymi podobnymi organizacjami:</b></p> <p>uczestnictwo w przygotowaniu przez Europol oceny zagrożenia przestępczością zorganizowaną, podtrzymanie i wykorzystanie współpracy roboczej z licznymi organizacjami (np. IOM, UNHCR, OLAF, Eurojust).</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Agencję.



Tabela 2

## Europejska Agencja Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach — Frontex (Warszawa) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki								
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet	Pobrane dochody	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego roku budżetowego		
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	dostępne	wypłacone	anulowane
Dotacje wspólnotowe	40 980	40 991	Tytuł I Personel	9 387	7 767	6 332	1 435	1 620	1 065	417	648
Inne dotacje	1 170	820	Tytuł II Administracja	5 267	4 018	1 765	2 593 <sup>(1)</sup>	909 <sup>(1)</sup>	931	726	205
Inne dochody	p.m.	9	Tytuł III Działania operacyjne	27 496	26 599	5 214	18 399	3 884	9 778	5 942	3 836
<b>Ogółem</b>	<b>42 150</b>	<b>41 820</b>	<b>Ogółem</b>	<b>42 150</b>	<b>38 384</b>	<b>13 312</b>	<b>22 426</b>	<b>6 413</b>	<b>11 774</b>	<b>7 085</b>	<b>4 689</b>

<sup>(1)</sup> Obejmuje nieautomatyczne przeniesienia w wysokości 340 000 euro.

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.

Tabela 3

**Europejska Agencja Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach — Frontex  
(Warszawa) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	30 439	15 129
Wkład krajów	1 738	226
Różne	127	26
<b>Ogółem (a)</b>	<b>32 304</b>	<b>15 381</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	4 090	860
Wydatki związane z aktywami trwałymi	78	7
Inne wydatki administracyjne	4 931	613
Wydatki operacyjne	20 887	4 349
<b>Ogółem (b)</b>	<b>29 986</b>	<b>5 829</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a - b)</b>	<b>2 318</b>	<b>9 552</b>
Wydatki na operacje finansowe (d)	1	5
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (e = - d)</b>	<b>- 1</b>	<b>- 5</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (f = c + e)</b>	<b>2 317</b>	<b>9 547</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

**Europejska Agencja Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach — Frontex  
(Warszawa) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	103	0
Rzeczowe aktywa trwałe	588	31
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Prefinansowanie krótkoterminowe	40	0
Należności krótkoterminowe	1 457	75
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	32 637	14 236
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>34 825</b>	<b>14 342</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	75	84
Zobowiązania	22 886	4 711
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>22 961</b>	<b>4 795</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>11 864</b>	<b>9 547</b>
<b>Rezerwa</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	9 547	0
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	2 317	9 547
<b>Kapitał netto</b>	<b>11 864</b>	<b>9 547</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI AGENCJI**

7. Podstawą zwiększenia budżetu w wysokości 19,9 miliona euro są dwie poprawki:
- 1) Kwota 12,8 miliona euro wstępnego budżetu została zamrożona przez organ budżetowy i została faktycznie udostępniona dopiero w czerwcu 2007 r., dlatego też zobowiązania były możliwe dopiero w drugiej połowie 2007 r.
  - 2) Kwota 7 milionów euro została udostępniona przez Komisję w czerwcu 2007 r. do wykorzystania w związku z działaniami na granicach morskich. Ponieważ takie działania wymagają udostępnienia statków i samolotów przez państwa członkowskie oraz, z powodu swojej złożoności, zmuszają do ważnych i czasochłonnych zadań koordynacyjnych, zobowiązania mogły być poczynione dopiero pod koniec 2007 r.

Taka sytuacja wpłynęła na kwotę płatności w 2007 r. i doprowadziła do istotnych przeniesień.

Agencja podkreśla jednak fakt znacznej poprawy monitorowania wydatków w 2007 r. Sporządzono miesięczne sprawozdania z realizacji budżetu i przedstawiono je kierownictwu.

8. Szacowanie kosztów to złożony problem; w celu jego rozwiązania wprowadzone będzie ściślejsze zarządzanie budżetem. Frontex rozpoczął tworzenie centralnego rejestru wyposażenia technicznego (CRATE). Zawiera on wykaz sprzętu z państw członkowskich, którego można używać we wspólnych operacjach, i jest powiązany ze wspólną metodą kalkulacji kosztów (REM). Koncepcja REM będzie stosowana i oceniana w latach 2008–2009 i powinna doprowadzić do wydajniejszego wykorzystania środków budżetowych. Ponadto Frontex rozpoczął wprowadzanie etapów do działań długoterminowych w celu ułatwienia zarządzania budżetem.

9. Frontex i państwa członkowskie ustaliły w ramowej umowie o partnerstwie (FPA), że państwa członkowskie będą nadsyłać wnioski o zwroty w terminie 45 dni po zakończeniu działania. Jednak biorąc pod uwagę trudności państw członkowskich z pozyskaniem wszystkich faktur w należytym terminie, Agencja nie będzie odmawiać wypłaty, gdy wniosek wpłynie po 45 dniach. Dyrektor wykonawczy wielokrotnie informował o tym problemie Zarząd w trakcie posiedzeń.

Od początku 2008 r. do uczestniczących państw członkowskich są systematycznie wysyłane monity.

Od połowy 2008 r. Frontex będzie co miesiąc wysyłał wszystkim państwom członkowskim przegląd wszystkich wypłat.

Ponadto jednostki/sektory Frontex są co miesiąc informowane o fakturach do zapłaty.

10. Agencja podejmie próbę renegocjacji warunków ze swoim bankiem i sprawdzi, czy inne banki oferują lepsze warunki.

11. Ponieważ do końca czerwca 2008 r. prowadzone działania nie przyniosły żadnej poprawy w całkowitej liczbie zgłaszanych wyjątków, opracowano plan działania, którego celem jest poprawa sytuacji poprzez np. wyznaczanie państwom członkowskim terminów na przysyłanie do Agencji szacunków budżetowych dotyczących swojego współfinansowania, aby ustalić ostateczną kwotę dotacji; dzięki temu uniknie się podpisów *ex post*. Inne przewidywane działania obejmują utworzenie systemu monitorującego zobowiązania dla kierowników projektu oraz ostatecznie korzystanie z narzędzia informatycznego.

12. Agencja zastosowała te zasady przez analogię z art. 31 ust. 2 regulaminu pracowniczego, który stanowi, że w celu uwzględnienia określonych potrzeb instytucji przy rekrutacji należy również wziąć pod uwagę warunki na rynku pracy panujące w danym momencie we Wspólnocie.

Agencja musi pozyskiwać wysoko wykwalifikowanych specjalistów z różnych dziedzin, w szczególności w dziedzinie egzekwowania prawa, dlatego też musi proponować atrakcyjnie zaszeregowanie i wynagrodzenie dla danych stanowisk, biorąc pod uwagę negatywny wpływ współczynnika korygującego płac stosowanego w Polsce.

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Odbudowy za**  
**rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji**  
(2008/C 311/07)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	43
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	43
UWAGI .....	7–9	43
Tabele 1–4 .....		45
<b>Odpowiedzi Agencji .....</b>		<b>49</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Agencja Odbudowy (zwana dalej „Agencją”) została ustanowiona na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 1628/96 <sup>(1)</sup>, ostatnio zmienionego rozporządzeniem Rady (WE) nr 1756/2006 z dnia 28 listopada 2006 r. <sup>(2)</sup>. Celem powstałej w lutym 2000 r. Agencji było początkowo zarządzanie programami pomocy Unii w Kosowie. Następnie zakres jej działań został rozszerzony na Serbię i Czarnogórę oraz na Byłą Jugosłowiańską Republikę Macedonii. Agencja, której siedziba znajduje się w Salonikach, posiada centra operacyjne w Belgradzie, Podgoricy, Prisztinie i w Skopje. Agencja wdraża programy mające na celu wspieranie rozwoju instytucjonalnego i dobrych rządów, przyczynianie się do rozwoju gospodarki rynkowej i niezbędnej infrastruktury, a także umacnianie społeczeństwa obywatelskiego. Mandat Agencji ma upłynąć dnia 31 grudnia 2008 r.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Agencji. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Agencję sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. <sup>(3)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Agencji zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. <sup>(4)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora zgodnie z art. 8 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 2667/2000 <sup>(5)</sup> i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(6)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 204 z 14.8.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 332 z 30.11.2006, s. 18.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(4)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 10 lipca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 16 lipca 2008 r.

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 306 z 7.12.2000, s. 7.

<sup>(6)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia:

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Budżet Agencji na 2007 r. wyniósł 250,2 mln euro w porównaniu z 268,8 mln euro w budżecie na rok poprzedni. Wskaźnik wykonania budżetu na koniec roku był wprawdzie zadowalający, jednak nie wykorzystano pewnej kwoty środków budżetowych przeznaczonych na działalność operacyjną (453 mln euro): nie przyznano jeszcze na zobowiązania 163 mln euro, natomiast do spłaty pozostało 290 mln euro istniejących zobowiązań. W związku z wieloletnim charakterem działalności Agencji część tych kwot będzie musiała zostać wypłacona w latach następujących po 2008 r., który jest ostatnim rokiem istnienia Agencji.

8. Mandat Agencji upływa dnia 31 grudnia 2008 r. W dniu 24 kwietnia 2008 r. Komisja Europejska przyjęła decyzję w sprawie przekazania programów wcześniej powierzonych Agencji, a dnia 11 czerwca 2008 r. wydała notę z instrukcjami i wytycznymi na temat przekazania dokumentów dotyczących programów/umów. Nota z wytycznymi nie obejmuje wszystkich pozycji z bilansu Agencji. W celu sformalizowania przekazania wszystkich programów i pozycji Agencja i Komisja powinny podpisać protokół ustaleń i przedstawić go do zatwierdzenia Radzie Zarządzającej Agencji. Protokół ten ułatwi przekazanie pozycji i zagwarantuje ich prawidłowe odzwierciedlenie w sprawozdaniu finansowym Agencji.

9. Skumulowana nadwyżka w wysokości 180 mln euro wykazana w bilansie na dzień 31 grudnia 2007 r. odzwierciedlała głównie środki otrzymane od Komisji na płatności prefinanso-

wania dokonywane przez Agencję w ramach zamówień i umów dotacji, które będą również musiały zostać przejęte przez Komisję Europejską wraz z wygaśnięciem mandatu Agencji.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 18 września 2008 r.

*W imieniu Trybunału Obrachunkowego*

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

*Prezes*

---

Tabela 1

## Europejska Agencja Odbudowy (Saloniki)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2667/2000 z dnia 5 grudnia 2000 r.			Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
<p>Wspólnota prowadzi w zakresie swoich kompetencji współpracę gospodarczą, finansową i techniczną z państwami trzecimi. Działania takie stanowią uzupełnienie działań prowadzonych przez państwa członkowskie i są zgodne z polityką Wspólnoty na rzecz rozwoju.</p> <p>(art. 181a)</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Zapewnianie pomocy UE w zakresie:</p> <p>(i) odbudowy, powrotu uchodźców i wysiedleńców;</p> <p>(ii) promowania właściwego zarządzania, silnych instytucji i rządów prawa;</p> <p>(iii) wspierania rozwoju gospodarki rynkowej i inwestowania w podstawową infrastrukturę fizyczną oraz działania na rzecz ochrony środowiska;</p> <p>(iv) wspierania rozwoju społecznego i umacniania społeczeństwa obywatelskiego.</p>	<p><b>Działania</b></p> <p>Agencja zarządza głównymi programami pomocy w Serbii i Czarnogórze (Republice Serbii, Kosowie i Republice Czarnogóry) oraz w Byłej Jugosławiańskiej Republice Macedonii (BJRM). Beneficjentami mogą być państwa, organy administrowane przez ONZ, jednostki federalne, regionalne i lokalne, instytucje publiczne lub parapubliczne, partnerzy społeczni, organizacje wspierające przedsiębiorstwa prywatne, spółdzielnie, towarzystwa wzajemne, stowarzyszenia charytatywne, fundacje i organizacje pozarządowe.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <p>— Doradzanie Komisji w sprawach priorytetowych potrzeb,</p> <p>— przygotowywanie programów odbudowy oraz powrotu uchodźców i wysiedleńców,</p> <p>— podejmowanie wszelkich niezbędnych działań w celu realizacji pomocy UE.</p>	<p><b>1. Rada Zarządzająca</b></p> <p>Skład: po jednym przedstawicielu każdego państwa członkowskiego, dwóch przedstawicieli Komisji oraz obserwator z Europejskiego Banku Inwestycyjnego.</p> <p><b>2. Dyrektor</b></p> <p>Mianowany przez Radę Zarządzającą na wniosek Komisji. Centra operacyjne w Belgradzie, Prisztinie, Podgoricy i w Skopje posiadające dużą autonomię w zakresie zarządzania.</p> <p><b>3. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>4. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny</b></p> <p>250,2 mln euro (268,8 mln euro)</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2007:</b></p> <p>108 (108) stanowisk w planie zatrudnienia dla pracowników zatrudnionych na czas określony,</p> <p>z czego obsadzonych: 83 (90).</p> <p>Inne stanowiska:</p> <p>Personel lokalny: 165 (164) stanowisk, z czego 154 (157) obsadzone.</p> <p>Pracownicy kontraktowi: 29 (29) stanowisk, z czego 27 (26) obsadzonych.</p> <p>Pracownicy ogółem: 264 (273),</p> <p>z czego wykonujący zadania:</p> <p>operacyjne: 163 (171)</p> <p>administracyjne: 101 (102).</p>	<p><b>W poszczególnych centrach operacyjnych (najważniejsze działania)</b></p> <p><b>KOSOWO:</b></p> <p>a) pomoc w rozwoju społeczno-ekonomicznym mniejszości;</p> <p>b) wspieranie społeczeństwa obywatelskiego i mediów;</p> <p>c) wsparcie dla ministerstw Sprawiedliwości, Spraw Wewnętrznych, Samorządu Lokalnego, Handlu i Przemysłu, Rolnictwa, Energii oraz dla organów zarządzających granicami i gmin;</p> <p>d) wzmacnianie potencjału Agencji ds. Integracji Europejskiej oraz doradztwo w zakresie zgodności z systemem UE i uczestnictwa w Procesie Stabilizacji i Stowarzyszenia (SAP);</p> <p>e) przygotowanie projektu prawa zamówień publicznych oraz pomoc w przygotowaniu programu inwestycji publicznych;</p> <p>f) zakładanie przedsiębiorstw publicznych;</p> <p>g) zrównoważone zarządzanie zasobami leśnymi oraz zagospodarowanie terenu;</p> <p>h) hodowla zwierząt i rozwój systemów kontroli bezpieczeństwa żywności;</p> <p>i) wsparcie sektorów energii, środowiska, kształcenia zawodowego i transportu.</p> <p><b>SERBIA:</b></p> <p>a) projekty ustaw w ramach reformy administracji publicznej;</p> <p>b) dostawa sprzętu dla policji i straży granicznej, wsparcie dla zakładów karnych dla młodocianych;</p> <p>c) wprowadzenie pogłównego w państwowych ośrodkach podstawowej opieki zdrowotnej;</p> <p>d) wsparcie prywatyzacji i pomoc szkoleniowa dla przedsiębiorstw;</p>

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2667/2000 z dnia 5 grudnia 2000 r.			Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
						<p>e) wsparcie przy wprowadzaniu ułatwień dla bezpośrednich inwestycji zagranicznych;</p> <p>f) pomoc słabszym grupom społecznym, w tym uchodźcom i przesiedleńcom;</p> <p>g) renowacja i modernizacja ciepłowni.</p> <p><b>CZARNOGÓRA:</b></p> <p>a) pomoc w zakresie integracji uchodźców i przesiedleńców oraz wsparcie organizacji społeczeństwa obywatelskiego;</p> <p>b) poprawa zdolności administracyjnych w zakresie zarządzania środowiskiem;</p> <p>c) modernizacja infrastruktury drogowej na terenach nadmorskich;</p> <p>d) pomoc w ramach reformy administracji publicznej, a także reformy policji i więziennictwa;</p> <p>e) restrukturyzacja/rozdział funkcji (ang. <i>unbundling</i>) w publicznych przedsiębiorstwach energetycznych, strategia poprawy wydajności energetycznej;</p> <p>f) doradztwo dla przedsiębiorstw w dziedzinie zarządzania;</p> <p>g) system identyfikacji i rejestracji zwierząt oraz zarządzanie zasobami rybnymi.</p> <p><b>Była Jugosłowiańska Republika Macedonii:</b></p> <p>a) wsparcie poprzez <i>twinning</i> w zakresie prania pieniędzy, korupcji, przestępczości zorganizowanej, statystyki, jakości powietrza, kontroli finansowej;</p> <p>b) zakończenie tworzenia krajowego systemu identyfikacji zwierząt;</p> <p>c) wzmacnianie wydajności MSP i powołanie funduszu rozwoju zasobów ludzkich, przygotowanie krajowej strategii transportowej;</p> <p>d) wsparcie dla organizacji społeczeństwa obywatelskiego i samorządów lokalnych;</p> <p>e) wsparcie przy rekultywacji terenów przemysłowych oraz w zakresie gospodarki ściekami komunalnymi i odpadami niebezpiecznymi dla zdrowia;</p> <p>f) wsparcie przy programowaniu instrumentu pomocy przedakcesyjnej;</p> <p>g) wsparcie przy wdrażaniu standardów zawodowych w administracji więziennej.</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Agencję.



Tabela 2

## Europejska Agencja Odbudowy (Saloniki) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki															
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet	Pobrane dochody	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego roku budżetowego					Dostępne środki (z bieżącego i z poprzedniego roku budżetowego)				
				Wpisane	Przyznane na zobowiązania	Wyplacone	Przeniesione	Anulowane	Dostępne	Przyznane na zobowiązania	Wyplacone	Przeniesione	Anulowane	Wpisane	Przyznane na zobowiązania	Wyplacone	Przeniesione	Anulowane
Dotacja z Komisji	24 559	23 960	Tytuł I Personel	18 702	17 869	17 540	330	832	187	0	133		54	18 889	17 869	17 673	330	886
Inne dochody	p.m.	4 743	Tytuł II Administracja	5 857	4 768	4 299	469	1 089	507	0	471		36	6 364	4 768	4 770	469	1 125
Dochody przeznaczone na określony cel	225 642	222 461	Tytuł III Działania operacyjne	13 727	3 031	120	13 607	0	678 806	276 086	236 172	439 217	3 417	692 533	279 117	236 292	452 824	3 417
<b>Ogółem</b>	<b>250 201</b>	<b>251 164</b>	<b>Ogółem</b>	<b>38 286</b>	<b>25 668</b>	<b>21 959</b>	<b>14 406</b>	<b>1 921</b>	<b>679 500</b>	<b>276 086</b>	<b>236 776</b>	<b>439 217</b>	<b>3 507</b>	<b>717 786</b>	<b>301 754</b>	<b>258 735</b>	<b>453 623</b>	<b>5 428</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.

Tabela 3

## Europejska Agencja Odbudowy (Saloniki) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	255 537	273 192
Inne dochody	1 243	239
<b>Ogółem (a)</b>	<b>256 780</b>	<b>273 432</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	16 724	16 164
Wydatki związane z aktywami trwałymi	412	581
Inne wydatki administracyjne	5 454	5 510
Wydatki operacyjne	225 568	247 509
<b>Ogółem (b)</b>	<b>248 158</b>	<b>269 764</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>8 622</b>	<b>3 668</b>
Wydatki na operacje finansowe (d)	36	25
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (e = – d)</b>	<b>– 36</b>	<b>– 25</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (f = c + e)</b>	<b>8 586</b>	<b>3 643</b>

*Źródło:* Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

## Europejska Agencja Odbudowy (Saloniki) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	41	70
Rzeczowe aktywa trwałe	529	743
Należności długoterminowe	3 618	10 175
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Prefinansowanie krótkoterminowe	179 810	166 885
Należności krótkoterminowe	30 329	24 562
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	41 499	51 991
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>255 826</b>	<b>254 425</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	1 189	1 986
Zobowiązania	79 108	85 496
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>80 297</b>	<b>87 482</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>175 529</b>	<b>166 943</b>
<b>Rezerwa</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	166 943	163 300
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	8 586	3 643
<b>Kapitał netto</b>	<b>175 529</b>	<b>166 943</b>

*Źródło:* Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI AGENCJI**

7. Pod koniec 2007 r. ze względu na wieloletni charakter programów CARDS Agencja wciąż mogła wypełniać zobowiązania i dokonywać płatności na rzecz rocznych programów na lata 2004, 2005 i 2006. Termin przeznaczenia środków na zobowiązania dotyczące programów CARDS upływa w 2009 r., a termin wypłaty środków — w 2010 r. Środki na te trzy trwające programy wynosiły 1,8 mld euro. Na trzy lata przed terminem zakończenia programów CARDS do rozdzielenia pozostają 163 miliony euro (9 %), a do wypłaty 453 miliony euro (25 %), co wskazuje na bardzo wysokie tempo wdrażania. Trybunał pochwalił wyniki Agencji w swoim sprawozdaniu specjalnym nr 5/2007 (Dz.U. C 285 z 27.11.2007, s. 1).

8. Agencja dokłada wszelkich starań, aby przekazanie działalności i aktywów Komisji zostało pomyślnie zakończone. Obecnie przygotowuje ona umowy z kilkoma instytucjami UE dotyczące przekazania elementów swoich aktywów. Ponadto Agencja pozostaje w kontakcie z Komisją w celu nadania formalnego charakteru wszystkim aspektom związanym z przekazaniem i przedstawi wyniki Radzie Zarządzającej do zatwierdzenia.

---

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji**  
**Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy za rok**  
**budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji**

(2008/C 311/08)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	51
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	51
Tabele 1–4 .....		52
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		<b>56</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Agencja Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy (zwana dalej „Agencją”) została ustanowiona na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 2062/94 z dnia 18 lipca 1994 r. <sup>(1)</sup>. Zadaniem Agencji jest gromadzenie i rozpowszechnianie informacji dotyczących priorytetów krajowych i wspólnotowych w dziedzinie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w miejscu pracy, wspieranie właściwych organów krajowych i wspólnotowych przy określaniu i wdrażaniu polityk oraz informowanie o działaniach prewencyjnych.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Agencji. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Agencję sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. <sup>(2)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Agencji zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora zgodnie z art. 14 rozporządzenia (WE) nr 2062/94 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego

sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(4)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia:

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 18 września 2008 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego  
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA  
Prezes

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 216 z 20.8.1994, s. 1. Rozporządzenie to zostało ostatnio zmienione rozporządzeniem Rady (WE) nr 1112/2005 z dnia 24 czerwca 2005 r. (Dz.U. L 184 z 15.7.2005, s. 5).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 24 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 26 czerwca 2008 r.

<sup>(4)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

Tabela 1

## Europejska Agencja Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy (Bilbao)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2062/94, ostatnio zmienionym rozporządzeniem Rady (WE) nr 1112/2005		Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
<p><b>Postanowienia dotyczące zagadnień społecznych</b></p> <p>Wspólnota i państwa członkowskie (...) mają na celu (...) poprawę warunków życia i pracy, tak aby umożliwić ich wyrównanie z jednoczesnym zachowaniem postępu (...).</p> <p>Mając na względzie urzeczywistnienie celów określonych w art. 136, Wspólnota wspiera i uzupełnia działania państw członkowskich w następujących dziedzinach: a) polepszania w szczególności środowiska pracy w celu ochrony zdrowia i bezpieczeństwa pracowników; b) warunków pracy; (...).</p> <p>(z art. 136 i 137 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>W interesie poprawy środowiska pracy w zakresie ochrony bezpieczeństwa i zdrowia pracowników, zgodnie z postanowieniami Traktatu i kolejnymi strategiami oraz programami działań Wspólnoty w dziedzinie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w miejscu pracy, celem Agencji jest zapewnienie organom Wspólnoty, państwom członkowskim, partnerom społecznym i wszystkim podmiotom zaangażowanym w tej dziedzinie, informacji technicznej, naukowej i gospodarczej do wykorzystania w dziedzinie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w miejscu pracy.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Gromadzenie, analizowanie i rozpowszechnianie informacji dotyczących priorytetów krajowych i wspólnotowych, a także informacji o badaniach,</li> <li>— wspieranie współpracy i wymiany informacji, łącznie z informacjami o programach szkoleniowych,</li> <li>— zapewnianie instytucjom wspólnotowym i państwom członkowskim informacji potrzebnych im do określania i realizacji polityki, w szczególności w zakresie wpływu na małe i średnie przedsiębiorstwa,</li> <li>— udostępnianie informacji na temat działań prewencyjnych,</li> <li>— przyczynianie się do rozwoju strategii i przyszłych wspólnotowych programów działań,</li> <li>— utworzenie sieci złożonej z krajowych punktów centralnych i centrów tematycznych.</li> </ul>	<p><b>1. Rada Zarządzająca</b></p> <p><i>Skład</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Po jednym przedstawicielu rządu każdego państwa członkowskiego,</li> <li>— po jednym przedstawicielu organizacji pracodawców z każdego państwa członkowskiego,</li> <li>— po jednym przedstawicielu organizacji pracowników z każdego państwa członkowskiego,</li> <li>— trzech przedstawicieli Komisji.</li> </ul> <p>Członkowie i ich zastępcy z pierwszych trzech kategorii wyznaczani są spośród członków i zastępców członków Komitetu Doradczego ds. Bezpieczeństwa, Higieny i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy.</p> <p><i>Zadania</i></p> <p>Przyjmuje program prac, budżet i ogólne sprawozdanie roczne Agencji.</p> <p><b>2. Biuro</b></p> <p><i>Skład</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Przewodniczący i trzech wiceprzewodniczących Rady,</li> <li>— koordynatorzy z każdej z trzech grup interesów,</li> <li>— po jednym dodatkowym członku z każdej z grup oraz z Komisji.</li> </ul>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 14,9 mln euro (14,1 mln euro),</li> <li>z czego:</li> <li>— dotacja wspólnotowa, DG ds. Zatrudnienia: 93,8 % (93,5 %)</li> <li>— dotacje wspólnotowe, DG ds. Rozszerzenia: 2,9 % (4,5 %)</li> <li>— dochody różne: 3,3 % (2 %)</li> </ul> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2007 r.:</b></p> <p>42 (40) stanowiska w planie zatrudnienia.</p> <p>Stanowiska obsadzone: 38 (33), nieobsadzone: 4 (7),</p> <p>25 (26) innych stanowisk (pracownicy pomocniczy, kontraktowi, oddelegowani eksperci narodowi, personel lokalny).</p> <p><i>Pracownicy ogółem: 63 (59)</i></p> <p>z czego wykonujący zadania:</p> <p>operacyjne: 47 (42) administracyjne: 9 (9) mieszane: 7 (8)</p>	<p><b>Nawiązywanie współpracy – tworzenie sieci:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zakończenie drugiej zewnętrznej oceny funkcjonowania Agencji i zastosowanie się do wynikających z niej uwag,</li> <li>— tworzenie zdolności instytucjonalnych w państwach kandydujących i potencjalnie kandydujących do UE (programy PHARE i CARDS).</li> </ul> <p><b>Rozpowszechnianie informacji:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— European Safe Start Summit – konferencja podsumowująca kampanię na rzecz młodych pracowników „Bezpieczny start” w ramach „Europejskiego tygodnia 2006”,</li> <li>— kampania „Mniej dźwigać” – europejska kampania na temat schorzeń układu mięśniowo-szkieletowego (MSD) związanych z pracą — UE 27+,</li> <li>— „Inicjatywa na rzecz zdrowego miejsca pracy” skierowana do małych i średnich przedsiębiorstw w 12 nowych państwach członkowskich, Turcji i Chorwacji (ostatni etap),</li> <li>— wielojęzyczne publikacje internetowe i drukowane, zawierające informacje na temat bezpieczeństwa i zdrowia w miejscu pracy,</li> <li>— monitorowanie i ocena: sprawozdanie oceniające kampanię „Stop hałasowi” z 2005 r., badanie online użytkowników strony internetowej, benchmarking stron internetowych.</li> </ul> <p><b>Pogłębianie wiedzy:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Produkty informacyjne w ramach krajowych kampanii oraz Europejskiego tygodnia 2007 (MSD) i 2008 (Ocena ryzyka),</li> <li>— produkty informacyjne dotyczące projektów BHP i wydajności ekonomicznej, branży hotelarsko-gastronomicznej, włączenia BHP do edukacji, a także pracowników sprzątających,</li> </ul>

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2062/94, ostatnio zmienionym rozporządzeniem Rady (WE) nr 1112/2005		Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
			<p><i>Zadania</i></p> <p>Nadzorowanie przygotowania i realizacji decyzji Rady.</p> <p><b>3. Dyrektor</b> Mianowany przez Radę Zarządzającą na wniosek Komisji.</p> <p><b>4. Komitety</b> Obowiązkowa konsultacja z Komisją oraz Komitetem Doradczym ds. Bezpieczeństwa, Higieny i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy w zakresie programu pracy.</p> <p><b>5. Kontrola zewnętrzna</b> Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>6. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b> Parlament działający na zalecenie Rady.</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>— ogólne postępy w zakresie jakości i dostępności informacji na temat dobrych praktyk na stronie Agencji oraz poprawa działania tezaury <i>on-line</i>,</li> <li>— Europejskie Obserwatorium Ryzyka: gromadzenie informacji o branży hotelarsko-gastronomicznej, starszych pracownikach i transporcie. Sprawozdania na temat nowych zagrożeń biologicznych i psychospołecznych oraz narażenia skóry i chorób skóry związanych z pracą. Przegląd literatury na temat bezpieczeństwa i higieny pracy w kontekście pracowników migrujących. Uruchomienie fazy I europejskiego badania przedsiębiorstw na temat nowych i pojawiających się zagrożeń (ESENER). Trzeci warsztat na temat wzmacniania współpracy badawczej w UE.</li> </ul>

Źródło: Informacje przekazane przez Agencję.

Tabela 2

## Europejska Agencja Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy (Bilbao) – Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki								
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Pobrane dochody	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego roku budżetowego		
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	dostępne	wypłacone	anulowane
Dotacje wspólnotowe	14 000	13 000	Tytuł I Personel	4 797	4 292	3 996	160	641	125	79	47
Inne dochody	430	443	Tytuł II Administracja	1 623	1 443	1 087	352	184	381	369	11
			Tytuł III Działania operacyjne	8 010	7 880	4 972	2 908	130	1 963	1 670	293
Dochody przeznaczone na określony cel	498	430	Dochody przeznaczone na określony cel	498	391	147	282	68	194	194	0
<b>Ogółem</b>	<b>14 928</b>	<b>13 873</b>	<b>Ogółem</b>	<b>14 928</b>	<b>14 006</b>	<b>10 202</b>	<b>3 702</b>	<b>1 023</b>	<b>2 663</b>	<b>2 312</b>	<b>351</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.



Tabela 3

**Europejska Agencja Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy (Bilbao) – Rachunek  
dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	12 682	11 730
Inne dotacje	343	238
Inne dochody	480	1 580
<b>Ogółem (a)</b>	<b>13 505</b>	<b>13 548</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	3 661	3 640
Wydatki związane z aktywami trwałymi	137	139
Inne wydatki administracyjne	1 991	1 825
Wydatki operacyjne	7 222	8 028
<b>Ogółem (b)</b>	<b>13 011</b>	<b>13 632</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>494</b>	<b>– 84</b>
Wydatki na operacje finansowe (d)	– 3	– 3
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (e = d)</b>	<b>– 3</b>	<b>– 6</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (f = c + e)</b>	<b>491</b>	<b>– 90</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym.

Tabela 4

**Europejska Agencja Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy (Bilbao) – Bilans na dzień  
31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	44	71
Aktywa rzeczowe	261	247
Należności długoterminowe	4	4
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Prefinansowanie krótkoterminowe	330	435
Należności krótkoterminowe	38	27
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	4 268	2 990
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>4 945</b>	<b>3 774</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	70	63
Zobowiązania	2 654	1 981
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>2 724</b>	<b>2 044</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>2 221</b>	<b>1 730</b>
<b>Rezerwy</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	1 730	1 820
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	491	– 90
<b>Kapitał netto</b>	<b>2 221</b>	<b>1 730</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym.

**ODPOWIEDZI AGENCJI**

1. Agencja przyjmuje do wiadomości sprawozdanie Trybunału.
- \_\_\_\_\_

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji ds.**  
**Bezpieczeństwa na Morzu za rok budżetowy 2007, wraz**  
**z odpowiedziami Agencji**

(2008/C 311/09)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	58
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	58
UWAGI .....	7–9	58
Tabele 1–4 .....		60
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		<b>63</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa na Morzu (zwana dalej „Agencją”) została ustanowiona na mocy rozporządzenia (WE) nr 1406/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 czerwca 2002 r. <sup>(1)</sup>. Zadania Agencji obejmują zapewnienie wysokiego poziomu bezpieczeństwa na morzu i zapobieganie zanieczyszczeniom ze statków, zapewnienie pomocy technicznej Komisji i państwom członkowskim oraz kontrolę stosowania prawodawstwa wspólnotowego i ocenę jego skuteczności.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Agencji. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Agencję sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. <sup>(2)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Agencji, zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony 31 grudnia 2007 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora zarządzającego zgodnie z art. 18 rozporządzenia (WE) nr 1406/2002 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(4)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 208 z 5.8.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 11 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 2 lipca 2008 r.

<sup>(4)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Budżet Agencji na 2007 r. wyniósł 48,2 mln euro w porównaniu z 44,7 mln euro w budżecie na rok poprzedni. Podstawowe wydatki na działalność operacyjną dotyczą działań związanych z zapobieganiem zanieczyszczeniom. Budżet Agencji finansowany jest przede wszystkim z dotacji Komisji Europejskiej. Procedury przyjmowania budżetu nie były wystarczająco rygorystyczne. Spowodowało to dużą liczbę przesunięć budżetowych <sup>(5)</sup>, nieprawidłową prezentację budżetu <sup>(6)</sup> oraz nieprawidłową modyfikację źródła finansowania w zakresie środków przeznaczonych na zapobieganie zanieczyszczeniom <sup>(7)</sup>.

8. Zaciągnięto zobowiązania prawne przed odpowiadającymi im zobowiązaniami budżetowymi <sup>(8)</sup>.

<sup>(5)</sup> Ponad 32 przypadki przesunięcia środków w 2007 r.

<sup>(6)</sup> W przypadku środków zróżnicowanych budżet powinien zawierać skróconą wersję harmonogramu płatności należnych w kolejnych latach budżetowych na pokrycie zobowiązań budżetowych zaciągniętych w poprzednich latach budżetowych (art. 31 ust. 2 lit. c) rozporządzenia finansowego Agencji).

<sup>(7)</sup> Od połowy czerwca do grudnia środki w wysokości 25 mln euro na zapobieganie zanieczyszczeniom, zatwierdzone przez władze budżetowe, jako środki normalne (C1), bezpodstawnie przeklasyfikowano jako środki przeznaczone na określony cel (R0).

<sup>(8)</sup> Trzy przypadki o ogólnej wartości 208 000 euro.

9. W przypadku skontrolowanych procedur rekrutacji nie określono, przed rozpoczęciem procesu oceny, kryteriów wyboru oraz progów punktowych wymaganych do przejścia do następnego etapu konkursu. Organ mianujący nie zapraszał nigdy

Komitetu Zakładowego do wzięcia udziału w procedurze rekrutacyjnej. Powyższa sytuacja nie zapewniła przejrzystych i niedyskryminacyjnych procedur.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniach 24 i 25 września 2008 r.

*W imieniu Trybunału Obrachunkowego*  
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Prezes*

---

Tabela 1

## Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa na Morzu (Lizbona)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu (WE) Parlamentu Europejskiego i Rady nr 1406/2002 zmienionym rozporządzeniami (WE) nr 1644/2003 i (WE) nr 724/2004	Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.	
<p>Wspólna polityka transportowa</p> <p>„Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, może zdecydować, czy, w jakim zakresie i w jakim trybie właściwe przepisy mogą być przyjęte dla transportu morskiego i lotniczego”.</p> <p>(art. 80 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zapewnienie wysokiego, jednolitego i skutecznego poziomu bezpieczeństwa na morzu i zapobieganie zanieczyszczeniom ze statków,</li> <li>— zapewnianie pomocy technicznej i naukowej Komisji i państwom członkowskim,</li> <li>— kontrola stosowania prawodawstwa wspólnotowego w tym zakresie oraz ocena skuteczności podejmowanych środków,</li> <li>— wprowadzenie metod operacyjnych w celu walki z zanieczyszczeniem wód europejskich.</li> </ul>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Wspomaganie Komisji w tworzeniu i wykonywaniu prawodawstwa wspólnotowego,</li> <li>— monitorowanie funkcjonowania wspólnotowego reżimu kontroli państwa portu, co może obejmować kontrole w państwach członkowskich,</li> <li>— zapewnianie Komisji pomocy technicznej w zakresie kontroli statków prowadzonej przez państwo portu,</li> <li>— współpraca z państwami członkowskimi w celu tworzenia rozwiązań technicznych i dostarczanie im pomocy w zakresie wykonywania prawodawstwa wspólnotowego,</li> <li>— promowanie współpracy pomiędzy państwami nadbrzeżnymi w odnośnych rejonach żeglugi,</li> <li>— tworzenie i wykorzystanie każdego niezbędnego systemu informacji,</li> <li>— ułatwianie współpracy między państwami członkowskimi i Komisją w celu opracowania wspólnej metodologii prowadzenia dochodzeń dotyczących wypadków,</li> <li>— dostarczanie Komisji i państwom członkowskim wiarygodnych informacji na temat bezpieczeństwa na morzu i zanieczyszczeń ze statków,</li> <li>— pomoc Komisji i państwom członkowskim w identyfikacji i ściganiu statków dokonujących nielegalnych zrzutów,</li> <li>— kontrola uznanych przez UE towarzystw klasyfikacyjnych i przedstawianie Komisji odpowiednich sprawozdań,</li> <li>— pomoc Komisji w opracowywaniu i wykonywaniu zadań dotyczących dyrektywy w sprawie wyposażenia statków,</li> <li>— dostarczanie Komisji danych dotyczących zastosowania dyrektywy w sprawie portowych urządzeń do odbioru odpadów w portach europejskich.</li> </ul>	<p><b>1. Rada Administracyjna</b></p> <p><i>Skład</i></p> <p>Po jednym przedstawicielu każdego państwa członkowskiego, czterech przedstawicieli Komisji, czterech przedstawicieli właściwych sektorów zawodowych bez prawa głosu.</p> <p><i>Zadania</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Uchwalanie budżetu i zatwierdzanie programu pracy,</li> <li>— rozpatrywanie wniosków państw członkowskich o pomoc techniczną.</li> </ul> <p><b>2. Dyrektor zarządzający</b></p> <p>Mianowany przez Radę Administracyjną na wniosek Komisji.</p> <p><b>3. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>4. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny</b></p> <p>Tytuł I: 15 320 297 euro (13 400 000 euro)</p> <p>Tytuł II: 3 179 703 euro (2 905 000 euro)</p> <p>Tytuł III: 29 749 058 euro (28 433 440 euro)</p> <p>Ogółem: 48 249 058 euro (44 738 440 euro)</p> <p><b>Pracownicy</b> zatrudnieni na czas określony oraz stali pracownicy: 153 (132)</p> <p><b>Inni pracownicy</b></p> <p>pracownicy pomocniczy i kontraktowi: 13 (9)</p> <p>oddelegowani eksperci narodowi: 13 (11)</p>	<p>(lista niewyczerpująca, szczegóły można znaleźć w rocznym sprawozdaniu z działalności)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Przygotowywanie projektu metodyki związanej z nowym programem wizyt w państwach członkowskich,</li> <li>— przygotowanie specyfikacji technicznej nowego projektu THETIS,</li> <li>— zaprojektowanie interfejsu pomiędzy STIRES/SSN a CleanSeaNet,</li> <li>— zwiększenie zdolności usuwania oleju na Atlantyku, Morzu Egejskim, zachodzie Morza Śródziemnego i w Cieśninie Gibraltarskiej,</li> <li>— utworzenie usługi CleanSeaNet,</li> <li>— rozpoczęcie działania „morskich usług wsparcia”.</li> </ul>

Źródło: Informacje przekazane przez Agencję.

Tabela 2

## Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa na Morzu (Lizbona) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki								
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Dochody pobrane	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego roku budżetowego		
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	wpisane	wypłacone	anulowane
Dotacje wspólnotowe	48 249	37 387	Tytuł I Personel (ŚNZ)	15 320	11 999	11 805	194	3 321	664	245	419
			Tytuł II Administracja (ŚNZ)	3 180	3 149	1 881	1 267	31	606	523	83
Inne dochody		157	Tytuł III Działania operacyjne (ŚZR)								
			— ŚZ	29 749	28 132	0	141	1 617	0	0	0
			— ŚP	29 749	0	19 295	141	10 454	0	0	0
<b>Ogółem</b>	<b>48 249</b>	<b>37 544</b>	<b>Ogółem ŚZ</b>	<b>48 249</b>	<b>43 280</b>	<b>0</b>	<b>1 603</b>	<b>4 969</b>	<b>1 270</b>	<b>768</b>	<b>502</b>
			<b>Ogółem ŚP</b>	<b>48 249</b>	<b>0</b>	<b>32 982</b>	<b>1 603</b>	<b>13 806</b>			

ŚNZ: Środki niezróżnicowane (kwota środków na zobowiązania równa kwocie środków na płatności).

ŚZR: Środki zróżnicowane (kwota środków na zobowiązania może różnić się od kwoty środków na płatności).

ŚZ: Środki na zobowiązania w systemie środków zróżnicowanych.

ŚP: Środki na płatności w systemie środków zróżnicowanych.

Środki przeniesione na następny rok budżetowy związane z Tytułem III składają się wyłącznie z ponownie wykorzystanych dochodów (101 000 euro) oraz dochodów przeznaczonych na określony cel (PHARE – 40 403 euro).

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.

Tabela 3

**Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa na Morzu (Lizbona) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	33 801	24 716
Inne dotacje	1 111	678
<b>Ogółem (a)</b>	<b>34 912</b>	<b>25 394</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	10 791	9 616
Wydatki związane z aktywami trwałymi	356	236
Inne wydatki administracyjne	3 252	3 548
Wydatki operacyjne	14 842	14 151
<b>Ogółem (b)</b>	<b>29 242</b>	<b>27 551</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (c = a – b)</b>	<b>5 669</b>	<b>– 2 157</b>

*Źródło:* Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

**Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa na Morzu (Lizbona) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	257	55
Rzeczowe aktywa trwałe	555	523
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Prefinansowanie krótkoterminowe	10 003	4 849
Należności krótkoterminowe	254	270
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	15 166	11 633
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>26 234</b>	<b>17 330</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	232	191
Zobowiązania	15 305	12 111
<b>Zobowiązania krótkoterminowe ogółem</b>	<b>15 537</b>	<b>12 301</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>10 697</b>	<b>5 028</b>
<b>Rezerwy</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	5 028	7 185
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	5 669	– 2 157
<b>Kapitał netto</b>	<b>10 697</b>	<b>5 028</b>

*Źródło:* Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.



**ODPOWIEDZI AGENCJI**

7. Agencja z zadowoleniem przyjmuje uwagę Trybunału. Agencja nie ustaje w wysiłkach na rzecz poprawy swojego planowania i kontroli. Szczególny nacisk jest kładziony na prognozowanie i planowanie płatności. Przeniesienia budżetowe niezbędne w 2007 r. mieszczą się w 10 % progu, na który zezwala rozporządzenie finansowe. Na wniosek Komisji, w dniu 20.03.2007 r. zarząd zdecydował o zakwalifikowaniu środków na rzecz przeciwdziałania zanieczyszczeniom jako dochody przeznaczone na określony cel, natomiast w dniu 21.11.2007 r. zdecydował o odstąpieniu od tej decyzji.

8. Środki mające na celu uniknięcie zobowiązań *a posteriori* są nadal wzmacniane. Główne czynniki stanowią tu ciągle szkolenia i komunikacja. Wytyczne zawarto w ustanowionych w tym celu finansowych listach kontrolnych.

9. W następstwie uwag Trybunału podjęto środki w celu zapewnienia określenia kryteriów wyboru i wartości progowych na wczesnym etapie procedury naboru. W kontekście bliskiego przyjęcia nowych przepisów wykonawczych dotyczących pracowników czasowych Agencja weźmie pod uwagę dalsze uwagi Trybunału odnoszące się do procedur obowiązujących podczas naboru.

---

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Ochrony**  
**Środowiska za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji**  
(2008/C 311/10)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	65
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	65
UWAGI .....	7–10	65
Tabele 1–4 .....		67
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		<b>70</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Agencja Ochrony Środowiska (zwana dalej „Agencją”) została ustanowiona na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 1210/90 z dnia 7 maja 1990 r. <sup>(1)</sup>. Misją Agencji jest stworzenie sieci obserwacyjnej dostarczającej Komisji, państwom członkowskim i opinii publicznej wiarygodnych informacji na temat stanu środowiska. W szczególności informacje te mają pozwolić Unii i państwom członkowskim na podejmowanie działań na rzecz ochrony środowiska oraz na ocenę ich skuteczności.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Agencji. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Agencję sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. <sup>(2)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Agencji, zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony 31 grudnia 2007 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora zarządzającego zgodnie z art. 13 rozporządzenia (EWG) nr 1210/90 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(4)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 120 z 11.5.1990.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 22 maja 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 30 czerwca 2008 r.

<sup>(4)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia:

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Kontrola dwóch procedur rekrutacyjnych wykazała uchybienia: kandydaci niespełniający kryteriów selekcji zostali dopuszczeni do dalszej oceny, a kryteria, na podstawie których wybierano kandydatów, którzy mieli być zaproszeni na rozmowę o pracę, nie były udokumentowane. W powyższych sytuacjach nie zapewniono przejrzystych i niedyskryminacyjnych procedur.

8. W zakresie procedur przetargowych w trzech przypadkach stwierdzono następujące nieprawidłowości: bezpośrednie zamówienie usług bez przestrzegania wymogów rozporządzenia finansowego <sup>(5)</sup> oraz udzielenie zamówienia na usługi niezgodnie z warunkami umowy ramowej <sup>(6)</sup>. Uchybienia te podważyły przejrzystość procedur.

9. Na podstawie zaproszenia do składania wniosków Agencja podpisała umowy o dotację z konsorcjami instytucji (tzw. europejskimi centrami tematycznymi), w zakresie wykonywania dorocznych zadań dotyczących określonych zagadnień w dziedzinie ochrony środowiska <sup>(7)</sup>. Płatności okresowe i końcowe dokonywane przez Agencję na rzecz centrów opierają się na zestawieniach rzeczywistych kosztów. Głównym elementem wydatków są koszty personelu. Kontrole przeprowadzane przez Agencję ograniczały się do sprawdzenia dokumentacji dostarczonej przez centra, bez wprowadzenia odpowiednich procedur, mających na celu upewnienie się co do kwalifikowalności zadeklarowanych kosztów.

<sup>(5)</sup> Dwa przypadki o przybliżonej łącznej wartości 26 000 euro.

<sup>(6)</sup> Jeden przypadek o przybliżonej wartości 215 000 euro.

<sup>(7)</sup> Istnieje pięć europejskich centrów tematycznych, natomiast odpowiadające tym umowom środki na zobowiązania w 2007 r. wyniosły ogółem 6 mln euro.

10. Umowy o dotację z centrami przewidują także zryczałtowaną kwotę na koszty pośrednie (koszty ogólne) w wysokości 20 % wydatków bezpośrednich, podczas gdy przepisy wykonawcze do rozporządzenia finansowego ograniczają tę kwotę do 7 %. Zgodnie z przepisami pułap ten może być

przekraczany wyłącznie na podstawie uzasadnionej decyzji, a taka decyzja nie została przez Agencję wydana. Gdyby stosowano stopę 7 %, wypłacona w 2007 r. kwota byłaby niższa o 0,3 mln euro.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 18 września 2008 r.

*W imieniu Trybunału Obrachunkowego*  
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Prezes*

\_\_\_\_\_

Tabela 1

## Europejska Agencja Ochrony Środowiska (Kopenhaga)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1210/90		Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
<p><b>Polityka ochrony środowiska</b></p> <p>Polityka Wspólnoty w dziedzinie środowiska naturalnego stawia sobie za cel wysoki poziom ochrony, z uwzględnieniem różnorodności sytuacji w różnych regionach Wspólnoty. Opiera się na zasadzie ostrożności oraz na zasadach działania zapobiegawczego, naprawiania szkody w pierwszym rzędzie u źródła i na zasadzie „zanieczyszczający płaci”. (...) Przy opracowywaniu polityki Wspólnota uwzględni (...) dostępne dane naukowo-techniczne (...).</p> <p>(art. 174 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Utworzenie Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiska w celu dostarczania Wspólnocie i państwom członkowskim obiektywnych, wiarygodnych i porównywalnych w skali Europy informacji umożliwiających:</p> <p>a) podjęcie niezbędnych działań na rzecz ochrony środowiska;</p> <p>b) ocenę wyników tych działań;</p> <p>c) odpowiednie informowanie opinii publicznej o stanie środowiska.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zapewnianie Wspólnocie i państwom członkowskim obiektywnych informacji niezbędnych do opracowywania i realizacji trafnej i skutecznej polityki ochrony środowiska,</li> <li>— rejestrowanie, zestawianie i ocena danych dotyczących stanu środowiska oraz informowanie o jego jakości oraz presji na środowisko na terytorium Wspólnoty,</li> <li>— dążenie do zapewnienia, że dane uzyskiwane na poziomie europejskim są porównywalne, a w razie konieczności zachęcanie odpowiednim sposobem do lepszego zharmonizowania metod pomiarowych,</li> <li>— wspieranie włączania europejskich informacji o środowisku do programów międzynarodowych,</li> <li>— publikowanie co pięć lat sprawozdania o stanie środowiska, jego tendencjach i perspektywach,</li> <li>— stymulowanie rozwoju technik sporządzania prognoz środowiskowych oraz metod oceny kosztów szkód w środowisku i wymiany informacji o technologiach zapobiegania tym szkodom,</li> <li>— stymulowanie rozwoju metod oceny kosztów szkód w środowisku i kosztów prowadzenia polityki zapobiegania zniszczeniom środowiska, jego ochrony i odnawiania.</li> </ul>	<p><b>1. Zarząd</b></p> <p><i>Skład:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— po jednym przedstawicielu każdego państwa członkowskiego,</li> <li>— dwóch przedstawicieli Komisji,</li> <li>— dwóch naukowców wyznaczonych przez Parlament Europejski.</li> </ul> <p><i>Zadania:</i></p> <p>Przyjęcie programu prac i nadzór nad jego wykonaniem.</p> <p><b>2. Dyrektor zarządzający</b></p> <p>Mianowany przez Zarząd na wniosek Komisji.</p> <p><b>3. Forum doradcze</b></p> <p><i>Skład:</i> po jednym przedstawicielu każdego państwa członkowskiego; doradza dyrektorowi zarządzającemu.</p> <p><b>4. Komitet naukowy</b></p> <p>Złożony z osób o wysokich kwalifikacjach w dziedzinie ochrony środowiska.</p> <p><b>5. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>6. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>35,1 mln euro (37,1 mln euro)</p> <p>z czego dotacje wspólnotowe:</p> <p>82 % (75 %)</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2007 r.:</b></p> <p>Liczba stanowisk w planie zatrudnienia:</p> <p>116 (115)</p> <p>stanowiska obsadzone: 111 (110) plus 55 (47) innych stanowisk</p> <p>(pracownicy kontraktowi oraz oddelegowani eksperci narodowi)</p> <p><i>Pracownicy ogółem:</i> 116 (115)</p> <p>z czego wykonujący zadania:</p> <p>operacyjne: 73 (72)</p> <p>administracyjne: 42 (42)</p> <p>mieszane: 1 (1)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Przyjęcie sprawozdania „Środowisko Europy — czwarty raport oceny”, podczas pan-europejskiej konferencji ministrów ds. ochrony środowiska,</li> <li>— przygotowanie atlasu technologii środowiskowych,</li> <li>— uruchomienie europejskiego systemu informacji wodnej (WISE),</li> <li>— produkcja filmu pt.: „Nasze arktyczne wyzwanie” (Our Arctic Challenge),</li> <li>— publikacja raportów na temat m.in. kosztów zmian klimatycznych, trendów i projekcji w zakresie emisji gazów cieplarnianych, jakości powietrza, emisji do atmosfery, zrównoważonej konsumpcji i produkcji, wskaźników bioróżnorodności, zarządzania odpadami,</li> <li>— uruchomienie nowych centrów tematycznych zajmujących się informacją nt. wody, wykorzystania terenu oraz przestrzeni, a także zmianami powietrza i klimatu,</li> <li>— uczestnictwo w konferencjach „Alternatywa dla PKB” i nt. reformy podatkowej.</li> </ul>

Źródło: Informacje przekazane przez Agencję.

Tabela 2

## Europejska Agencja Ochrony Środowiska (Kopenhaga) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki										
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Pobrane dochody	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego(-ich) roku (lat) budżetowego(-ych)				
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	dostępne	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane
Dotacje wspólnotowe	28 950	28 950	Tytuł I Personel	18 050	18 022	17 814	169	67	308	308	187	0	121
Inne dotacje	4 857	5 007	Tytuł II Administracja	2 820	2 806	2 466	338	15	283	283	265	0	18
Inne dochody	1 327	3 822	Tytuł III Działania operacyjne	12 974	12 963	8 572	4 387	16	5 290	5 290	4 881	0	409
Inne dochody przeznaczone na określony cel	p.m.	348	Dochody przeznaczone na określony cel	1 290	935	303	987	0	4 965	3 958	1 838	2 678	449
<b>Ogółem</b>	<b>35 134</b>	<b>38 127</b>	<b>Ogółem</b>	<b>35 134</b>	<b>34 726</b>	<b>29 155</b>	<b>5 881</b>	<b>98</b>	<b>10 846</b>	<b>9 839</b>	<b>7 171</b>	<b>2 678</b>	<b>997</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.

Tabela 3

**Europejska Agencja Ochrony Środowiska (Kopenhaga) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	28 950	27 650
Inne dotacje i dochody	7 753	7 951
<b>Ogółem (a)</b>	<b>36 073</b>	<b>35 601</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	16 483	14 500
Wydatki związane z aktywami trwałymi	866	795
Inne wydatki administracyjne	4 940	4 843
Wydatki operacyjne	13 446	15 000
<b>Ogółem (b)</b>	<b>35 735</b>	<b>35 138</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>338</b>	<b>462</b>
Dochód z operacji finansowych (e)	46	72
Wydatki na operacje finansowe (f)	– 7	– 7
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (g = e – f)</b>	<b>39</b>	<b>66</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (h = c + g)</b>	<b>377</b>	<b>528</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

**Europejska Agencja Ochrony Środowiska (Kopenhaga) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	330	330
Rzeczowe aktywa trwałe	1 555	1 866
Należności długoterminowe	500	494
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Prefinansowanie krótkoterminowe	217	1 151
Należności krótkoterminowe	2 180	2 611
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	7 799	6 097
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>12 581</b>	<b>12 548</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Zobowiązania	7 434	7 779
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>7 434</b>	<b>7 779</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>5 147</b>	<b>4 770</b>
<b>Rezerwa</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	4 770	4 242
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	377	528
<b>Kapitał netto</b>	<b>5 147</b>	<b>4 770</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI AGENCJI**

7. W celu dopuszczenia do procedury rekrutacji większej liczby kandydatów, komitet ds. naboru postanowił uwzględnić także tych kandydatów, którzy byli najbliżsi spełnieniu kryteriów wyszczególnionych w ogłoszeniu o wolnym stanowisku. W przyszłości, w przypadku zaistnienia podobnej sytuacji, Agencja ponownie opublikuje ogłoszenie o wolnym stanowisku.

Kandydaci zaproszeni na rozmowę spełniali warunki wyszczególnione w ogłoszeniu o wolnym stanowisku. W przyszłości Agencja dołoży starań w celu lepszego dokumentowania wyboru kandydatów znajdujących się na krótkiej liście.

8. W odniesieniu do bezpośredniego zamówienia usług: intendent zatwierdził je z powodu znacznych korzyści, które miały stać się udziałem Agencji. Uważa się, że w wystarczający sposób udokumentowano wyjątkowy charakter przyjętego podejścia. W przyszłości Agencja dołoży starań, aby podobne przypadki były w pełni zgodne z rozporządzeniem finansowym.

W odniesieniu do jednego przypadku zamówienia usług: dalsze zwiększenie możliwości gromadzenia danych i wydajności serwera systemu stało się niezbędne; w celu zachowania zasady dobrego zarządzania finansowego cel osiągnięto, przedłużając pierwotne zamówienie. Przy okazji kolejnych zmian w systemie gromadzenia danych i serwerów EEA w 2008 r. ponownie zastosowano procedurę otwartą. W przyszłości Agencja będzie postępować w ten sposób w przypadku wszelkich znacznych zakupów IT.

9. Agencja wprowadziła już nowe procedury dla nowych centrów tematycznych, zgodnie z rozporządzeniem finansowym. Mając na uwadze uwagi Trybunału, procedury te uwzględniają wizyty weryfikacyjne w wiodących organizacjach ETC i u wybranych partnerów, jak i inne szczegółowe kontrole przed dokonaniem końcowych płatności. Wizyty weryfikacyjne miały miejsce w trzech wiodących organizacjach i w jednej organizacji partnerskiej na początku 2008 r., w związku z dotacją na 2007 r. Te nowe procedury stanowią część nieustających starań Agencji na rzecz poprawy i zapewnienia adekwatności oraz skuteczności istniejących kontroli.

10. Koszty ogólne zostały uważnie rozpatrzone przed ich przyjęciem i dokładnie rozważone przez Agencję w trakcie sporządzania przepisów wykonawczych. Agencja jest zdania, że 20 % stanowi rozsądny pułap kosztów ogólnych, niemniej jednak przyznaje, że nie podjęto żadnej „uzasadnionej decyzji”, w związku z czym zarząd wyda odnośną decyzję dla przyszłych zaproszeń do składania wniosków.

---



**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Agencji Wykonawczej ds. Edukacji,**  
**Kultury i Sektora Audiowizualnego za rok budżetowy 2007, wraz**  
**z odpowiedziami Agencji**

(2008/C 311/11)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	72
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	72
UWAGI .....	7–10	72
Tabele 1–4 .....		74
<b>Odpowiedzi Agencji .....</b>		<b>78</b>

**WSTĘP**

1. Agencja Wykonawcza ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego (zwana dalej „Agencją”) została ustanowiona na mocy decyzji Komisji 2005/56/WE z dnia 14 stycznia 2005 r. <sup>(1)</sup>. Agencję ustanowiono na okres rozpoczynający się dnia 1 stycznia 2005 r. i kończący się dnia 31 grudnia 2015 r. <sup>(2)</sup>. Agencja zarządza zatwierdzonymi przez Komisję programami w dziedzinie edukacji, sektora audiowizualnego i kultury, w tym realizacją projektów technicznych.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Agencji. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Agencję sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 58/2003 z dnia 19 grudnia 2002 r. <sup>(3)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Agencji zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. <sup>(4)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora zgodnie z art. 14 rozporządzenia (WE) nr 58/2003 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(5)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 27.1.2005, s. 35.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 49 z 17.2.2007, s. 21.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 11 z 16.1.2003, s. 1.

<sup>(4)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 16 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 8 lipca 2008 r.

<sup>(5)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Ostateczny budżet administracyjny Agencji na 2007 r. wyniósł 36,0 mln euro w porównaniu z 27,7 mln euro w budżecie na rok poprzedni. Wzrost ten można przede wszystkim wytłumaczyć rozszerzeniem kompetencji Agencji o wdrażanie nowej generacji programów UE na okres 2007–2013. Środki budżetowe w wysokości 6,8 mln euro przeniesiono na 2008 r. Znaczna część tych przeniesień dotyczyła usług zakontraktowanych w 2007 r., a przewidzianych do realizacji w 2008 r. (informatyka, eksperci itp.). Budżetowa zasada jednoroczności nie była zatem ściśle przestrzegana.

8. 1,1 mln euro ze środków przeniesionych z 2006 r. zostało anulowane w 2007 r. głównie ze względu na przeszacowanie wydatków na ekspertów oraz opóźnienia w realizacji umów na usługi audytorskie. Wiele audytów <sup>(6)</sup> zakontraktowanych przed końcem 2006 r. nie zostało zakończonych na koniec 2007 r. Przeznaczone na nie środki musiały zostać anulowane i Agencja będzie musiała użyć środków z 2008 r. na pokrycie kosztów związanych z tymi audytami. Istnieje ryzyko, że taka sytuacja powtórzy się w 2008 r. <sup>(7)</sup>. Opisane powyżej przypadki wskazują, że ciągle możliwa jest poprawa w zakresie programowania i budżetowania działalności Agencji.

9. W przypadku jednego zamówienia <sup>(8)</sup> Agencja dokonała płatności okresowej z tytułu opłat, pomimo iż wykonawca nie przedstawił całej wymaganej dokumentacji.

<sup>(6)</sup> Około 34 umów na ogólną sumę 139 103,74 euro.

<sup>(7)</sup> Ponad 1,1 mln euro środków przeznaczonych na „Koszty audytu” (art. 264 budżetu) zostało przeniesione z roku 2007 na 2008.

<sup>(8)</sup> Umowa dotycząca organizacji dorocznej konferencji Erasmus Mundus Consortia (wartość umowy: 283 953,50 euro).

10. Agencja powinna przyjąć jeszcze formalny praktyczny przewodnik dotyczący zatrudniania pracowników na czas okre-

ślony i pracowników kontraktowych. Zapewniłoby to lepiej przejrzystość i niedyskryminacyjność procedur.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 18 września 2008 r.

*W imieniu Trybunału Obrachunkowego*  
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Prezes*

---

Tabela 1

## Agencja Wykonawcza ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego (Bruksela)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w decyzji Komisji (2005/56/WE) z dnia 14 stycznia 2005 r. i w decyzji Komisji (2007/114/WE) z dnia 8 lutego 2007 r.	Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.	
<p>Wspólnota przyczynia się do rozwoju edukacji o wysokiej jakości.</p> <p>(art. 149 ust. 1 Traktatu)</p> <p>Wspólnota urzeczywistnia politykę kształcenia zawodowego.</p> <p>(art. 150 ust. 1 Traktatu)</p> <p>Wspólnota przyczynia się do rozkwitu kultur państw członkowskich.</p> <p>(art. 151 ust. 1 Traktatu)</p> <p>Wspólnota i państwa członkowskie czuwają nad zapewnieniem warunków niezbędnych dla konkurencyjności przemysłu Wspólnoty.</p> <p>(art. 157 ust. 1 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>W ramach polityki edukacyjnej, kulturalnej i przemysłowej w Unii Europejskiej wprowadzono wiele działań w celu wspierania edukacji, kształcenia zawodowego, sektora audiowizualnego, kultury, młodzieży oraz aktywnego obywatelstwa. Głównym celem tych działań jest wzmocnienie spójności społecznej oraz przyczynianie się do podnoszenia konkurencyjności, wzrostu gospodarczego i coraz ścisłego związku między narodami Europy.</p> <p>W zakres tych działań wchodzi różne programy wspólnotowe.</p> <p>Agencja jest odpowiedzialna za zarządzanie niektórymi aspektami tych programów (np. „Kształcenie przez całe życie”, „Kultura”, „Młodzież w działaniu”, „Europa dla obywateli”, „MEDIA”, „Erasmus Mundus” i „Okna współpracy zewnętrznej”). W tym względzie wdraża ona pomoc wspólnotową, za wyjątkiem oceny programów, studiów strategicznych i innych zadań, które wymagają mocy decyzyjnej w związku z wdrażaniem decyzji politycznych.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zarządzanie, przez cały czas ich trwania, określonymi projektami powierzonymi Agencji w kontekście wdrażania programów wspólnotowych,</li> <li>— przyjmowanie instrumentów wykonania budżetu dla dochodów i wydatków oraz przeprowadzanie, na podstawie upoważnienia Komisji, wszystkich działań niezbędnych do zarządzania programami wspólnotowymi, a w szczególności tych związanych z udzielaniem zamówień i dotacji,</li> <li>— zbieranie, analizowanie i przekazywanie Komisji wszelkich informacji potrzebnych do zarządzania procesem wdrażania programów wspólnotowych,</li> <li>— wdrożenie, na szczeblu Wspólnoty, sieci informacyjnej o edukacji w Europie „Eurydice” służącej do gromadzenia, analizy i rozpowszechniania danych oraz opracowywania analiz oraz publikacji.</li> </ul>	<p><b>1. Komitet Sterujący</b></p> <p>Składa się z pięciu członków mianowanych przez Komisję Europejską.</p> <p>Przyjmuje roczny program prac Agencji zatwierdzony przez Komisję Europejską. Ponadto przyjmuje budżet administracyjny Agencji i jej roczne sprawozdanie z działalności.</p> <p><b>2. Dyrektor</b></p> <p>Mianowany przez Komisję Europejską.</p> <p><b>3. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>4. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny na 2007 r.</b></p> <p><b>1. Budżet operacyjny:</b></p> <p>406 (310,2) mln euro na zarządzanie programami wspólnotowymi oraz projektami delegowanymi Agencji i wdrażane przez nią na odpowiedzialność Komisji.</p> <p><b>2. Budżet administracyjny:</b></p> <p>36 (29,2) mln euro na prowadzenie działalności Agencji jako niezależnego organu</p> <p>(99,9 % dotacji wpisanych do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich + 0,1 % z EFR).</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2007 r.</b></p> <p><b>1. Pracownicy zatrudnieni na czas określony:</b></p> <p>83 (75) stanowiska dla pracowników zatrudnionych na czas określony.</p> <p>Stanowiska obsadzone: 69 (64)</p> <p>Udział pracowników zatrudnionych na czas określony: 25 %</p> <p><b>2. Pracownicy kontraktowi:</b></p> <p>252 (221) pracowników kontraktowych.</p> <p>Stanowiska obsadzone: 232 (214)</p> <p>Udział pracowników kontraktowych: 75 %</p> <p><b>3. Pracownicy ogółem:</b> 301 (278)</p> <p><b>4. Przydział stanowisk:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— zadania operacyjne: 242 (227)</li> <li>— zadania administracyjne: 57 (49)</li> <li>— zadania mieszane: 2 (2)</li> </ul>	<p>a) <b>Działania i produkty w 2007 r.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Na podstawie rozszerzonego mandatu oraz zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami Agencja zakończyła zarządzanie niektórymi aspektami programów nowej generacji (2007–2013) w dziedzinie edukacji, kultury i polityki audiowizualnej, które obejmowały analizy, krajowe instytucje i dodatkowe zaproszenia do składania wniosków. Agencja wdrażała również działania przeniesione z 2007 r. w dziedzinie współpracy zewnętrznej w zakresie studiów wyższych i szkoleń.</li> <li>— Równocześnie Agencja kontynuowała zarządzanie bieżącym programem Erasmus Mundus (2004–2008) oraz realizację zadań mających na celu zakończenie programów poprzedniej generacji, które wygasły w 2006 r.</li> <li>— Agencja prowadzi bliską współpracę ze swoimi rodzimymi dyrekcjami generalnymi — DG EAC oraz DG INFSO — a także wspólne działania z trzecią rodzimą DG — EuropeAid.</li> </ul> <p>b) <b>Wyniki osiągnięte w 2007 r. (wskaźniki)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Opublikowano 39 zaproszeń do składania wniosków dotyczących programów nowej generacji na lata 2007–2013; stosowne procedury selekcji zostały zorganizowane zgodnie z harmonogramem. Wyłoniono ponad 4 000 projektów do przyznania dotacji, w niemal wszystkich przypadkach zawarto umowy przed końcem 2007 r.</li> <li>— Ukończono analizę ponad 4 100 sprawozdań końcowych dotyczących zamknięcia poprzednich programów; wykonano około 4 700 ostatecznych płatności; w 2007 r. zamknięto 3 400 projektów</li> </ul>

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w decyzji Komisji (2005/56/WE) z dnia 14 stycznia 2005 r. i w decyzji Komisji (2007/114/WE) z dnia 8 lutego 2007 r.		Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
					<ul style="list-style-type: none"> <li>— Ponadto przeprowadzono analizę 650 sprawozdań końcowych w ramach programu „Europa dla obywateli” i dokonano stosownych płatności końcowych.</li> <li>— Wskaźniki wykonania budżetu wyniosły 99 % dla środków na zobowiązania oraz 95 % dla środków na płatności (budżet operacyjny).</li> <li>— Przeprowadzono około 200 wizyt monitorujących dla skontrolowania trwających projektów.</li> <li>— Uruchomiono 15 procedur przetargowych na wykonanie opracowań i usług; do końca 2007 r. wybrano 6 wykonawców.</li> <li>— Prowadzono szereg działań upraszczających w celu usprawnienia procesów i procedur zarządzania nakierowanych na beneficjentów a także zharmonizowania i przyspieszenia wewnętrznych procedur pracy.</li> <li>— W 2007 r. rozpoczęto niezbędne działania rekrutacyjne, w związku z przejściem od 2008 r. zarządzania Europejskim Biurem Eurydice.</li> <li>— Wdrożono metodologię gromadzenia, analizowania i rozpowszechniania informacji o wynikach projektów. Ponadto w 2007 r. zorganizowano szereg spotkań inauguracyjnych projektów oraz trzykrotnie dni informacyjne. Na koniec 2007 r. na stronie internetowej Agencji odnotowano około 7 000 odsłon dziennie oraz 40 000 pojedynczych odwiedzających miesięcznie.</li> <li>— Zakończono 110 kontroli (60 %) ze 185 niezakończonych kontroli przekazanych przez DG EAC w 2006 r.</li> <li>— W odniesieniu do planu kontroli Agencji na 2006 r. (99 kontroli), przeprowadzono 98 kontroli na miejscu, z czego 25 zostało zakończonych. Brakuje jedynie sześciu projektów sprawozdań. W planie kontroli na 2007 r. Agencja przewidziała 138 kontroli na miejscu.</li> </ul>

Źródło: Informacje przekazane przez Agencję.

Tabela 2

## Agencja Wykonawcza ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego (Bruksela) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki								
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Pobrane dochody	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego roku budżetowego		
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	dostępne	wypłacone	anulowane
Dotacje wspólnotowe <sup>(1)</sup>	36 027 <sup>(2)</sup>	36 136	Tytuł I Personel	21 008	20 201	19 178	1 023	807	1 220	927	293
			Tytuł II Administracja	15 019	14 231	8 437	5 795	787	5 468	4 629	839
<b>Ogółem</b>	<b>36 027</b>	<b>36 136</b>	<b>Ogółem</b>	<b>36 027</b>	<b>34 432</b>	<b>27 615</b>	<b>6 818</b>	<b>1 594</b>	<b>6 688</b>	<b>5 556</b>	<b>1 132</b>

<sup>(1)</sup> Europejski Obszar Gospodarczy.<sup>(2)</sup> W tym 50 000 z EFR.

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.

Tabela 3

**Agencja Wykonawcza ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego (Bruksela) — Rachunek  
dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	33 191	26 397
Inne dochody	292	
<b>Ogółem (a)</b>	<b>33 483</b>	<b>26 397</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	15 665	13 071
Wydatki związane z aktywami trwałymi	210	57
Inne wydatki administracyjne	17 005	9 725
<b>Ogółem (b)</b>	<b>32 880</b>	<b>22 853</b>
Wydatki na operacje finansowe	4	0
<b>Ogółem (c)</b>	<b>4</b>	<b>0</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (d = a – b – c)</b>	<b>599</b>	<b>3 544</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

**Agencja Wykonawcza ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego (Bruksela) — Bilans na dzień  
31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	222	159
Rzeczowe aktywa trwałe	338	243
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Należności krótkoterminowe	915	1 252
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	9 829	7 886
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>11 304</b>	<b>9 540</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	476	310
Zobowiązania	6 684	5 686
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>7 160</b>	<b>5 996</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>4 144</b>	<b>3 544</b>
<b>Rezerwa</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	3 544	—
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	599	3 544
<b>Kapitał netto</b>	<b>4 144</b>	<b>3 544</b>

Uwaga: Różnice w łącznych kwotach wynikają z zaokrąglenia.

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI AGENCJI**

7. Agencja już w 2007 r. zmniejszyła o 4 % stopę przeniesień środków w porównaniu z 2006 r. Ponadto drugie odnowienie w 2008 r. niektórych umów o świadczenie usług podpisanych pod koniec 2006 r., po tym jak Agencja uzyskała niezależność finansową, obejmuje krótszy okres, w celu naprawienia sytuacji podczas przenoszenia środków na 2009 r.

8. Aby uniknąć większych anulowań przeniesionych środków, Agencja wprowadziła procedurę zamknięcia na koniec 2007 r., w celu przeniesienia środków do N+1, które były przeznaczone na pokrycie zapłaty faktur, których nie otrzymano do dnia 31/12/N. W 2007 r. w większym stopniu monitorowano również zobowiązania tymczasowe. W odniesieniu do audytów zmniejszanie zaległości w tym zakresie z 2006 r. stanowi priorytet na 2008 r. Plan audytu na 2009 r. został również tak zmieniony, aby pozwolił zmniejszyć zaległości i zapewnił szybkie ich nadrobienie.

9. Uwzględniając szczególnie krótki odstęp pomiędzy datą seminarium a terminem składania sprawozdania, Agencja uzgodniła z wykonawcą, że sprawozdanie okresowe będzie ograniczać się do danych finansowych i do potwierdzenia liczby uczestników. Szczegółowa kontrola całej dokumentacji przed dokonaniem płatności końcowej jest w toku.

10. Praktyczny przewodnik zostanie przyjęty po zakończeniu procedury konsultacji z komitetem personelu.

---



**SPRAWOZDANIE****dotyczące sprawozdania finansowego Agencji Wykonawczej ds.  
Konkurencyjności i Innowacyjności za rok budżetowy 2007, wraz  
z odpowiedziami Agencji**

(2008/C 311/12)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	80
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	80
UWAGI .....	7–8	80
Tabele 1–4 .....		81
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		85

**WSTĘP**

1. Agencja Wykonawcza ds. Konkurencyjności i Innowacyjności (zwana dalej „Agencją”) jest byłą Agencją Wykonawczą ds. Inteligentnej Energii (IEEA). Jej mandat i czas jego obowiązywania zostały zmienione decyzją Komisji 2007/372/WE z dnia 31 maja 2007 r. <sup>(1)</sup> zmieniającą decyzję 2004/20/WE z dnia 23 grudnia 2003 r. <sup>(2)</sup>. Agencję ustanowiono na ograniczony okres rozpoczynający się dnia 1 stycznia 2004 r. i — wedle obecnego stanu — kończący się dnia 31 grudnia 2015 r. Agencja zarządza działaniami Wspólnoty w dziedzinie energii, przedsiębiorczości i innowacji oraz zrównoważonego transportu towarów.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Agencji. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Agencję sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 58/2003 z dnia 19 grudnia 2002 r. <sup>(3)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Agencji, zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony 31 grudnia 2007 r. <sup>(4)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora zgodnie z art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 58/2003 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(5)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia:

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Ostateczny budżet Agencji na 2007 r. wyniósł 6,9 mln euro w porównaniu z 5,2 mln euro przyznanymi IEEA w budżecie na rok poprzedni. Prawie 90 % budżetu (6,2 mln euro) zostało przyznane na zobowiązania, jednak 2,1 mln euro zostało przeniesione. Znaczna część tych przeniesień dotyczyła dostaw towarów lub usług, przewidzianych w znacznym stopniu do realizacji w 2008 r. Powyższa sytuacja stanowi naruszenie zasady jednoroczności. Ponadto kwoty przeniesień zostały zawyżone o 0,3 mln euro.

8. W związku z rozszerzeniem kompetencji Agencji jej budżet początkowy był modyfikowany dwa razy w ciągu roku <sup>(6)</sup>. Agencja dopiero dnia 4 stycznia 2008 r. opublikowała oba budżety korygujące w Dzienniku Urzędowym. Zmienione dane nie zostały opublikowane osobno dla każdego budżetu korygującego. Powyższa sytuacja stanowi naruszenie zasady przejrzystości.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniach 24 i 25 września 2008 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA

Prezes

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 140 z 1.6.2007, s. 52.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 5 z 9.1.2004, s. 85.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 11 z 16.1.2003, s. 5.

<sup>(4)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 18 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 3 lipca 2008 r.

<sup>(5)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

<sup>(6)</sup> Pierwszy budżet korygujący został przyjęty przez Komitet Sterujący dnia 12 lipca 2007 r., drugi — dnia 17 października 2007 r. Pierwszy budżet korygujący został uchwalony po decyzji o zwiększeniu budżetu początkowego z 4,563 mln euro do 9,910 mln euro. Drugi, październikowy budżet korygujący, miał na celu zredukowanie budżetu do 6,937 mln euro.

Tabela 1

## Agencja Wykonawcza ds. Konkurencyjności i Innowacyjności (Bruksela)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w decyzji Komisji 2004/20/WE zmienionej decyzją Komisji 2007/372/WE	Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.	
<p>1. Polityka Wspólnoty w dziedzinie środowiska naturalnego przyczynia się do zachowania, ochrony i poprawy jakości środowiska naturalnego, ochrony zdrowia ludzkiego, ostrożnego i racjonalnego wykorzystywania zasobów naturalnych, promowania na płaszczyźnie międzynarodowej środków zmierzających do rozwiązywania regionalnych lub światowych problemów środowiska naturalnego.</p> <p>(art. 174 Traktatu)</p> <p>2. Wspólnotowa polityka w dziedzinie przemysłu dąży do zapewnienia warunków niezbędnych dla konkurencyjności przemysłu Wspólnoty poprzez przyspieszenie dostosowania przemysłu do zmian strukturalnych, wspieranie środowiska sprzyjającego inicjatywom oraz rozwojowi i współpracy przedsiębiorstw, sprzyjanie lepszemu wykorzystaniu potencjału przemysłowego polityk innowacyjnych, badań i rozwoju technologicznego. Państwa członkowskie, w powiązaniu z Komisją, konsultują się wzajemnie oraz, w miarę potrzeby, koordynują swoje działania. Komisja może podjąć każdą użyteczną inicjatywę w celu wsparcia tej koordynacji.</p> <p>(art. 157 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>W ramach strategii lizbońskiej na rzecz wzrostu i zatrudnienia, Unia Europejska podjęła działania na rzecz promocji i rozwoju konkurencyjności i innowacji.</p> <p>Działania te dotyczą ustanowienia Programu Ramowego na Rzecz Konkurencyjności i Innowacji (CIP) 2007–2013 (decyzja nr 1639/2006/WE), obejmującego w szczególności Program Intelligentna Energia — Europa (IEE) oraz Program na rzecz Przedsiębiorczości i Innowacji (EIP). Działania te obejmują także program Marco Polo (rozporządzenie (WE) nr 1692/2006).</p> <p>Podstawowymi celami w tym kontekście są w szczególności wzmocnienie konkurencyjności przedsiębiorstw, zwłaszcza MSP, rozwój wszystkich form innowacji, łącznie z eko-innowacją oraz propagowanie efektywności energetycznej i odnawialnych źródeł energii we wszystkich sektorach, łącznie z transportem.</p> <p>W ramach tych programów Wspólnotowych Agencja jest odpowiedzialna za zadania związane z pomocą wspólnotową, z wyjątkiem oceny programów, kontroli prawodawstwa i badań strategicznych lub wszelkich innych działań, które wchodzą w zakres wyłącznych kompetencji Komisji Europejskiej.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <p>W zakresie wdrażania programów wspólnotowych, dla których delegowanie zadań przez Komisję do Agencji obejmowało 2007 r., w szczególności IEE I od dnia 1 lipca 2005 r., IEE II od dnia 26 lipca oraz EIP od dnia 1 listopada 2007 r.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— zarządzanie wszystkimi fazami trwania projektów,</li> <li>— przyjmowanie instrumentów wykonania budżetu oraz przeprowadzanie, na podstawie upoważnienia Komisji, wszystkich działań niezbędnych do zarządzania programem wspólnotowym, a w szczególności tych związanych z udzielaniem zamówień i dotacji,</li> <li>— zbieranie, analizowanie i przekazywanie Komisji wszelkich informacji potrzebnych do pilotowania procesu wdrażania programu,</li> <li>— w zakresie EIP, również zarządzanie projektem sieci wsparcia biznesu i innowacji.</li> </ul>	<p>1. <b>Komitet Sterujący</b></p> <p>Składa się z pięciu członków mianowanych przez Komisję Europejską. Przyjmuje roczny program prac Agencji zatwierdzony przez Komisję Europejską. Ponadto przyjmuje budżet administracyjny Agencji i jej roczne sprawozdanie z działalności.</p> <p>2. <b>Dyrektor</b></p> <p>Mianowany przez Komisję Europejską.</p> <p>3. <b>Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p>4. <b>Organ udzielający absolutorium z wykończenia budżetu</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>A) 137,3 (53,2) mln euro (100 % z budżetu ogólnego Unii Europejskiej, w tym 63,7 mln euro na IEE i 73,5 mln euro na EIP. Agencja wykonuje budżet operacyjny na odpowiedzialność Komisji;</p> <p>B) 6,9 (5,2) mln euro (100 % dotacji wspólnotowych) budżetu administracyjnego, który Agencja wykonuje samodzielnie.</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia:</b></p> <p>35 (16) stanowisk dla pracowników zatrudnionych na czas określony w planie zatrudnienia, w tym 22 (16) obsadzzone</p> <p><b>Inne stanowiska:</b></p> <p>Pracownicy kontraktowi: 77 (30) stanowisk w planie zatrudnienia, w tym 47(25) obsadzonych.</p> <p>Pracownicy ogółem na 31.12.2007: 69</p> <p>z czego wykonujący zadania:</p> <p>operacyjne: 54 (31)</p> <p>administracyjne: 15 (10)</p>	<p><b>W programie IEE:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Agencja monitorowała 425 projektów IEE (dofinansowanych w ramach rocznych zaproszeń do składania wniosków 2003–2006). Przeanalizowano 318 sprawozdań i dokonano odpowiednich wypłat dla beneficjentów. Agencja brała udział w 70 spotkaniach w ramach projektów i zorganizowała dla koordynacji projektów 6 warsztatów tematycznych z udziałem macierzystej DG i innych zaangażowanych służb,</li> <li>— Agencja dokonała wyboru 99 projektów spośród 296 wniosków przedstawionych w ramach zaproszenia do składania wniosków z 2006 r.: udział wzięło około 2 000 organizacji z 30 krajów,</li> <li>— Agencja uruchomiła i promowała zaproszenie do składania wniosków na 2007 r. poprzez stronę internetową IEE, elektroniczne powiadomienia o nowościach oraz serię dni informacyjnych (700 uczestników europejskiego dnia informacyjnego i 3 000 uczestników podczas 45 krajowych dni informacyjnych). Złożono 439 wniosków, czyli 50 % więcej niż w ramach poprzedniego zaproszenia,</li> <li>— Agencja przygotowała i rozpowszechniała informacje na temat programu i jego rezultatów za pomocą strony internetowej IEE (1,4 mln odsłon i 0,5 mln ściągnięć plików), wysyłanych regularnie elektronicznych zawiadomień o nowościach do ponad 6 000 kontaktów, nowych broszur o projektach IEE (60 000 ściągnięć), biuletynu Intelligent Energy News Review (143 000 ściągnięć) oraz 5 reportaży wideo z historiami projektów w ramach IEE (co najmniej 17 mln widzów obejrzało ten materiał),</li> </ul>

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w decyzji Komisji 2004/20/WE zmienionej decyzją Komisji 2007/372/WE	Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
				<ul style="list-style-type: none"> <li>— Agencja odpowiedziała też na ponad 800 zapytań od zainteresowanych osób oraz potencjalnych wnioskodawców,</li> <li>— za pomocą warsztatów i briefingów Agencja przekazywała Komisji informację zwrotną na temat projektów dofinansowanych z programu IEE, zwłaszcza w kontekście projektu nowej dyrektywy ramowej w zakresie energii odnawialnej. Agencja wspierała również DG TREN we wdrażaniu programu IEE i przygotowaniu priorytetów zaproszenia do składania wniosków na 2008 r. Na zaproszenie DG TREN Agencja uczestniczyła w pracach grupy zadaniowej mającej przygotować projekt programu pracy.</li> </ul> <p><b>W programach EIP oraz Marco Polo:</b></p> <p>Poza ograniczonymi zadaniami związanymi z realizacją budżetu w zakresie zarządzania projektem dotyczącym sieci Enterprise Europe Network, Agencji nie udało się doprowadzić do osiągnięcia pełnej autonomii sieci w 2007 r. Jej główne działania związane były z rekrutacją i przygotowaniem programu pracy EACI na 2008 r. w konsultacji z rodzimymi dyrekcjami generalnymi.</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Agencję.

Tabela 2

## Agencja Wykonawcza ds. Konkurencyjności i Innowacyjności (Bruksela) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki								
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Dochody pobrane	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego (-ich) roku (lat) budżetowego(-ych)		
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	dostępne	wypłacone	anulowane
Dotacje wspólnotowe	6 937	6 937	Tytuł I Personel	3 853	3 501	3 108	199	352	118	43	75
Inne dochody	p.m.	6	Tytuł II Administracja	1 875	1 451	548	903	423	67	21	46
			Tytuł III <sup>(1)</sup> Wsparcie techniczne i administracyjne	1 210	1 208	206	1 002	2	797	623	174
<b>Ogółem</b>	<b>6 937</b>	<b>6 943</b>	<b>Ogółem</b>	<b>6 937</b>	<b>6 160</b>	<b>3 862</b>	<b>2 104</b>	<b>777</b>	<b>982</b>	<b>687</b>	<b>295</b>

<sup>(1)</sup> Wydatki na spotkania ekspertów związane z realizacją projektów.

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określone metodą kasową.

Tabela 3

**Agencja Wykonawcza ds. Konkurencyjności i Innowacyjności (Bruksela) — Rachunek dochodów i wydatków  
za lata budżetowe 2007 i 2006**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	5 667	5 057
Inne dochody	13	105
<b>Ogółem (a)</b>	<b>5 680</b>	<b>5 162</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	3 157	2 616
Wydatki związane z aktywami trwałymi	48	38
Inne wydatki administracyjne	2 496	1 305
<b>Ogółem (b)</b>	<b>5 701</b>	<b>3 958</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>– 21</b>	<b>1 204</b>
Obciążenia z 2005 r. (d)	—	273
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (e = c – d)</b>	<b>– 21</b>	<b>930</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

**Agencja Wykonawcza ds. Konkurencyjności i Innowacyjności (Bruksela) — Bilans na dzień  
31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>	<b>140</b>	<b>101</b>
Wartości niematerialne i prawne	39	13
Rzeczowe aktywa trwałe	101	88
<b>Aktywa obrotowe</b>	<b>3 426</b>	<b>1 604</b>
Należności krótkoterminowe	46	95
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	3 380	1 509
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>3 566</b>	<b>1 705</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	127	48
Zobowiązania	2 530	727
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>2 656</b>	<b>775</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>909</b>	<b>930</b>
<b>Rezerwy</b>		
Rezultat przeniesiony z roku poprzedniego	930	
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	– 21	930
<b>Kapitał netto</b>	<b>909</b>	<b>930</b>

Uwaga: Różnice w łącznych kwotach wynikają z zaokrąglenia.

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI AGENCJI WYKONAWCZEJ DS. KONKURENCYJNOŚCI I INNOWACJI**

7. Zgodnie z zeszłorocznym zaleceniem Trybunału, EACI dokonała przeglądu wszystkich zobowiązań w budżecie na rok 2007 i wszystkich zobowiązań prawnych podpisanych w 2007 r. w celu oceny kwot, które zostaną przeniesione np. w związku z aktualnymi umowami z ekspertami (780 975 euro) i tymi dotyczącymi IT (363 728 euro). Średnie zawyżenie wynosi jedynie 12 % sumy z przeniesienia lub 4 % budżetu na rok 2007; według EACI jest to właściwy margines na pokrycie nieprzewidzianych wydatków.

W 2008 r. w celu dalszego zmniejszenia zawyżenia podjęte zostaną dodatkowe środki, takie jak ocena sytuacji w odniesieniu do kwot przeniesionych części w ciągu roku.

8. Co się tyczy rozszerzenia zadań EACI, druga poprawka do budżetu na 2007 rok została przyjęta jedynie trzy miesiące po pierwszej. EACI uznała, że bardziej efektywna pod względem kosztów będzie jednoczesna publikacja obu poprawek do budżetu, także wraz z poprawkami do budżetów innych agencji (zasada rzetelnego zarządzania finansami).

---

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Agencji Wykonawczej Programu**  
**Zdrowia Publicznego za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami**  
**Agencji**

(2008/C 311/13)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	87
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	87
UWAGI .....	7	87
Tabele 1–4 .....		88
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		<b>91</b>



**WSTĘP**

1. Agencja Wykonawcza Programu Zdrowia Publicznego (zwana dalej „Agencją”) została ustanowiona na mocy decyzji Komisji 2004/858/WE <sup>(1)</sup>. Agencję ustanowiono na okres rozpoczynający się dnia 1 stycznia 2005 r. i kończący się dnia 31 grudnia 2010 r. Agencja zarządza działaniami Wspólnoty w dziedzinie zdrowia publicznego. Agencja uzyskała niezależność finansową dnia 15 grudnia 2006 r. w zakresie wykonania budżetu na 2007 r.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Agencji. Najważniejsze dane pochodzące ze sporządzonego przez Agencję sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 58/2003 z dnia 19 grudnia 2002 r. <sup>(2)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Agencji zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora zgodnie z art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 58/2003 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(4)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie,

w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia:

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawiona poniżej uwaga nie podważa opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Ostateczny budżet Agencji na 2007 r. wyniósł 4,1 mln euro. Niemal wszystkie środki budżetowe zostały przyznane na zobowiązania: środki przeniesione wyniosły 1,5 mln euro. Znaczna część tych przeniesień przeznaczonych na wydatki administracyjne nie była uzasadniona zobowiązaniami prawnymi lub dotyczyła dostaw towarów lub usług, które w dużym stopniu miały być zrealizowane w 2008 r. Powyższa sytuacja stanowiła naruszenie zasady jednoroczności.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 18 września 2008 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego  
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA  
Prezes

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 369 z 15.12.2004, s. 73.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 11 z 16.1.2003, s. 5.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 5 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 27 czerwca 2008 r.

<sup>(4)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

Tabela 1

## Agencja Wykonawcza Programu Zdrowia Publicznego (PHEA) — Luksemburg

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w decyzji Komisji (2004/858/WE) z dnia 15 grudnia 2004 r.	Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r.	Produkty i usługi w 2007 r.
<p>Przy określaniu i urzeczywistnianiu wszystkich polityk i działań Wspólnoty zapewnia się wysoki poziom ochrony zdrowia ludzkiego.</p> <p>Działanie Wspólnoty, które uzupełnia polityki krajowe, nakierowane jest na poprawę zdrowia publicznego, zapobieganie chorobom i dolegliwościom ludzkim oraz usuwanie źródeł zagrożeń dla zdrowia ludzkiego. Działanie to obejmuje zwalczanie epidemii poprzez wspieranie badań nad ich przyczynami, sposobami ich rozprzestrzeniania się oraz zapobiegania im, jak również informacji i edukacji zdrowotnej.</p> <p>Wspólnota uzupełnia działanie państw członkowskich w celu zmniejszenia szkodliwych dla zdrowia skutków narkomanii, włączając w to informację i profilaktykę.</p> <p>(art. 152 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>W ramach wspólnotowego programu działań w dziedzinie zdrowia publicznego, przyjętego decyzją nr 1786/2002/WE (zwaną dalej „decyzją ramową”), Agencji powierza się wykonywanie zadań związanych ze wspólnotowym wsparciem w ramach tego programu, z wyłączeniem dokonywania oceny programu, monitoringu ustawodawstwa i wszelkich innych działań, które leżą w wyłącznej kompetencji Komisji.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <p>a) Zarządzanie wszystkimi etapami w trakcie trwania projektów, w kontekście realizacji programu zdrowia publicznego, na podstawie decyzji nr 1786/2002/WE i planu działania przewidzianego w tej decyzji i przyjętego przez Komisję, oraz dokonywanie niezbędnych kontroli, poprzez przyjmowanie odpowiednich decyzji na podstawie aktu Komisji o przekazaniu uprawnień;</p> <p>b) przyjmowanie wykonawczych aktów budżetowych po stronie dochodów i wydatków oraz wykonywanie, na podstawie delegacji Komisji, wszelkich operacji niezbędnych do zarządzania programem zdrowia publicznego, a zwłaszcza operacji związanych z przyznawaniem dotacji i udzieleniem zamówień;</p> <p>c) zapewnianie wsparcia logistycznego, naukowego i technicznego, w szczególności poprzez organizację zebrań technicznych (zarządzanie eksperckimi grupami roboczymi), badań przygotowawczych, seminariów i konferencji.</p>	<p><b>1. Komitet Sterujący</b></p> <p>Składa się z pięciu członków mianowanych przez Komisję Europejską. Członkowie Komitetu Sterującego mianowani są na 2 lata. Komitet przyjmuje roczny program prac Agencji zatwierdzony przez Komisję Europejską. Ponadto przyjmuje budżet administracyjny Agencji i jej roczne sprawozdanie z działalności.</p> <p><b>2. Dyrektor</b></p> <p>Mianowany przez Komisję Europejską na cztery lata.</p> <p><b>3. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Europejski Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>4. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament Europejski na zalecenie Rady.</p>	<p>Budżet administracyjny Agencji na 2007 r. wyniósł 4,1 mln euro.</p> <p>W dniu 31 grudnia 2007 r. Agencja liczyła 28 statutowych członków personelu, w tym 8 zatrudnionych na czas określony oraz 20 pracowników kontraktowych.</p> <p>Na dzień 31 grudnia 2007 r. łącznie zawarto 121 umów o dotacje w ramach programu zdrowia publicznego. W ramach zaproszenia z 2005 r.: 32 umowy, z 2006 r.: 87 umów i z 2007 r.: 2 umowy; suma dofinansowania z funduszy wspólnotowych wyniosła 71 667 322,3 euro.</p> <p>Trwały jeszcze negocjacje dotyczące 66 projektów w ramach zaproszenia z 2007 r.</p> <p>Zorganizowano 23 spotkania technicznych grup eksperckich, na które zaproszonych było ponad 1 300 ekspertów.</p> <p>Przyznano na zobowiązania 100 % środków z programu zdrowia publicznego. Wykorzystano również 100 % środków na płatności w ramach tego programu (z wyjątkiem dochodów przeznaczonych na określony cel otrzymanych w grudniu 2007 r.). Całkowita kwota płatności w ramach programu wyniosła 18 mln euro.</p> <p>Dokonano 78 transakcji płatności (18 mln euro) i zaciągnięto 89 zobowiązań (w ramach zaproszenia z 2006 r.: 87 projektów i zaproszenia z 2007 r.: 2 projekty).</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Agencję.

Tabela 2

## Agencja Wykonawcza Programu Zdrowia Publicznego (PHEA) — Luksemburg — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki								
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Pobrane dochody	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego(-ich) roku (lat) budżetowego(-ych)		
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	wpisane	wypłacone	anulowane
Dochody własne			Tytuł I Personel	1 978	1 898	1 808	90	80	168	36	132
Dotacje wspólnotowe	4 100	5 097	Tytuł II Administracja	885	874	319	554	11	308	221	87
Inne dotacje			Tytuł III Działania operacyjne	1 238	1 188	324	864	50	521	301	220
<b>Ogółem</b>	<b>4 100</b>	<b>5 097</b>	<b>Ogółem</b>	<b>4 100</b>	<b>3 959</b>	<b>2 451</b>	<b>1 508</b>	<b>141</b>	<b>997</b>	<b>558</b>	<b>439</b>

Uwaga: Różnice w łącznych kwotach wynikają z zaokrąglenia.

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

**Agencja Wykonawcza Programu Zdrowia Publicznego (PHEA) — Luksemburg — Rachunek  
dochodów i wydatków za rok budżetowy 2007**

(w tys. euro)	
	2007
<b>Dochody operacyjne</b>	
Dotacje wspólnotowe	4 607
<b>Ogółem (a)</b>	<b>4 607</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>	
Wydatki na personel	1 739
Wydatki związane z aktywami trwałymi	45
Inne wydatki administracyjne	1 472
<b>Ogółem (b)</b>	<b>3 256</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (c = a – b)</b>	<b>1 351</b>

*Uwaga:* Agencja stała się w pełni niezależna 15 grudnia 2006 r., dlatego też 2007 jest pierwszym rokiem przedstawienia sprawozdania finansowego.

*Źródło:* Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

**Agencja Wykonawcza Programu Zdrowia Publicznego (PHEA) — Luksemburg — Bilans na dzień  
31 grudnia 2007 r.**

(w tys. euro)	
	2007
<b>Aktywa trwałe</b>	
Wartości niematerialne i prawne	40
Aktywa rzeczowe	84
<b>Aktywa obrotowe</b>	
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	3 235
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>3 359</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>	
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	29
Zobowiązania	1 979
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>2 008</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>1 351</b>
<b>Rezerwa</b>	
Skumulowana nadwyżka/deficyt	0
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	1 351
<b>Kapitał netto</b>	<b>1 351</b>

*Uwaga:* Agencja stała się w pełni niezależna 15 grudnia 2006 r., dlatego też 2007 jest pierwszym rokiem przedstawienia sprawozdania finansowego.

*Źródło:* Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI AGENCJI**

7. Agencja przyjmuje do wiadomości uwagi Trybunału. Należy podkreślić jednak, że w kilku przypadkach Agencja musiała przewidzieć przeniesienia w celu wywiązania się z przepisów prawnych lub zobowiązań umownych (np. czynsz płacony z góry). W przyszłości Agencja będzie w pełni przestrzegać zasady jednoroczności.

---

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Kolejowej za**  
**rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji**

(2008/C 311/14)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	93
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	93
UWAGI .....	7–11	93
Tabele 1–4 .....		95
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		<b>99</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Agencja Kolejowa (zwana dalej „Agencją”) została ustanowiona na mocy rozporządzenia (WE) nr 881/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. <sup>(1)</sup>. Głównym celem Agencji jest zwiększanie poziomu interoperacyjności systemów kolejowych oraz wypracowanie wspólnego podejścia do bezpieczeństwa celem stworzenia w Europie bardziej konkurencyjnego sektora kolejowego, o wyższym poziomie bezpieczeństwa.

2. W tabeli 1 skrótoowo przedstawiono kompetencje i działania Agencji. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Agencję sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. <sup>(2)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Agencji, zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora wykonawczego zgodnie z art. 39 rozporządzenia (WE) nr 881/2004 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(4)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 220 z 21.6.2004, s. 3.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 27 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 1 lipca 2008 r.

<sup>(4)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Nie podważając powyższych stwierdzeń, Trybunał pragnie podkreślić uwagi wyrażone w pkt 7 i 8.

**UWAGI**

7. Ostateczny budżet Agencji na 2007 r. wyniósł 16,6 mln euro (w tym 1,9 mln euro rezerwy), w porównaniu z 14,4 mln euro w budżecie na 2006 r. Środki anulowane na koniec 2007 r. wyniosły 3,4 mln euro, wliczając 1,9 mln euro rezerwy, która pozostała niewykorzystana. Poza środkami, które zostały anulowane, 2,7 mln euro przeniesiono na 2008 r. Oznacza to, że ponad 35 % ostatecznych środków na 2007 r. nie zostało wykorzystanych w trakcie roku. Sytuacja ta świadczy o tym, że w Agencji występują poważne uchybienia w zakresie procedur programowania i budżetowania.

8. Niezależnie od tego znacznego poziomu niewykorzystanych środków, Agencja wystąpiła w 2007 r. o dodatkowe środki pieniężne na kwotę równą całości jej budżetowi. Niewykorzystanie tak znacznych kwot świadczy o tym, że prognozy dotyczące środków pieniężnych nie zostały należycie przygotowane przez Agencję, co stanowi naruszenie zasady należytego zarządzania finansami.

9. Agencja nie przeprowadziła dotychczas spisu z natury środków trwałych. Kontrole próby przedmiotów nabytych podczas tego roku wykazały, że niektóre ze sprawdzanych przedmiotów nie zostały oznaczone, i dlatego też nie zostały odpowiednio zinwentaryzowane.

10. W przypadku czterech skontrolowanych procedur rekrutacyjnych niektórzy członkowie komisji rekrutacyjnej nie należeli ani do grupy funkcyjnej odpowiadającej wolnemu stanowisku, ani nie posiadali grupy zaszerogowania co najmniej równej grupie zaszerogowania stanowiska do obsadzenia, czego wymaga regulamin pracowniczy. Ponadto Agencja nie ukończyła dotychczas przygotowania procedur rekrutacyjnych.

11. Zidentyfikowano uchybienia w zakresie udzielania zamówień. W jednym przypadku <sup>(1)</sup> zastosowanie procedury

negocjacyjnej nie było uzasadnione. W innym przypadku Agencja nie zastosowała konsekwentnych i jasnych kryteriów wyboru, co skutkowało brakiem obiektywności oceny zdolności finansowych i technicznych <sup>(2)</sup>. Inna umowa była przedłużana dwa razy, chociaż dopuszczalne było tylko jedno przedłużenie <sup>(3)</sup>. W jednym przypadku zastosowana procedura negocjacyjna nie była zgodna z wymogami odpowiednich przepisów i zasad <sup>(4)</sup> dotyczących zamówień publicznych.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 18 września 2008 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego  
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA  
Prezes

---

<sup>(1)</sup> Umowa na usługi telekomunikacyjne i internetowe (70 272 euro).

---

<sup>(2)</sup> Umowa na studium w zakresie przygotowania bazy danych poważnych wypadków kolejowych (158 380 euro).

<sup>(3)</sup> Przedłużenie umowy konsultingowej (30 000 euro).

<sup>(4)</sup> Umowa na usługi w zakresie przygotowania nowej koncepcji strony internetowej Agencji (24 980 euro).



## Europejska Agencja Kolejowa (Lille/Valenciennes)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu (WE) nr 881/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady		Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r.	Produkty i usługi w 2007 r.
<p><b>Wspólna polityka transportowa:</b></p> <p>W celu wykonania art. 70 i z uwzględnieniem specyficznych aspektów transportu Rada, stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w art. 251 i po konsultacji z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym i Komitetem Regionów, ustanawia:</p> <p>a) wspólne reguły mające zastosowanie do transportu międzynarodowego wykonywanego z lub na terytorium państwa członkowskiego lub tranzytu przez terytorium jednego lub większej liczby państw członkowskich;</p> <p>b) warunki dostępu przewoźników niemających stałej siedziby w państwie członkowskim do transportu krajowego w państwie członkowskim;</p> <p>c) środki pozwalające polepszyć bezpieczeństwo transportu;</p> <p>d) wszelkie inne potrzebne przepisy.</p> <p>(art. 71 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Współdziałanie, w sprawach technicznych, we wdrażaniu prawodawstwa wspólnotowego zmierzające do:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— poprawy konkurencyjności sektora kolejowego,</li> <li>— rozwoju wspólnego podejścia do bezpieczeństwa w europejskim systemie kolejowym celem wsparcia budowy europejskiego obszaru kolejowego bez granic, gwarantującego wysoki poziom bezpieczeństwa.</li> </ul>	<p><b>Zadania:</b></p> <p><b>1. Przekazywanie Komisji zaleceń dotyczących:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— wspólnych metod bezpieczeństwa (CSMs) oraz wspólnych wymagań bezpieczeństwa (CSTs) opisanych w dyrektywie w sprawie bezpieczeństwa kolei (2004/49/WE),</li> <li>— świadectw bezpieczeństwa i działań w zakresie bezpieczeństwa,</li> <li>— rozwoju, wdrażania i nadzoru interoperacyjności kolei,</li> <li>— monitorowania postępu interoperacyjności,</li> <li>— certyfikacji warsztatów naprawczych,</li> <li>— kwalifikacji zawodowych,</li> <li>— rejestracji taboru kolejowego.</li> </ul> <p><b>2. Wydawanie opinii dotyczących:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— krajowych przepisów bezpieczeństwa,</li> <li>— monitorowania jakości pracy jednostek notyfikowanych,</li> <li>— interoperacyjności sieci transeuropejskiej.</li> </ul>	<p><b>1. Rada Administracyjna:</b></p> <p>Skład: po jednym przedstawicielu każdego państwa członkowskiego, czterech przedstawicieli Komisji, sześciu przedstawicieli (bez prawa głosu) odpowiednich sektorów zawodowych.</p> <p><b>2. Dyrektor wykonawczy:</b></p> <p>Mianowany przez Radę Administracyjną na wniosek Komisji.</p> <p><b>3. Kontrola zewnętrzna:</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>4. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu:</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>16,6 mln euro</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2007 r.:</b></p> <p>stanowiska w planie zatrudnienia: 116</p> <p>stanowiska obsadzone: 95</p> <p>inni pracownicy: 4</p> <p>Pracownicy ogółem: 99</p> <p>z czego wykonujący zadania operacyjne: 66,</p> <p>administracyjne: 33</p>	<p><b>Bezpieczeństwo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— utworzenie i uruchomienie bazy danych w zakresie bezpieczeństwa,</li> <li>— zamknięcie i przedstawienie Komisji pierwszego zestawu wspólnych metod bezpieczeństwa,</li> <li>— projekt zalecenia w zakresie metodologii ustalania wspólnych wymagań bezpieczeństwa,</li> <li>— powołanie grupy zadaniowej ds. oceny partnerskiej, w celu ułatwienia wzajemnego uznawania certyfikatu bezpieczeństwa,</li> <li>— przygotowanie wspólnego podejścia do sprawozdawczości w zakresie bezpieczeństwa.</li> </ul> <p><b>Interoperacyjność — techniczne specyfikacje interoperacyjności (TSI):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— zamknięcie wstępnego projektowania TSI „Infrastruktura” oraz TSI „Energia”,</li> <li>— sprawozdanie okresowe w zakresie TSI „Tabor Kolejowy”,</li> <li>— prace nad poprawkami do TSI „Ruch kolejowy” oraz TSI „Wagony towarowe”,</li> <li>— prace nad TSI „Telematyka dla pasażerów”,</li> <li>— sprawozdanie na temat certyfikacji warsztatów naprawczych,</li> <li>— studium nt. relacji pomiędzy systemami kolejowymi 1 435 mm oraz 1 520 mm,</li> </ul>

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu (WE) nr 881/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady	Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r.	Produkty i usługi w 2007 r.
	<p><b>3. Koordynacja organów krajowych:</b></p> <p>koordynacja krajowych organów ds. bezpieczeństwa i krajowych organów dochodzeniowych (określonych w dyrektywie 2004/49/WE, art. 17 i 21).</p> <p><b>4. Publikacje i bazy danych:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— sprawozdanie o działaniu systemu bezpieczeństwa (co dwa lata),</li> <li>— sprawozdanie z postępów we wdrażaniu interoperacyjności (co dwa lata),</li> <li>— publiczna baza danych dokumentów dotyczących bezpieczeństwa,</li> <li>— publiczny rejestr dokumentów dotyczących interoperacyjności.</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>— prace nad rejestracją taboru kolejowego.</li> </ul> <p><b>Europejski System Zarządzania Ruchem Kolejowym (ERTMS):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ustanowienie Agencji organem władzy systemowej na potrzeby ERTMS,</li> <li>— baza danych wniosków o zmianę w ramach ERTMS,</li> <li>— zalecenie aktualizacji wersji 2.3.0 wymogów podstawowych ERTMS,</li> <li>— studium na temat zatwierdzania bezpieczeństwa systemów ERTMS.</li> </ul> <p><b>Ocena ekonomiczna:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— wdrożenie metodyki służącej tworzeniu dokumentów „metodyki stosowanej” odnośnie do każdego zalecenia,</li> <li>— uruchomienie inicjatywy związanej z bazą danych DREAM (baza danych do monitorowania analizy ekonomicznej kolei),</li> <li>— zapewnianie wsparcia Komisji Europejskiej.</li> </ul>

Źródło: Informacje przekazane przez Agencję.

Tabela 2

## Europejska Agencja Kolejowa (Lille/Valenciennes) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki								
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Pobrane dochody	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego(-ich) roku (lat) budżetowego(-ych)		
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	anulowane
Dotacje wspólnotowe	14 744	17 025	Tytuł I Personel	9 499	8 831	8 677	154	668	129	95	34
Inne dochody	p.m.	9	Tytuł II Administracja	1 798	1 731	969	762	66	426	328	97
Rezerwa	1 901		Tytuł III Działania operacyjne	3 448	2 699	920	1 779	749	2 165	1 570	595
			Tytuł IX Rezerwy	1 901	0	0	0	1 901	—	—	—
<b>Ogółem</b>	<b>16 645</b>	<b>17 033</b>	<b>Ogółem</b>	<b>16 645</b>	<b>13 261</b>	<b>10 566</b>	<b>2 695</b>	<b>3 384</b>	<b>2 719</b>	<b>1 993</b>	<b>726</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.

Tabela 3

**Europejska Agencja Kolejowa (Lille/Valenciennes) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	12 576	11 920
Inne dotacje	166	363
<b>Ogółem (a)</b>	<b>12 742</b>	<b>12 284</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	8 896	6 694
Wydatki związane z aktywami trwałymi	269	168
Inne wydatki administracyjne	1 253	1 322
Wydatki operacyjne	2 697	1 330
<b>Ogółem (b)</b>	<b>13 115</b>	<b>9 514</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>– 373</b>	<b>2 770</b>
Dochód z operacji finansowych (e)	1	3
Wydatki na operacje finansowe (f)	11	– 2
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (g = e – f)</b>	<b>– 10</b>	<b>1</b>
Nadzwyczajne zyski (h)	—	—
Nadzwyczajne straty (i)	37	—
<b>Nadwyżka (deficyt) z pozycji nadzwyczajnych (j = h – i)</b>	<b>– 37</b>	<b>—</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (k = c + g + j)</b>	<b>– 421</b>	<b>2 771</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

**Europejska Agencja Kolejowa (Lille/Valenciennes) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>	<b>823</b>	<b>884</b>
Wartości niematerialne i prawne	450	505
Rzeczowe aktywa trwałe	373	378
<b>Aktywa obrotowe</b>	<b>7 594</b>	<b>3 505</b>
Prefinansowanie krótkoterminowe	0	18
Należności krótkoterminowe	186	188
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	7 408	3 299
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>8 417</b>	<b>4 389</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	100	90
Zobowiązania	5 966	1 528
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>6 066</b>	<b>1 618</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>2 351</b>	<b>2 771</b>
<b>Rezerwa</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	2 771	
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	– 421	2 771
<b>Kapitał netto</b>	<b>2 351</b>	<b>2 771</b>

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI AGENCJI**

7. Budżet na 2007 r. został przygotowany w momencie, gdy Agencja dopiero co zdobyła niezależność finansową, co oznacza, że nie miała doświadczenia w zakresie procedur programowania, zwłaszcza w odniesieniu do wydatków operacyjnych. Ponadto brak pewności, czy i kiedy rezerwa zostanie uruchomiona, sprawił, że Agencja musiała zaplanować działania bez brania rezerwy pod uwagę.
8. Kwota, o którą Agencja zwróciła się do Komisji, została ustalona w wyniku ścisłych konsultacji z Komisją.
9. W czerwcu 2008 r. sporządzono spis środków trwałych; obecnie wszystkie środki trwałe są oznaczone i zostaną ujęte w inwentarzu.
10. Z powodu ograniczonej liczby personelu i obciążenia pracą zaproszenie członków o tej samej grupie funkcyjnej lub tym samym stopniu zaszerogowania nie zawsze jest możliwe. W dniu 21 maja 2008 r. przyjęto przepisy wykonawcze dotyczące pracowników czasowych, odnoszące się — między innymi — do procedur wyboru i rekrutacji pracowników czasowych. Pełny opis właściwych procedur zostanie ukończony najpóźniej w pierwszym kwartale 2009 r.
11. Już w 2007 r. Agencja zaczęła wprowadzać znaczące środki mające na celu poprawę w zakresie zamówień, lecz przyznaje, że niezbędne są dalsze usprawnienia. Agencja przygotowuje podręcznik dotyczący zamówień w celu standaryzacji swoich procedur, który ma być gotowy przed końcem 2008 r.
-

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Urzędu ds.**  
**Bezpieczeństwa Żywności za rok budżetowy 2007, wraz**  
**z odpowiedziami Urzędu**

(2008/C 311/15)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	101
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	101
UWAGI .....	7–11	101
Tabele 1–4 .....		103
<b>Odpowiedzi Urzędu</b> .....		<b>106</b>

**WSTĘP**

1. Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności (zwany dalej „Urzędem”) został ustanowiony na mocy rozporządzenia (WE) nr 178/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 28 stycznia 2002 r. <sup>(1)</sup>. Do głównych zadań Urzędu należy dostarczanie informacji naukowych będących podstawą do przygotowywania prawodawstwa wspólnotowego oraz gromadzenie i analiza danych umożliwiających określanie i kontrolę ryzyka, a także informowanie o nim w sposób niezależny.

2. W tabeli 1 skrótoowo przedstawiono kompetencje i działania Urzędu. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Urząd sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. <sup>(2)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Urzędu, zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Urzędu za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jego dyrektora zarządzającego zgodnie z art. 44 rozporządzenia (WE) nr 178/2002 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(4)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 31 z 1.2.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 25 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 1 lipca 2008 r.

<sup>(4)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia:

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Urzędu za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Urzędu są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Budżet Urzędu na 2007 r. wyniósł 52,2 mln euro w porównaniu z 40,2 mln euro w budżecie na rok poprzedni. Zawierał on środki z Komisji przeznaczone na przygotowanie do przystąpienia Chorwacji i Turcji. Środki te powinny być potraktowane w budżecie jako dochody przeznaczone na określony cel, jednak zostały uznane za część normalnej dotacji wspólnotowej. Powyższa sytuacja stanowiła naruszenie art. 19 rozporządzenia finansowego.

8. Środki w wysokości 8,6 mln euro zostały przeniesione na 2008 r., natomiast 4,8 mln euro anulowano. Było to częściowo spowodowane spóźnionym przyjęciem i wdrażaniem rocznego programu prac w zakresie udzielania dotacji. Środki przeniesione z poprzedniego roku budżetowego wyniosły 7,9 mln euro, w tym 4,5 mln euro na działalność operacyjną (Tytuł III). Ponad 25 % środków przeznaczonych na działalność operacyjną przeniesionych z poprzedniego roku, musiało zostać anulowane na koniec roku. Powyższa sytuacja stanowiła naruszenie zasady jednoroczności i wykazała uchybienia w programowaniu i budżetowaniu planowanych działań.

9. W 2007 r. Urząd osiągnął cele rekrutacyjne, obsadzając 273 z 300 stanowisk przewidzianych w planie zatrudnienia. Kontrola procedur rekrutacyjnych wykazała, że z reguły komisja rekrutacyjna nie określała przed wyznaczonym w ogłoszeniu o naborze terminem ani wag poszczególnych kryteriów wyboru, ani też progów punktowych wymaganych do przejścia do następnego etapu konkursu.

10. Według rocznego sprawozdania dotyczącego odstępstw za 2007 r., przyjęto 252 wnioski o odstępstwo na ogólną wartość 853 154 euro. Ponad 85 % tych odstępstw związane było z podróżami służbowymi ekspertów narodowych. Sytuacja ta pokazuje, że Urząd powinien poprawić sposób zarządzania podróżami służbowymi, aby zmniejszyć wielkość odstępstw.

11. W zakresie procedur przetargowych stwierdzono następujące nieprawidłowości: procedura oceny finansowej umów

ramowych nie została jasno określona w dokumentacji przetargowej <sup>(1)</sup>, dochodziło do udzielania zamówień lub zamawiania zakupu usług bez stosownych umów ramowych <sup>(2)</sup>, ocenę techniczną przeprowadzano na podstawie kryteriów jakości i wag, które nie były jasno określone w dokumentacji przetargowej <sup>(3)</sup>. Te uchybienia podważyły przejrzystość procedury i mogły mieć wpływ na ostateczny wybór.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 18 września 2008 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego  
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA  
Prezes

---

<sup>(1)</sup> Cztery przypadki.

<sup>(2)</sup> Dwa przypadki.

<sup>(3)</sup> Jeden przypadek.



Tabela 1

## Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności (Parma)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Urzędu określone w rozporządzeniu (WE) nr 178/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady		Zarządzanie	Środki udostępnione Urzędowi w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi
<p>Swobodny przepływ towarów (art. 37 Traktatu)</p> <p>Przyczynianie się do zapewnienia wysokiego poziomu ochrony zdrowia, bezpieczeństwa, ochrony środowiska naturalnego i ochrony konsumentów, uwzględniając wszelkie zmiany oparte na faktach naukowych (art. 95 Traktatu)</p> <p>Wspólna polityka handlowa (art. 133 Traktatu)</p> <p>Zdrowie publiczne (art. 152 ust.4 lit. b) Traktatu)</p>	<p><b>Cele:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zapewnienie doradztwa naukowego i wsparcia naukowo-technicznego w zakresie prawodawstwa i polityk mających bezpośredni lub pośredni wpływ na bezpieczeństwo żywności i pasz,</li> <li>— dostarczanie obiektywnych informacji o ryzyku w zakresie bezpieczeństwa żywności,</li> <li>— przyczynianie się do osiągnięcia wysokiego poziomu ochrony zdrowia i życia ludzkiego,</li> <li>— gromadzenie i analiza danych, które umożliwiają scharakteryzowanie i monitorowanie ryzyka.</li> </ul>	<p><b>Zadania:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Doradztwo i badania naukowe,</li> <li>— wspieranie rozwoju jednolitych metod oceny ryzyka,</li> <li>— udzielanie wsparcia Komisji,</li> <li>— poszukiwanie, analiza i podsumowywanie danych naukowo-technicznych,</li> <li>— identyfikacja i charakteryzowanie powstającego ryzyka,</li> <li>— stworzenie sieci organizacji działających w podobnych obszarach,</li> <li>— pomoc naukowo-techniczna w zarządzaniu kryzysowym,</li> <li>— poprawa współpracy międzynarodowej,</li> <li>— dostarczanie opinii publicznej i zainteresowanym stronom wiarygodnych, obiektywnych i zrozumiałych informacji,</li> <li>— uczestnictwo w systemie szybkiego ostrzegania prowadzonym przez Komisję.</li> </ul>	<p><b>1. Zarząd</b></p> <p><i>Skład</i></p> <p>14 członków wyznaczonych przez Radę (w porozumieniu z Parlamentem Europejskim i Komisją) oraz jeden przedstawiciel Komisji.</p> <p><i>Zadania</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Przyjmowanie programu pracy, budżetu oraz nadzór nad ich wykonaniem.</li> </ul> <p><b>2. Dyrektor zarządzający</b></p> <p>Mianowany przez zarząd z listy kandydatów przedstawionej przez Komisję oraz po przesłuchaniu w Parlamencie Europejskim.</p> <p><b>3. Forum doradcze</b></p> <p><i>Skład</i></p> <p>Po jednym przedstawicielu z każdego państwa członkowskiego.</p> <p><i>Zadania</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Doradzanie dyrektorowi zarządzającemu.</li> </ul> <p><b>4. Komitet naukowy i panele naukowe</b></p> <p>Przygotowywanie opinii naukowych Urzędu.</p> <p><b>5. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>6. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet</b></p> <p>52,2 (40) mln euro, w tym dotacja wspólnotowa: 100 % (100 %)</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2007 r.</b></p> <p>300 (250) stanowisk przewidzianych w planie zatrudnienia w tym obsadzonych: 273 (173)</p> <p>+ 37 (55) innych pracowników (pomocniczych, kontraktowych, oddelegowanych ekspertów narodowych)</p> <p>Pracownicy ogółem: 310 (228)</p> <p><i>z czego wykonujący zadania:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— operacyjne: 218 (149)</li> <li>— administracyjne: 92 (79)</li> </ul>	<p>1) EFSA, jako wspólnotowy organ oceny ryzyka, zapewnia doradztwo naukowe, na którym zarządzający ryzykiem w Unii Europejskiej mogą opierać swoje decyzje związane z ochroną konsumentów w UE. W tym względzie w 2007 r. EFSA otrzymała 205 wniosków o opinie naukowe i opublikowała 203 opinie oraz 80 sprawozdań. Przykładem wpływu pracy naukowej EFSA jest opinia wydana w lipcu 2007 r., która zawiera konkluzję, że barwienie czerwienią 2G budzi zastrzeżenia co do bezpieczeństwa. Doprowadziło to do natychmiastowego zawieszenia stosowania tego barwnika w przemyśle spożywczym.</p> <p>2) Ogólnym celem działań komunikacyjnych EFSA jest zapewnienie docelowym odbiorcom, a ostatecznie europejskim konsumentom, jasnych, konsekwentnych, spójnych i aktualnych informacji na tematy związane z żywnością. Poniżej przedstawiono główne narzędzia komunikacji stosowane w 2007 r. i osiągnięte dzięki nim rezultaty:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— nowa strona internetowa z 1,5 mln odwiedzin, ponad 17 500 zaabonowanych na elektroniczny biuletyn EFSA oraz każdorazowo 1 500 oglądających przekaz <i>online</i> z posiedzenia Zarządu,</li> <li>— biuro prasowe EFSA zorganizowało 7 konferencji prasowych, wydało 24 komunikaty i oświadczenia prasowe i opublikowało 39 internetowych tematów informacyjnych oraz 37 powiadomień o nowościach,</li> <li>— obchody piątej rocznicy powstania EFSA oraz pięćdziesięciolecia podpisania Traktatów Rzymskich stanowiło dla EFSA okazję do wykorzystania nowych płaszczyzn komunikacji, co zaowocowało organizacją forów naukowych, szczytu w sprawie bezpieczeństwa żywności oraz imprez zorganizowanych wspólnie z państwami członkowskimi.</li> </ul> <p>Współpraca pomiędzy państwami członkowskimi a EFSA jest kluczowa dla sukcesu całego europejskiego systemu bezpieczeństwa żywności oraz wzmocnienia zaufania konsumentów. Forum doradcze łączące EFSA z krajowymi organami ds. bezpieczeństwa żywności we wszystkich państwach członkowskich. Forum doradcze w 2007 r. odbywało spotkania kwartalnie. Częścią strategii współpracy jest sieć krajowych punktów kontaktowych, służących jako skrzynka kontaktowa pomiędzy EFSA i organami krajowymi. Na koniec 2007 r. porozumienie w sprawie krajowego punktu kontaktowego zostało już podpisane przez 18 państw członkowskich.</p> <p>W październiku 2007 r. uruchomiony został program ćwiczeń kryzysowych, mający na celu przygotowanie EFSA do działania i wsparcia Wspólnoty Europejskiej, a w szczególności KE, podczas sytuacji kryzysowych i w innych nagłych przypadkach. Pierwsze takie ćwiczenia zostały przeprowadzone w styczniu 2008 r. (wraz z Forum Doradczym), w celu ukończenia podręcznika kryzysowego.</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Urząd.

Tabela 2

## Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności (Parma) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki								
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Pobrane dochody	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego(-ich) roku (lat) budżetowego(-ych)		
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	wpisane	wypłacone	anulowane
Dotacje wspólnotowe	52 207	48 193	Tytuł I Personel	24 060	22 975	22 297	678	1 085	483	315	168
Inne dochody	p.m.	28	Tytuł II Administracja	9 347	9 147	6 759	2 388	200	2 894	2 732	162
			Tytuł III Działania operacyjne	18 800	15 265	9 735	5 530	3 535	4 512	3 353	1 159
Dochody przeznaczone na określony cel <sup>(1)</sup>	p.m.	129	Dochody przeznaczone na określony cel	—	129	129	—	0	—	—	—
<b>Ogółem</b>	<b>52 207</b>	<b>48 350</b>	<b>Ogółem</b>	<b>52 207</b>	<b>47 517</b>	<b>38 920</b>	<b>8 596</b>	<b>4 820</b>	<b>7 889</b>	<b>6 400</b>	<b>1 489</b>

<sup>(1)</sup> Zwrot z Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej: zwrócona kwota została wykorzystana na pokrycie wydatków związanych z tłumaczeniami.

Uwaga: Różnice w łącznych kwotach wynikają z zaokrąglenia.

Źródło: Dane przekazane przez Urząd. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Urząd w jego sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.

Tabela 3

## Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności (Parma) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	46 202	35 117
Inne dochody	27	23
<b>Ogółem (a)</b>	<b>46 229</b>	<b>35 140</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	20 475	16 014
Wydatki związane z aktywami trwałymi	1 005	771
Inne wydatki administracyjne	9 690	8 303
Wydatki operacyjne	13 144	8 950
<b>Ogółem (b)</b>	<b>44 314</b>	<b>34 038</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a - b)</b>	<b>1 915</b>	<b>1 102</b>
Dochody z operacji finansowych (e)	1	3
Wydatki na operacje finansowe (f)	3	4
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (g = e - f)</b>	<b>- 2</b>	<b>- 1</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (h = c + g)</b>	<b>1 913</b>	<b>1 101</b>

Źródło: Dane przekazane przez Urząd. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Urząd w jego sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

## Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności (Parma) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	962	687
Rzeczowe aktywa trwałe	1 789	950
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Prefinansowanie krótkoterminowe	354	224
Należności krótkoterminowe	97	43
Inne należności	478	112
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	11 308	10 607
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>14 988</b>	<b>12 624</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	523	388
Zobowiązania	7 767	7 451
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>8 290</b>	<b>7 839</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>6 698</b>	<b>4 785</b>
<b>Rezerwa</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	4 785	3 684
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	1 913	1 101
<b>Kapitał netto</b>	<b>6 698</b>	<b>4 785</b>

Źródło: Dane przekazane przez Urząd. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Urząd w jego sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI URZĘDU**

7. Od 2008 r. wszystkie nowe projekty, w odniesieniu do których Urząd otrzymuje określone środki z Komisji, są rejestrowane i monitorowane w pozycjach budżetu dotyczących dochodów przeznaczonych na określony cel (C4).

8. Rok 2007 był pierwszym rokiem, w którym uruchomiono dotacje naukowe. W 2008 r. podjęto kilka środków, a mianowicie: wczesne planowanie zaproszeń, wzory, *vademecum* i dodatkowe wsparcie administracyjne mające na celu przyspieszenie ogłaszania zaproszeń do składania wniosków o dotacje. Równocześnie trwa planowanie zaproszeń do składania wniosków o dotacje na 2009 r. z zamiarem ogłoszenia niektórych zaproszeń już jesienią 2008 r. W związku z nowymi procedurami dotyczącymi postępowania w przypadku przeniesienia oraz zgodnie z zasadą jednoroczności współczynnik przeniesienia w 2007 r. (17 % ostatecznego budżetu) spadł w porównaniu ze współczynnikiem z 2006 r. (22 %), jednak w 2008 r. nadal będą podejmowane wysiłki w tym obszarze.

9. Decyzje w sprawie wag w odniesieniu do wszystkich kryteriów wyboru i progów punktowych pozwalających na przejście do kolejnego etapu oceny i (lub) umieszczenie na liście rezerwowej są podejmowane przez komisję rekrutacyjną podczas spotkania służącego wstępnej ocenie, które odbywa się po upływie terminu składania podań w odniesieniu do wakatu. Przed podjęciem decyzji w sprawie wag nie udziela się jednak dostępu do bazy danych z podaniami. Duża zmienność w zakresie liczby otrzymywanych podań powoduje, że trudno jest określić z góry liczbę kandydatów, którzy zostaną umieszczeni na liście rezerwowej.

10. Wnioski o odstępstwo podlegają ścisłemu monitorowaniu i sprawozdawczości.

Wysoka wartość wniosków o odstępstwo (705 169 euro, co stanowi 83 % łącznej wartości) wynika ze „zobowiązań *a posteriori*”, związanych przede wszystkim z umowami naukowymi w odniesieniu do jednej konkretnej jednostki, w której od tego czasu wprowadzono zmiany organizacyjne.

11.

1) Uwagi dotyczące procedury oceny finansowej w odniesieniu do umów ramowych dotyczą 3 procedur przetargowych uruchomionych w 2005 i 2006 r. oraz jednej umowy ramowej podpisanej w 2007 r. W przyszłości ocena ofert finansowych w odniesieniu do umów z ustaloną ceną będzie oparta na porównywalnej podstawie. Do chwili obecnej na tego typu usługi przeznaczono zaledwie 500 000 euro.

2) Konkretnie zamówienia dotyczące określonych usług nie były wyraźnie wymienione w umowie ramowej, jednak wiązały się z jej zakresem (organizacja wydarzeń). W odniesieniu do przyszłych umów ramowych będą podejmowane starania w celu uzyskania pełnego opisu możliwych usług.

3) W dokumentacji przetargowej opisano wagi i kryteria jakości. Nie dokonano tego jednak w odniesieniu do wag i kryteriów szczegółowych. Dlatego też, nawet jeżeli zaproszenie zostało uznane za wystarczająco przejrzyste, w przyszłości procedury zostaną wzmocnione w celu uwzględnienia tych uwag.

---

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Organu Nadzoru**  
**GNSS za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Organu**  
(2008/C 311/16)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–5	108
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	6–9	108
UWAGI .....	10–18	108
Tabele 1–4 .....		111
<b>Odpowiedzi Organu</b> .....		<b>115</b>

## WSTĘP

1. Europejski Organ Nadzoru GNSS (Globalnego Systemu Nawigacji Satelitarnej) (zwany dalej „Organem”) został ustanowiony jako agencja wspólnotowa na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 1321/2004 z dnia 12 lipca 2004 r. <sup>(1)</sup>. Jego zadaniem jest zarządzanie interesem publicznym w związku z europejskimi programami GNSS oraz działanie w charakterze organu regulacyjnego dla programu w fazie rozmieszczania oraz fazie operacyjnej programu Galileo. Organ przejął odpowiedzialność za swoje operacje finansowe we wrześniu 2006 r., a 2007 r. jest jego pierwszym pełnym rokiem działalności. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono cele i działania Organu.

2. Rozporządzenie Rady (WE) nr 1942/2006 <sup>(2)</sup> z dnia 12 grudnia 2006 r. rozszerza zadania Organu o działania w fazie rozwojowej (pierwsza faza programu Galileo <sup>(3)</sup>), których Wspólne Przedsiębiorstwo Galileo (GJU) nie zdołało ukończyć przed swoją likwidacją w dniu 31 grudnia 2006 r. W rozporządzeniu przypisano Organowi własność wszystkich rzeczowych aktywów trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych uzyskanych w fazie rozwojowej programu Galileo. W 2007 r. Wspólne Przedsiębiorstwo Galileo przekazało Organowi 80,5 mln euro w uzupelnieniu 70 mln euro przekazanych już w 2006 r.

3. Organ został co prawda ustanowiony w celu monitorowania fazy rozmieszczenia projektu Galileo <sup>(4)</sup>, której prowadzenie miało być przekazane w ręce prywatnego koncesjonariusza w ramach partnerstwa publiczno-prywatnego, jednak podejście to zostało zarzucone ze względu na spór dotyczący ryzyka związanego z projektem. W listopadzie 2007 r. Rada, po zasięgnięciu opinii Parlamentu Europejskiego, postanowiła zrezygnować z opcji kontraktu-koncesji i sfinansować budowę (rozmieszczenie) systemu z budżetu UE. W związku z tym należało zmienić architekturę całego projektu: Komisja przedstawiła zatem w dniu 19 września 2007 r. propozycję zmiany rozporządzenia nr 1321/2004. Wniosek ten nie objaśnia nowej roli Organu i odsyła bez dalszych szczegółów do porozumień o delegowaniu zadań, które mają być podpisane pomiędzy Organem a ESA <sup>(5)</sup> w zakresie zarządzania środkami programu oraz w odniesieniu do własności jego aktywów.

4. W takim to delikatnym otoczeniu prawnym przygotowano sprawozdanie finansowe Organu za 2007 r.

5. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Organ sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 zostały przedstawione w tabelach 2, 3 i 4.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 246 z 20.7.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 367 z 22.12.2006, s. 18.

<sup>(3)</sup> Program Galileo dzieli się na trzy fazy: fazę rozwojową i zatwierdzania (2001–2008), fazę rozmieszczania (2009–2012) oraz fazę działania komercyjnego (od 2013).

<sup>(4)</sup> Zainstalowanych zostanie 30 satelitów wraz z odpowiednimi stacjami naziemnymi.

<sup>(5)</sup> Europejska Agencja Kosmiczna.

## POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI

6. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. <sup>(6)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Organu, zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

7. Sprawozdanie finansowe Organu za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. zostało sporządzone przez jego dyrektora wykonawczego zgodnie z art. 12 rozporządzenia (WE) nr 1321/2004 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

8. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(7)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

9. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia.

**Wiarygodność rozliczeń**

Ze względu na sytuacje przedstawione w pkt 3 i 4 oraz 13–18 Trybunał nie jest w stanie wydać opinii na temat wiarygodności sprawozdania finansowego Organu za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Organu są, jako całość, legalne i prawidłowe.

## UWAGI

10. Ostateczny budżet Organu na 2007 r. wyniósł 436,5 mln euro. Główne wydatki dotyczyły dwóch europejskich programów nawigacji satelitarnej, Galileo i EGNOS <sup>(8)</sup>. Budżet finansowany

<sup>(6)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(7)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

<sup>(8)</sup> Europejski System Wspomagania Satelitarnego.

był głównie z dotacji Komisji <sup>(1)</sup>, środków przekazanych ze Wspólnego Przedsiębiorstwa Galileo oraz z wpłat krajów trzecich <sup>(2)</sup>. Środki faktycznie udostępnione Organowi (210 mln euro) były zdecydowanie niższe niż pierwotnie przewidywane 436,5 mln euro z powodu opóźnień w programie Galileo.

11. Nawet z *de facto* redukcją budżetu o 50 % poziom wykorzystania środków na zobowiązania i na płatności przeznaczonych na działalność operacyjną był niski. Wykorzystano 63 % środków na zobowiązania oraz 51 % środków na płatności.

12. Ponadto stwierdzono uchybienia w zakresie zarządzania budżetem, takie jak brak jasnego związku pomiędzy programem prac Organu a jego budżetem, nieuzasadnione i nieudokumentowane przesunięcia, wielokrotne spóźnione rejestrowanie na kontaktach budżetowych nakazów odzyskania środków <sup>(3)</sup> oraz niespójna prezentacja wykonania budżetu.

13. W ramach fazy walidacji orbitalnej (IOV) programu Galileo tworzone są aktywa, które w znacznym stopniu będą włączone do infrastruktury instalowanej w fazie rozmieszczenia <sup>(4)</sup>. Środki inwestowane w tę infrastrukturę nie mogą być zatem traktowane jako wydatki na badania. Jest to szczególnie istotne ze względu na fakt, że system Galileo ma działać od 2013 r. na zasadach komercyjnych <sup>(5)</sup>. Na koniec 2007 r. proces przekazywania własności aktywów projektu Galileo był daleki od zakończenia. Mimo podpisania porozumień o przeniesieniu własności pomiędzy zainteresowanymi stronami (GJU, ESA i Organem), na koniec 2007 r. nie sporządzono listy aktywów projektu Galileo w posiadaniu ESA, dlatego też Organ nie mógł ująć ich w swoim sprawozdaniu finansowym.

14. W grudniu 2006 r. aktywa wypracowane w ramach programu EGNOS zostały przekazane Organowi w związku ze zmianą rozporządzenia nr 1321/2004 <sup>(6)</sup>. Aktywa te staną się integralną częścią systemu Galileo (sygnał wsparcia konieczny do oficjalnego zatwierdzenia Galileo w zakresie bezpieczeństwa lotniczego). Warunki przekazania tych aktywów będą przedmiotem porozumienia, które ma być zawarte z pierwotnymi inwestorami EGNOS. Negocjacje w tej sprawie na koniec 2007 r. nie były jeszcze zakończone. Nie ma aktualnego dokładnego spisu aktywów EGNOS, a w sprawozdaniu finansowym Organu nie jest wskazana ich wartość.

<sup>(1)</sup> Dotacja operacyjna w wysokości 7,6 mln euro i fundusz operacyjny w wysokości 194,5 mln euro.

<sup>(2)</sup> MATIMOP (Izraelskie Centrum Przemysłowe ds. Badań i Rozwoju), podmiot chiński (National Remote Sensing Centre of China – NRSCC) oraz Belgia.

<sup>(3)</sup> Nakazy odzyskania środków wystawiane są po otrzymaniu odpowiednich środków i rejestrowane, często z opóźnieniem, na kontaktach budżetowych.

<sup>(4)</sup> Stacje naziemne, protokoły sygnałowe a nawet satelity (rzeczowe aktywa trwałe oraz wartości niematerialne i prawne).

<sup>(5)</sup> Sygnał EGNOS ma zostać skomercjalizowany, jeszcze zanim zacznie działać system Galileo.

<sup>(6)</sup> Powtórzono to w art. 3 porozumienia pomiędzy Europejskim Organem Nadzoru GNSS a Europejską Agencją Kosmiczną w sprawie włączenia EGNOS do Galileo (16 maja 2007 r.). Całkowity koszt programu EGNOS wynosi około 660 mln euro.

15. Zgodnie z deklaracją GalileoSat <sup>(7)</sup> koszty fazy IOV powinny być równo podzielone pomiędzy ESA a Unię Europejską. Na koniec 2007 r. udział Unii przewyższył wkład własny ESA o około 114 mln euro. Prefinansowanie to powinno zostać ujęte w sprawozdaniu finansowym Organu.

16. Zgodnie z rozporządzeniem powołującym, Organ przejął aktywa Wspólnego Przedsiębiorstwa Galileo. Obejmują one nieuregulowane prefinansowanie wypłacone na rzecz ESA. W swoim sprawozdaniu finansowym za 2007 r. Organ ujął jedynie pozostające na koniec 2006 r. środki pieniężne Wspólnego Przedsiębiorstwa Galileo, które zostały przekazane Organowi w 2006 i 2007 r. (odpowiednio 70,1 i 80,4 mln euro). ESA otrzymała 558 mln euro na fazę walidacji orbitalnej (IOV), ale jako prefinansowanie zaksięgowano jedynie 53,7 mln euro wypłacone przez Organ w 2007 r. Organ nie sprawdził wcześniejszego prefinansowania wypłaconego przez Wspólne Przedsiębiorstwo Galileo, w celu określenia, które kwoty powinny nadal być wykazane w bilansie po stronie aktywów. Istnieje zatem poważna niepewność co do faktycznej kwoty nierozliczonego prefinansowania stanowiącego część aktywów Organu <sup>(8)</sup> na koniec 2007 r.

17. W 2006 i 2007 r. przekazano 150,5 mln euro w kilku ratach ze Wspólnego Przedsiębiorstwa Galileo do Organu, który zaksięgował te transfery środków pieniężnych jako otrzymane prefinansowanie, razem ze zobowiązaniami krótkoterminowymi, na kwotę 121,2 mln euro (w bilansie po stronie pasywów) oraz jako dochody na kwotę 29,3 mln euro. Większość tych środków stanowi pozostałą część kapitału Wspólnego Przedsiębiorstwa Galileo subskrybowanego w swoim czasie przez Komisję i ESA. Powyższe zapisy księgowe rodzą następujące wątpliwości:

a) nie jest jasne, czy zobowiązania powinny być uznane za krótkoterminowe, ponieważ nie ma jasnego harmonogramu, określającego kiedy mają zostać wykorzystane otrzymane przez Organ środki;

b) kwota 29,3 mln euro została zaksięgowana jako „zasoby własne”, podczas gdy odnosiła się ona do nadzwyczajnego przekazania przez Wspólne Przedsiębiorstwo Galileo kapitału własnego. Jest to jedyny powód dużej nadwyżki w badanym roku (27,1 mln euro). Aby obraz operacji w ciągu roku nie był wypaczony, kwota ta, jako dochód z poprzednich lat, nie powinna być ponownie wpisana do rachunku dochodów i wydatków. Zamiast tego powinna ona być zostać potraktowana jako zwykły transfer kapitału własnego. Faktyczny wynik ekonomiczny stanowił deficyt w wysokości 2,3 mln euro.

<sup>(7)</sup> Deklaracja GalileoSat jest podstawowym planem projektu przygotowanym przez ESA, który określa jego założenia techniczne i finansowe.

<sup>(8)</sup> Kwestia ta jest jeszcze bardziej skomplikowana przez to, że sama ESA wypłaca prefinansowanie na rzecz swoich partnerów przemysłowych w nieznanym Organowi zakresie.

W celu poprawy jakości zarządzania finansami Organ powinien przyjąć jasne zasady księgowania dochodów według zasady memoriału.

18. Wspólne Przedsiębiorstwo Galileo otrzymało 15 mln euro od stron trzecich <sup>(1)</sup>. Status tych kwot nie jest jasny i nie zostały one osobno ujęte w sprawozdaniu finansowym Organu za 2007 r.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniach 24 i 25 września 2008 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego  
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA  
Prezes

---

<sup>(1)</sup> MATIMOP, NRSCC i Belgia (po 5 mln euro).



Tabela 1

## Europejski Organ Nadzoru GNSS (Bruksela)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Organu określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1321/2004, zmienionym rozporządzeniem Rady (WE) nr 1942/2006		Zarządzanie	Środki udostępnione Organowi w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
Konkurencyjność dla wzrostu i zatrudnienia	<p><b>Cele</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zarządzanie interesem publicznym w związku z europejskimi programami GNSS,</li> <li>— działanie w charakterze organu regulacyjnego dla europejskich programów GNSS.</li> </ul>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zawarcie umowy koncesyjnej z prywatnym koncesjonariuszem odpowiedzialnym za realizację i nadzór nad fazą rozmieszczania i fazą operacyjną programu Galileo,</li> <li>— dopilnowanie, aby koncesjonariusz działał zgodnie z warunkami umowy koncesyjnej,</li> <li>— podjęcie działań w celu zapewnienia kontynuacji usług w przypadku niewywiązania się przez koncesjonariusza ze zobowiązań,</li> <li>— zarządzanie funduszami przyznanymi na europejskie programy GNSS,</li> <li>— przejęcie kontroli nad umową z podmiotem gospodarczym odpowiedzialnym za obsługę EGNOS,</li> <li>— przedstawienie zarysu przyszłych rozwiązań strategicznych dotyczących EGNOS,</li> <li>— koordynacja działań państw członkowskich w zakresie częstotliwości niezbędnych do funkcjonowania systemu,</li> <li>— wspomaganie Komisji w przygotowywaniu wniosków w sprawie europejskich programów GNSS,</li> <li>— modernizacja systemu i tworzenie jego nowych wersji,</li> <li>— realizacja zadań wykonania budżetu odelegowanych przez Komisję,</li> <li>— zapewnienie należytej certyfikacji komponentów systemu,</li> <li>— zarządzanie wszystkimi kwestiami związanymi z bezpieczeństwem i ochroną systemu,</li> <li>— przejęcie zakończenia fazy rozwojowej programu Galileo,</li> <li>— prowadzenie wszelkich badań korzystnych dla europejskich programów GNSS.</li> </ul>	<p><b>1. Rada Administracyjna</b></p> <p><i>Skład:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— po jednym przedstawicielu każdego państwa członkowskiego,</li> <li>— jeden przedstawiciel Komisji.</li> </ul> <p><i>Zadania:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— mianuje dyrektora wykonawczego,</li> <li>— przyjmuje roczny program prac,</li> <li>— przyjmuje budżet,</li> <li>— przyjmuje sprawozdanie roczne dotyczące działań i perspektyw Organu.</li> </ul> <p><b>2. Dyrektor wykonawczy</b></p> <p>Mianowany przez Radę Administracyjną.</p> <p><b>3. Komitet Naukowo-Techniczny</b></p> <p>Złożony z uznanych ekspertów z państw członkowskich i Komisji.</p> <p><b>4. Komitet ds. Bezpieczeństwa Systemu</b></p> <p>W jego skład wchodzi po jednym przedstawicielu każdego państwa członkowskiego i jeden przedstawiciel Komisji.</p> <p><b>5. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>6. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament Europejski na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny</b></p> <p>210,0 mln euro (7,0) z czego dotacja Komisji 4 % (100 %).</p> <p><b>Zatrudnienie na 31 grudnia 2006 r.</b></p> <p>46 (39) stanowisk w planie zatrudnienia, z czego obsadzonych: 39 (18),</p> <p>+ 10 (5) innych stanowisk (pracownicy kontraktowi, odelegowani eksperci narodowi, personel lokalny).</p> <p>Pracownicy ogółem: 49 (23), z czego wykonujący zadania:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— operacyjne: 30 (9),</li> <li>— administracyjne: 11 (9),</li> <li>— mieszane: 8 (5).</li> </ul>	<p><b>System Galileo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— wsparcie Komisji w zakresie przygotowania opcji dla Galileo po zakończeniu negocjacji w sprawie koncesji oraz w zakresie przygotowania fazy rozmieszczenia dla pełnej zdolności operacyjnej,</li> <li>— ponowne uruchomienie prac formalnego zespołu kontroli zmian w zakresie zestawienia wymogów misji,</li> <li>— uruchomienie instrumentu monitorowania i analizy wyników Galileo,</li> <li>— wkład w pracę grup zadaniowych i grup roboczych w zakresie częstotliwości,</li> <li>— wymogi certyfikacyjne i plan certyfikacji dla komisji ds. certyfikacji Galileo,</li> <li>— projekt standardów dla Galileo w sektorach lotniczym i morskim.</li> </ul> <p><b>Europejski System Wspomagania Satelitarne (EGNOS):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ustrukturyzowanie fazy operacyjnej EGNOS poprzez uzgodnienie warunków podstawowych na potrzeby umowy ramowej w sprawie EGNOS pomiędzy Organem, Komisją, ESA oraz grupą operatorów i infrastruktury EGNOS,</li> <li>— wsparcie Komisji w zakresie przygotowania planu strategicznego dla EGNOS,</li> <li>— aktualizacja zabezpieczeń systemu EGNOS (System Safety Case) (wydanie planu certyfikacji EGNOS oraz nowych wersji zabezpieczeń projektu oraz zabezpieczeń operacji (Design Safety Case i Operations Safety Case),</li> <li>— modyfikacja zestawienia wymogów misji dla EGNOS,</li> <li>— monitorowanie kwalifikowania operacji EGNOS,</li> <li>— przygotowanie zakresu prac na potrzeby umowy z przyszłym dostawcą usług EGNOS.</li> </ul>

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Organu określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1321/2004, zmienionym rozporządzeniem Rady (WE) nr 1942/2006	Zarządzanie	Środki udostępnione Organowi w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
				<p><b>Bezpieczeństwo systemów:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— powołanie Komitetu ds. Bezpieczeństwa i Ochrony Systemu oraz uczestnictwo w pracach Rady Bezpieczeństwa Galileo,</li> <li>— techniczne zarządzanie specjalnymi systemowymi wymogami bezpieczeństwa dla Galileo,</li> <li>— przygotowanie, zatwierdzanie i stosowanie dokumentów bezpieczeństwa dla EGNOS,</li> <li>— przygotowanie koncepcji Centrum Monitorowania Bezpieczeństwa Galileo.</li> </ul> <p><b>Rozwój rynku:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— określenie narzędzi rozwoju rynku,</li> <li>— wsparcie wejścia na rynek systemu EGNOS.</li> </ul> <p><b>Badania i rozwój:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— zarządzanie 61 programami w 6 programie ramowym ds. badań i rozwoju, przyjętymi po Wspólnym Przedsięwzięciu Galileo,</li> <li>— przygotowanie i uruchomienie 1 zaproszenia w zakresie badań i rozwoju GNSS w ramach 7 programu ramowego w zakresie badań i rozwoju,</li> <li>— przygotowanie internetowego instrumentu służącego zarządzaniu wiedzą i rozpowszechnianiu informacji.</li> </ul>

Źródło: Informacje przekazane przez Organ.

Tabela 2

## Europejski Organ Nadzoru GNSS (Bruksela) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki										
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Dochody pobrane	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach ostatecznego budżetu roku budżetowego						Środki przeniesione z poprzedniego roku budżetowego			
				wpisane	dostępne	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	anulowane
Dotacje wspólnotowe	7 599	7 599	Tytuł I Personel (ŚNZ)	4 437	4 437	4 050	3 996	54	387	398	0	164	234
			Tytuł II Administracja (ŚNZ)	1 364	1 364	1 322	526	796	42	878	0	648	230
Fundusz operacyjny od Komisji (R0)	194 500	24 950	Tytuł III Działania operacyjne (ŚZR)										
Środki przekazane ze Wspólnego Przedsiębiorstwa Galileo (R0)	234 368	150 487	— ŚZ	1 798	1 798	1 653	0	0	145	198	198	0	0
			— ŚP	1 798	1 798	0	1 042	0	756	0	0	0	0
Inne dochody	0	396	Dochody przeznaczone na określony cel										
			— ŚZ	428 868	202 436	128 176	0	113 475	0	0	0	0	0
			— ŚP	428 868	175 436	0	88 961	86 475	0	0	0	0	0
<b>Ogółem</b>	<b>436 467</b>	<b>183 432</b>	<b>Ogółem ŚZ</b>	<b>436 467</b>	<b>210 035</b>	<b>135 201</b>	<b>0</b>	<b>114 325</b>	<b>574</b>	<b>1 474</b>	<b>198</b>	<b>812</b>	<b>464</b>
			<b>Ogółem ŚP</b>	<b>436 467</b>	<b>183 035</b>	<b>0</b>	<b>94 525</b>	<b>87 325</b>	<b>1 185</b>	<b>1 276</b>	<b>0</b>	<b>812</b>	<b>464</b>

ŚNZ: Środki niezróżnicowane (kwota środków na zobowiązania równa kwocie środków na płatności).

ŚZR: Środki zróżnicowane (kwota środków na zobowiązania może różnić się od kwoty środków na płatności).

ŚZ: Środki na zobowiązania w systemie środków zróżnicowanych.

ŚP: Środki na płatności w systemie środków zróżnicowanych.

Różnica 226,4 mln euro pomiędzy „wpisanymi” a „dostępnymi” środkami na zobowiązania dotyczy 50 mln euro na fazę „walidacji orbitalnej”, która miała być finansowana z dotacji TEN T, 100 mln euro na fazę rozmieszczania Galileo, 11,3 mln euro do wpłaty przez Matimop oraz 65 mln euro do wpłaty przez NRSCC. Kwoty te nie zostały udostępnione w 2007 r. ze względu na opóźnienia w realizacji programu Galileo.

Różnica 253,4 mln euro pomiędzy „wpisanymi” a „dostępnymi” środkami na płatności dotyczy 50 mln euro na fazę „walidacji orbitalnej”, która miała być finansowana z dotacji TEN T, 100 mln euro na fazę rozmieszczania Galileo, 11,3 mln euro do wpłaty przez Matimop, 65 mln euro do wpłaty przez NRSCC, salda w wysokości 2 mln euro, które ma wpłynąć poprzez 6 program ramowy badań i rozwoju, salda w wysokości 20 mln euro, które ma wpłynąć poprzez 7 program ramowy badań i rozwoju oraz salda w wysokości 5 mln euro dotyczącego dotacji na EGNOS. Kwoty te nie zostały udostępnione w 2007 r. ze względu na opóźnienia w realizacji programu Galileo.

Źródło: Dane przekazane przez Organ. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Organ w jego sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.

Tabela 3

## Europejski Organ Nadzoru GNSS (Bruksela) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Zasoby własne	31 746	0
Dotacje wspólnotowe	51 360	1 981
Inne dochody	44	60
<b>Ogółem (a)</b>	<b>83 150</b>	<b>2 041</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	3 740	564
Wydatki związane z aktywami trwałymi	77	4
Inne wydatki administracyjne	2 028	595
Wydatki operacyjne	50 872	53
<b>Ogółem (b)</b>	<b>56 717</b>	<b>1 216</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>26 433</b>	<b>825</b>
Dochód z operacji finansowych (e)	643	0
Wydatki na operacje finansowe (f)	0	0
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (g = e – f)</b>	<b>643</b>	<b>0</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (h = c + g)</b>	<b>27 076</b>	<b>825</b>

Źródło: Dane przekazane przez Organ. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Organ w jego sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

## Europejski Organ Nadzoru GNSS (Bruksela) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	111	0
Rzeczowe aktywa trwałe	228	65
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Prefinansowanie krótkoterminowe	28	0
Należności krótkoterminowe	68 931	59
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	91 942	76 485
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>161 240</b>	<b>76 609</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	68	29
Zobowiązania	133 271	75 755
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>133 339</b>	<b>75 784</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>27 901</b>	<b>825</b>
<b>Rezerwa</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	825	0
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	27 076	825
<b>Kapitał netto</b>	<b>27 901</b>	<b>825</b>

Źródło: Dane przekazane przez Organ. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Organ w jego sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI ORGANU**

12. Organ podejmuje niezbędne działania w celu polepszenia wyników dotyczących sprawozdań budżetowych. W 2007 r. Organ musiał dokonać dużej liczby przesunięć w związku z wyjątkową sytuacją budżetową (50 % rezerwa w budżecie operacyjnym), co znacznie utrudniło zachowanie jasnego związku pomiędzy programem prac a budżetem.

13. Trybunał słusznie wskazuje, że na dzień 31 grudnia 2007 r. Organ nie sprawował kontroli nad aktywami fazy walidacji orbitalnej (IOV). Aktywa te były wówczas pod kontrolą ESA. Sytuacja ta spowodowana była prawnymi niewiadomymi dotyczącymi projektu w tym czasie, ponadto ESA twierdziła, że jako organizacja międzynarodowa nie jest związana rozporządzeniem 1942/2006. Organ podziela opinię, że pożądane jest sporządzenie inwentarza aktywów projektu. Jest to jeden z celów programu GalileoSat, który zostanie udostępniony przez ESA Komisji, będącego nowym programem zarządzającym.

14. Trybunał słusznie wskazuje, że do dnia 31 grudnia 2007 r. nie osiągnięto porozumienia dotyczącego przekazania przez ESA aktywów EGNOS i że w rezultacie Organ nie sprawował kontroli nad tymi aktywami.

15. Organ uznał jedynie zaliczki w wysokości 53,2 mln odnośnie do kosztów fazy IOV, jako że te 53,2 mln stanowiły sumę kwot wypłaconych ESA przez Organ za fazę IOV.

16. Jako że wszystkie płatności dokonane przez Wspólne Przedsiębiorstwo Galileo traktowano jako wydatki w rocznym sprawozdaniu finansowym Wspólnego Przedsiębiorstwa Galileo, nie ujęto ich w sprawozdaniu Organu. Sprawozdanie finansowe Wspólnego Przedsiębiorstwa Galileo za rok 2006 otrzymało absolutorium od zarządu we wrześniu 2007 r. po uzyskaniu pozytywnej opinii z kontroli. Z punktu widzenia Komisji pozycja netto ujęta w sprawozdaniu finansowym Wspólnego Przedsiębiorstwa Galileo na koniec 2006 r. (tj. niebędąca pozycją płatną na rzecz Komisji, ani pozycją należną osobom trzecim) odzwierciedlała sytuację dotacji.

17.

- a) Zważywszy na niepewność co do roli Organu w projektach Galileo i EGNOS, spłaty te klasyfikuje się jako zobowiązania bieżące. Organ przyznaje, że w przyszłości mógłby dokonywać bardziej szczegółowej analizy zobowiązań.
- b) Organ uważa, że suma 29,3 mln jest związana z działalnością Wspólnego Przedsiębiorstwa Galileo w ubiegłych latach, a nie z działalnością Organu w ubiegłych latach. Organ uznaje więc tę sumę za nadzwyczajny dochód w roku sprawozdawczym.

18. Zgodnie z informacją otrzymaną przez Organ zarząd Wspólnego Przedsiębiorstwa Galileo postanowił w planie likwidacji, że nie nastąpi redystrybucja niewykorzystanych kwot na rzecz udziałowców Wspólnego Przedsiębiorstwa Galileo.

Likwidator Wspólnego Przedsiębiorstwa Galileo poinformował GSA, że wszystkie niewykorzystane środki (z wyjątkiem kwoty 200 000 euro) zostały przekazane Organowi.

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Centrum Tłumaczeń dla Organów**  
**Unii Europejskiej za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami**  
**Centrum**

(2008/C 311/17)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	117
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	117
UWAGI .....	7–8	117
Tabele 1–4 .....		118
<b>Odpowiedzi Centrum</b> .....		<b>121</b>

**WSTĘP**

1. Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej (zwanego dalej „Centrum”) zostało ustanowione na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 2965/94 <sup>(1)</sup>. Zadaniem Centrum jest zapewnienie usług w zakresie tłumaczeń niezbędnych dla potrzeb działania organów wspólnotowych oraz, w razie konieczności, instytucji i innych organów wspólnotowych, które zwrócą się o taką pomoc.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Centrum. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Centrum sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Centrum zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Centrum za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jego dyrektora zgodnie z art. 14 rozporządzenia (WE) nr 2965/94 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(4)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia:

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Centrum za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Centrum są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. W jednym przypadku kontrola procedur przetargowych wykazała, że nie sporządzono prawidłowej dokumentacji oceny kryteriów udzielenia zamówienia, ponieważ Centrum nie przeprowadziło analizy kosztów i korzyści różnych proponowanych opcji w celu uzasadnienia ostatecznego wyboru.

8. Stwierdzono brak należytej staranności w sposobie przeprowadzenia jednej z sześciu skontrolowanych procedur rekrutacyjnych. Zbadane dokumenty wykazały wiele nieprawidłowości (błędy w kartach oceny, daty wpisane niezgodnie z wymogami, brak dokładności w dokumentach towarzyszących). Powyższa sytuacja nie zapewniła przejrzystości procedury.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 18 września 2008 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego  
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA  
Prezes

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 314 z 7.12.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 16 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 3 lipca 2008 r.

<sup>(4)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

Tabela 1

## Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej (Luksemburg)

Zakres kompetencji wspólnotowych	Kompetencje Centrum określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2965/94		Zarządzanie	Środki udostępnione Centrum w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r. (w 2006 r.)
<p>Przedstawiciele rządów państw członkowskich przyjęli za wspólnym porozumieniem deklarację w sprawie utworzenia Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej pod egidą departamentów tłumaczeń Komisji, mieszczących się w Luksemburgu, w celu zapewnienia niezbędnych usług w zakresie tłumaczeń dla potrzeb działania organów, których siedziby zostały określone decyzją z dnia 29 października 1993 r.</p> <p>(Decyzja Rady podjęta na podstawie art. 235 Traktatu).</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Zapewnienie usług w zakresie tłumaczeń niezbędnych do funkcjonowania następujących organów:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Europejskiej Agencji Ochrony Środowiska,</li> <li>— Europejskiej Fundacji Kształcenia,</li> <li>— Europejskiego Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii,</li> <li>— Europejskiej Agencji Leków,</li> <li>— Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy,</li> <li>— Urzędu Harmonizacji Rynku Wewnętrznego (Znaki Towarowe i Wzory),</li> <li>— Europejskiego Urzędu Policji (Europol) i Jednostki Europolu ds. Narkotyków.</li> </ul> <p>Z usług Centrum mogą korzystać również inne organy utworzone przez Radę. Instytucje i organy Unii Europejskiej, które posiadają własne departamenty tłumaczeń, mogą, w razie konieczności, fakultatywnie korzystać z pomocy Centrum.</p> <p>Centrum w pełni uczestniczy w pracach Międzyinstytucjonalnego Komitetu ds. Tłumaczeń.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Organizowanie współpracy z organami i instytucjami,</li> <li>— uczestniczenie w pracach Międzyinstytucjonalnego Komitetu ds. Tłumaczeń.</li> </ul>	<p><b>1. Zarząd</b></p> <p><i>Skład</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Po jednym przedstawicielu każdego państwa członkowskiego,</li> <li>— dwóch przedstawicieli Komisji.</li> <li>— po jednym przedstawicielu każdej instytucji lub organu, który korzysta z usług Centrum.</li> </ul> <p><i>Zadania</i></p> <p>Przyjmuje roczny program prac i sprawozdanie roczne Centrum.</p> <p><b>2. Dyrektor</b></p> <p>Mianowany przez Radę Zarządzającą na wniosek Komisji.</p> <p><b>3. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>4. Audyt wewnętrzny</b></p> <p>Audyt wewnętrzny Komisji.</p> <p><b>5. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>46,12 (40,88) mln euro.</p> <p><b>Zatrudnienie dzień 31 grudnia 2007 r.:</b></p> <p>200 (189) przewidzianych w planie zatrudnienia,</p> <p>stanowiska obsadzone: 176 (169).</p> <p><b>Z czego wykonujący zadania:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— operacyjne: 88 (80),</li> <li>— administracyjne: 88 (89).</li> </ul>	<p><b>Liczba przetłumaczonych stron</b></p> <p>732 673 (546 735)</p> <p><b>Liczba przetłumaczonych stron w podziale na języki</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Języki urzędowe: 729 286 (537 797),</li> <li>— inne języki: 3 387 (8 938).</li> </ul> <p><b>Liczba przetłumaczonych stron w podziale na rodzaj klientów</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Organy: 711 131 (531 454),</li> <li>— instytucje: 21 542 (15 281).</li> </ul> <p><b>Liczba stron przetłumaczonych przez tłumaczy zewnętrznych</b></p> <p>395 701 (260 303)</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Centrum.



Tabela 2

## Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej (Luksemburg) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki								
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Dochody pobrane	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego roku budżetowego		
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	dostępne	wypłacone	anulowane
Dochody własne	37 967	40 291	Tytuł I Personel	17 285	15 614	15 430	185	1 670	196	168	28
Odsetki	450	1 301	Tytuł II Administracja	4 983	4 215	2 757	1 457	769	1 215	1 124	91
Saldo poprzedniego roku budżetowego	16 994	16 994	Tytuł III Działania operacyjne	14 753	13 385	11 102	2 283	1 368	1 475	1 473	2
Środki zwrócone klientom	- 9 295	- 9 295	Tytuł X Rezerwa	9 095	0	0	0	9 095	0	0	0
Inne dochody	0	12									
<b>Ogółem</b>	<b>46 116</b>	<b>49 303</b>	<b>Ogółem</b>	<b>46 116</b>	<b>33 214</b>	<b>29 289</b>	<b>3 925</b>	<b>12 902</b>	<b>2 886</b>	<b>2 765</b>	<b>121</b>

Źródło: Dane przekazane przez Centrum. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Centrum w jego sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.

Tabela 3

**Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej (Luksemburg) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Zasoby własne	41 317	32 817
Inne dochody	211	126
<b>Ogółem (a)</b>	<b>41 528</b>	<b>32 943</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	15 476	13 713
Wydatki związane z aktywami trwałymi	3 875	4 195
Inne wydatki administracyjne	2 229	2 021
Wydatki operacyjne	12 810	8 757
<b>Ogółem (b)</b>	<b>34 390</b>	<b>28 686</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>7 138</b>	<b>4 257</b>
Dochody z operacji finansowych (e)	1 301	844
Wydatki na operacje finansowe (f)	4	3
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (g = e – f)</b>	<b>1 297</b>	<b>841</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (h = c + g)</b>	<b>8 435</b>	<b>5 099</b>

Źródło: Dane przekazane przez Centrum. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Centrum w jego sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

**Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej (Luksemburg) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	539	267
Rzeczowe aktywa trwałe	551	391
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Zapasy	390	313
Należności krótkoterminowe	6 900	5 907
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	34 930	34 618
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>43 310</b>	<b>41 496</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	12 829	10 600
Zobowiązania	2 436	1 991
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>15 265</b>	<b>12 591</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>28 045</b>	<b>28 905</b>
<b>Rezerwa</b>		
Rezerwy	10 760	9 761
Skumulowana nadwyżka/deficyt	8 849	14 045
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	8 435	5 099
<b>Kapitał netto</b>	<b>28 045</b>	<b>28 905</b>

Źródło: Dane przekazane przez Centrum. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Centrum w jego sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI CENTRUM**

7. Centrum przyjmuje do wiadomości uwagę Trybunału i wzmocni środki kontrolne *ex ante* poprzez zagwarantowanie, że analiza kosztów i korzyści stanie się integralną częścią wszystkich działań pociągających za sobą znaczące wydatki, gdy możliwe są różne opcje.
  8. Centrum przyjmuje w pełni uwagę Trybunału i dostosuje odpowiednio procedury.
-

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Centrum ds.**  
**Zapobiegania i Kontroli Chorób za rok budżetowy 2007, wraz**  
**z odpowiedziami Centrum**

(2008/C 311/18)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	123
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	123
UWAGI .....	7–10	123
Tabele 1–4 .....		125
<b>Odpowiedzi Centrum</b> .....		<b>129</b>

**WSTĘP**

1. Europejskie Centrum ds. Zapobiegania i Kontroli Chorób (zwane dalej „Centrum”) zostało ustanowione na mocy rozporządzenia (WE) nr 851/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 21 kwietnia 2004 r. <sup>(1)</sup>. Centrum gromadzi i rozpowszechnia informacje w zakresie zapobiegania chorobom człowieka i ich kontroli, jak również wydaje ekspertyzy naukowe na ten temat. Koordynuje ono także europejską sieć instytucji działających w tej dziedzinie.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Centrum. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Centrum sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. <sup>(2)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Centrum, zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Centrum za rok budżetowy zakończony 31 grudnia 2007 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jego dyrektora zgodnie z art. 23 rozporządzenia (WE) nr 851/2004 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(4)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 142 z 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 18 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 30 czerwca 2008 r.

<sup>(4)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Centrum za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Centrum są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Budżet Centrum na 2007 r. wyniósł 28,9 mln euro w porównaniu z 17,1 mln euro w budżecie na rok poprzedni. Do wzrostu budżetu przyczyniło się przede wszystkim rozszerzenie działalności Centrum zgodnie z jego programem wieloletnim. Wykorzystano 28,3 mln euro ze środków na zobowiązania na 2007 r., z czego 16,3 mln euro wypłacono a 12,0 mln euro przeniesiono. Niski poziom płatności jest wskaźnikiem trudności we wdrażaniu działań w 2007 r. Ten niski poziom może być częściowo wytłumaczony dodatkowymi środkami (1,8 mln euro) udostępnionymi przez Komisję pod koniec roku. Ponadto poziom zmian <sup>(5)</sup> wprowadzonych do budżetu wskazuje na uchybienia w zakresie monitorowania wykonania budżetu. Powyższa sytuacja stanowiła naruszenie zasady jednoroczności i specyfikacji.

8. Spis środków trwałych (na kwotę brutto 3,5 mln euro) prowadzony był przy pomocy arkusza kalkulacyjnego, co nie gwarantowało integralności danych. Nie sporządzono również, od czasu ustanowienia Centrum, pełnego spisu z natury środków trwałych.

9. Program pracy Centrum na 2007 r. jest zadaniowy, a budżet początkowy posiada tę samą strukturę co program pracy. Jednak przy uchwalaniu zmian w budżecie nie przeprowadzono oceny ich wpływu na program pracy oraz na możliwość osiągnięcia celów.

<sup>(5)</sup> Środki z Tytułu I oraz z Tytułu III zostały pomniejszone odpowiednio o 0,9 i 1,3 mln euro w celu zwiększenia środków w Tytule II.

10. W 2007 r. Centrum wydało 0,5 mln euro na różne prace remontowe w budynku wynajętym na jego siedzibę. Podobnie jak w 2006 r. Decyzję o tych pracach podjęto na podstawie bezpośredniego porozumienia pomiędzy Centrum a właścicielem

budynku, nie określając rodzaju i terminów prac do przeprowadzenia, a także warunków płatności. Powyższa sytuacja stała w sprzeczności z rozporządzeniem finansowym i stanowiła naruszenie zasady oszczędności.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniach 24 i 25 września 2008 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego  
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA  
Prezes

\_\_\_\_\_

Tabela 1

## Europejskie Centrum ds. Zapobiegania i Kontroli Chorób (Sztokholm)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Centrum określone w rozporządzeniu (WE) nr 851/2004		Zarządzanie	Środki udostępnione Centrum w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
<p>Przy określaniu i urzeczywistnianiu wszystkich polityk i działań Wspólnoty zapewnia się wysoki poziom ochrony zdrowia ludzkiego. Działanie Wspólnoty, które uzupełnia polityki krajowe, nakierowane jest na poprawę zdrowia publicznego, zapobieganie chorobom i dolegliwościom ludzkim oraz usuwanie źródeł zagrożeń dla zdrowia ludzkiego. Działanie to obejmuje zwalczanie epidemii poprzez wspieranie badań nad ich przyczynami, sposobami ich rozprzestrzeniania się oraz zapobiegania im, jak również informacji i edukacji zdrowotnej.</p> <p>(art. 152 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Wzmocnienie obrony przed chorobami zakaźnymi w Europie, w szczególności identyfikacja, ocena i powiadomianie o bieżących i pojawiających się zagrożeniach dla zdrowia ludzkiego ze strony chorób zakaźnych.</p> <p>W tym celu Centrum prowadzi wyspecjalizowane sieci nadzoru, wydaje ekspertyzy naukowe, prowadzi system wczesnego ostrzegania i reagowania (EWRS), zapewnia pomoc i szkolenia naukowo-techniczne.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Prowadzenie wyspecjalizowanych sieci nadzoru w zakresie chorób i wspieranie współdziałania w ramach sieci. Centrum odgrywa istotną rolę w zakresie gromadzenia, potwierdzania, analizy i rozpowszechniania danych,</li> <li>— zapewnianie miarodajnej pomocy eksperckiej, jak również ekspertyz i badań naukowych w dziedzinie chorób zakaźnych,</li> <li>— prowadzenie systemu EWRS. Opracowanie procedur identyfikacji pojawiających się zagrożeń dla zdrowia,</li> <li>— wzmacnianie możliwości państw członkowskich w zakresie planowania gotowości i szkoleń,</li> <li>— informowanie o swoich pracach ogółu społeczeństwa i zainteresowanych stron.</li> </ul>	<p><b>1. Zarząd</b></p> <p>Po jednym członku wyznaczonym przez każde państwo członkowskie, dwóch członków wyznaczonych przez Parlament Europejski i trzech reprezentujących Komisję.</p> <p>Zarząd przyjmuje roczny program prac i budżet Centrum oraz nadzoruje ich wykonanie.</p> <p><b>2. Dyrektor</b></p> <p>Mianowany przez Zarząd na podstawie listy kandydatów sporządzonej przez Komisję.</p> <p><b>3. Forum doradcze</b></p> <p>Po jednym przedstawicielu każdego państwa członkowskiego i trzech przedstawicieli Komisji bez prawa głosu.</p> <p>Forum ma za zadanie zapewnić doskonałość naukową oraz niezależność działań i ekspertyz Centrum.</p> <p><b>4. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>5. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny na 2007 r.</b></p> <p>28,9 (17,1) mln euro, w tym 98 % dotacji wspólnotowej i 2 % środków z EFTA</p> <p><b>Zatrudnienie</b></p> <p>Stanowiska w planie zatrudnienia: 90 (50)</p> <p>stanowiska obsadzone: 80 (48)</p> <p>+ 42 (36) inne stanowiska</p> <p><b>Pracownicy ogółem: 122 (84)</b></p> <p>z czego wykonujący zadania:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— operacyjne: 75 (49)</li> <li>— administracyjne: 47 (35)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— W 2007 r. zaprojektowano i wdrożono bazę danych chorób zakaźnych (Threat Tracking Tool, TTT),</li> <li>— Centrum zakończyło w 2007 r. transfer systemu wczesnego ostrzegania i reagowania (EWRS). Zainicjowało również przygotowanie standardowych procedur operacyjnych wykrywania zagrożeń i reagowania na nie,</li> <li>— w 2007 r. przeprowadzono dwie symulacje: test procedur wewnętrznych i wyposażenia oraz test procedur w zakresie oceny ryzyka i wsparcia działań związanych ze śledzeniem kontaktów ze strony państw członkowskich,</li> <li>— uruchomienie późną jesienią 2007 r. europejskiego systemu nadzoru, zbieranie danych do migracji DSN do Centrum,</li> <li>— publikacja pierwszego europejskiego sprawozdania epidemiologicznego oraz sprawozdania na temat chorób odzwierzcących w UE, w ścisłej współpracy z państwami członkowskimi oraz EFSA,</li> <li>— wcielenie do Centrum czasopisma naukowego <i>Eurosurveillance</i>,</li> <li>— organizacja, we współpracy z ASPHER, pięciu sesji szkoleniowych na temat wykrywania zagrożeń. Ponadto zorganizowano moduł na temat zarządzania kryzysem w zakresie zdrowia publicznego, który zgromadził doświadczonych epidemiologów ze wszystkich państw członkowskich. Rozszerzono podręcznik szkoleniowy w zakresie epidemiologii stosowanej,</li> </ul>

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Centrum określone w rozporządzeniu (WE) nr 851/2004		Zarządzanie	Środki udostępnione Centrum w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
					<ul style="list-style-type: none"> <li>— zakończono wizyty we wszystkich 30 państwach członkowskich UE/EOG związane z programem samooceny gotowości na wypadek pandemii grypy. W kontekście monitoringu i prewencji w zakresie HIV oraz chorób przenoszonych drogą płciową Centrum przygotowało grunt pod przejęcie odpowiedzialności za monitorowanie HIV/AIDS w Europie, odbyło wizyty w dwóch krajach w celu przeglądu programów prewencji, kontroli i nadzoru oraz przeprowadziło badania na skalę europejską w celu oceny interwencji prewencyjnych. W zakresie działań dotyczących gruźlicy powstał plan działania na rzecz walki z gruźlicą w UE,</li> <li>— utworzono grupę konsultacyjną europejskich towarzystw naukowych,</li> <li>— Centrum zorganizowało i gościło pierwszą Europejską konferencję naukową na temat epidemiologii stosowanej chorób zakaźnych (ESCAIDE).</li> </ul>

Źródło: Informacje przekazane przez Centrum.



Tabela 2

## Europejskie Centrum ds. Zapobiegania i Kontroli Chorób (Sztokholm) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki								
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Dochody pobrane	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego(-ich) roku (lat) budżetowego(-ych)		
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	dostępne	wypłacone	anulowane
Dotacje wspólnotowe	28 898	28 614	Tytuł I Personel	9 598	9 528	8 825	703	70	404	330	74
			Tytuł II Administracja	6 268	5 915	3 498	2 417	353	1 620	1 505	115
			Tytuł III Działania operacyjne	13 032	12 866	3 928	8 938	166	5 073	3 956	1 117
<b>Ogółem</b>	<b>28 898</b>	<b>28 614</b>	<b>Ogółem</b>	<b>28 898</b>	<b>28 309</b>	<b>16 251</b>	<b>12 058</b>	<b>590</b>	<b>7 097</b>	<b>5 791</b>	<b>1 306</b>

Uwaga: Różnice w łącznych kwotach wynikają z zaokrąglenia.

Źródło: Dane przekazane przez Centrum. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Centrum w jego sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.

Tabela 3

**Europejskie Centrum ds. Zapobiegania i Kontroli Chorób (Sztokholm) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	26 980	15 806
<b>Ogółem (a)</b>	<b>26 980</b>	<b>15 806</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	8 252	4 536
Wydatki związane z aktywami trwałymi	612	305
Inne wydatki administracyjne	4 395	2 893
Wydatki operacyjne	8 699	2 623
<b>Ogółem (b)</b>	<b>21 958</b>	<b>10 357</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>5 022</b>	<b>5 449</b>
Dochody z operacji finansowych (e)	22	0
Wydatki na operacje finansowe (f)	4	64
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (g = e – f)</b>	<b>18</b>	<b>– 64</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (h = c + g)</b>	<b>5 040</b>	<b>5 385</b>

Źródło: Dane przekazane przez Centrum. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Centrum w jego sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

**Europejskie Centrum ds. Zapobiegania i Kontroli Chorób (Sztokholm) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	324	111
Rzeczowe aktywa trwałe	2 414	936
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Prefinansowanie krótkoterminowe	461	400
Zapasy	2	7
Należności krótkoterminowe	787	387
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	13 420	7 223
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>17 408</b>	<b>9 064</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	136	70
Zobowiązania	5 893	2 655
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>6 029</b>	<b>2 725</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>11 379</b>	<b>6 339</b>
<b>Rezerwa</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	6 339	954
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	5 040	5 385
<b>Kapitał netto</b>	<b>11 379</b>	<b>6 339</b>

Źródło: Dane przekazane przez Centrum. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Centrum w jego sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI CENTRUM**

7. Centrum, jak zauważył Trybunał, jest wciąż w fazie rozszerzania działalności, co sprawia, że osiągnięcie wysokich wskaźników wykonania płatności jest większym wyzwaniem. Jednakże zarząd zwiększył już poziom wykonanych płatności i postawił sobie za zadanie zbliżenie się do poziomu 70 % wykonanych płatności do 2010 r.

Centrum ostrożnie rozważa potrzeby wprowadzania zmian do budżetu i zobowiązuje się do dalszej poprawy jego monitorowania na podstawie nabytego doświadczenia, w celu zmniejszenia dalszej wielkości przeniesień.

8. Centrum jest świadome ograniczonej wiarygodności spisu inwentarza opartego na arkuszu kalkulacyjnym, zatem w celu rozwiązania tego problemu dokonuje się regularnych weryfikacji danych. Opracowano nowy system spisu środków trwałych, który ma działać od końca 2008 r. Ponadto wzmocniono jednostkę ds. logistyki w celu monitorowania dostaw i fizycznej weryfikacji środków trwałych Centrum.

9. Wszystkich przeniesień wpływających na tytuł operacyjny budżetu dokonano w celu dynamicznego ustalania priorytetów dla celów Centrum. Centrum zgadza się jednak z uwagą i od 2008 r. będzie aktualizować program pracy wraz z każdą zmianą wprowadzoną do budżetu.

10. Centrum ściśle monitoruje realizowane prace w celu zachowania zasady oszczędności. Centrum jest obecnie w trakcie zawierania umowy ramowej określającej warunki dla poszczególnych prac do zrealizowania.

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Centrum Rozwoju**  
**Kształcenia Zawodowego za rok budżetowy 2007, wraz**  
**z odpowiedziami Centrum**

(2008/C 311/19)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	131
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	131
UWAGI .....	7	131
Tabele 1–4 .....		132
<b>Odpowiedź Centrum</b> .....		<b>135</b>

**WSTĘP**

1. Europejskie Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (zwane dalej „Centrum”) zostało ustanowione na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 337/75 <sup>(1)</sup>. Centrum przyczynia się do rozwoju kształcenia zawodowego na poziomie wspólnotowym. Realizując to zadanie, Centrum opracowuje i rozpowszechnia dokumentację dotyczącą systemów kształcenia zawodowego.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Centrum. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Centrum sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. <sup>(2)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Centrum, zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Centrum za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jego dyrektora zgodnie z art. 12 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 337/75 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(4)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Centrum za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Centrum są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawiona poniżej uwaga nie podważa opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Budżet Centrum na 2007 r. wyniósł 17,4 mln euro w porównaniu z 17,6 mln euro w budżecie na rok poprzedni. W programie prac Centrum na 2007 r. wymienione są planowane działania z podziałem na poszczególne cele, ze szczegółowym opisem produktów do osiągnięcia. Wiele spośród celów i wskaźników wykonania nie jest mierzalnych, co powoduje trudności z dokonaniem oceny wyników. Centrum powinno precyzyjniej zdefiniować cele i poprawić programowanie, aby jego budżet stał się prawdziwym budżetem zadaniowym. Przy programowaniu należy jasno i konsekwentnie określić powiązanie pomiędzy wyznaczonymi celami a środkami budżetowymi niezbędnymi do ich osiągnięcia.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 18 września 2008 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Prezes

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 39 z 13.2.1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 17 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 3 lipca 2008 r.

<sup>(4)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

Tabela 1

## Europejskie Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (Cedefop) — Saloniki

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Centrum określone w art. 2 i 3 rozporządzenia Rady (EWG) nr 337/75		Zarządzanie	Środki udostępnione Centrum w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r. (w 2006 r.)
<p>Wspólnota urzeczywistnia politykę kształcenia zawodowego, która wspiera i uzupełnia działanie państw członkowskich w zakresie treści i organizacji kształcenia zawodowego.</p> <p>Działanie Wspólnoty zmierza do:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ułatwienia przystosowania się do zmian w przemyśle, zwłaszcza przez kształcenie zawodowe i przekwalifikowanie,</li> <li>— poprawy kształcenia zawodowego wstępnego i ustawicznego w celu ułatwienia integracji zawodowej i reintegracji z rynkiem pracy,</li> <li>— ułatwienia dostępu do kształcenia zawodowego i sprzyjania mobilności instruktorów i kształcących się, a zwłaszcza młodzieży,</li> <li>— pobudzania współpracy w dziedzinie kształcenia między instytucjami edukacyjnymi lub kształcenia zawodowego a przedsiębiorstwami,</li> <li>— rozwoju wymiany informacji i doświadczeń w kwestiach wspólnych dla systemów kształcenia państw członkowskich.</li> </ul> <p>(art. 150 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Jako centrum referencyjne Unii Europejskiej w dziedzinie kształcenia i szkolenia zawodowego Cedefop dostarcza decydom politycznym, badaczom i praktykom informacji w celu promowania głębszego zrozumienia zachodzących zmian, umożliwiając im podejmowanie decyzji lepiej dostosowanych do przyszłych działań.</p> <p>Cedefop wspiera Komisję Europejską w działaniach na rzecz promowania i rozwoju kształcenia i szkolenia zawodowego na poziomie wspólnotowym.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Przygotowanie wyboru dokumentów oraz analiza danych,</li> <li>— przyczynianie się do rozwoju i koordynacji badań,</li> <li>— wykorzystywanie i rozpowszechnianie odpowiednich informacji,</li> <li>— promowanie i wspieranie uzgodnionych działań w zakresie rozwoju kształcenia zawodowego,</li> <li>— forum publiczne dla szerokiej i zróżnicowanej grupy odbiorców.</li> </ul>	<p><b>1. Rada Zarządzająca</b></p> <p><i>Skład:</i></p> <p>Z każdego państwa członkowskiego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— po jednym członku reprezentującym rząd,</li> <li>— po jednym członku reprezentującym organizacje pracodawców,</li> <li>— po jednym członku reprezentującym organizacje pracownicze oraz trzech członków reprezentujących Komisję.</li> </ul> <p><b>2. Biuro</b></p> <p><i>Skład:</i></p> <p>Przewodniczący i trzech wiceprzewodniczących Rady Zarządzającej (po jednym z każdej grupy), po jednym koordynatorze z każdej grupy oraz jeden przedstawiciel Komisji.</p> <p><b>3. Dyrektor</b></p> <p>Mianowany przez Komisję spośród kandydatów przedstawionych przez Radę Zarządzającą, odpowiedzialny jest za zarządzanie Centrum i wykonuje decyzje rady zarządzającej i biura.</p> <p><b>4. Kontrola wewnętrzna</b></p> <p>Służba Audytu Wewnętrznego Komisji.</p> <p><b>5. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>6. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet</b></p> <p>17,4 mln euro (17,6 mln euro)</p> <p>Dotacje wspólnotowe: 96 % (95 %)</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2007 r.</b></p> <p>Liczba stanowisk w planie zatrudnienia: 97 (95)</p> <p>Stanowiska obsadzone: 89 (81)</p> <p>Inni pracownicy: pracownicy kontraktowi, oddelegowani eksperci narodowi</p> <p>Pracownicy ogółem</p> <p>128 (123)</p> <p>z czego wykonujący zadania:</p> <p>operacyjne: 89 (84)</p> <p>administracyjne: 39 (34)</p> <p>mieszane: 0 (5)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Konferencje i seminaria: 11 (24),</li> <li>— warsztaty: 82 (24),</li> <li>— wizyty/prezentacje: 24 (21),</li> <li>— badania: 14 (35) + 23 procedury przyznania dotacji w ramach ReferNet,</li> <li>— projekty: 40 (36) (w tym 8 (2) administracyjnych) plus 13 (15) wirtualnych wspólnot (w tym 3 (1) administracyjne),</li> <li>— uczestnictwo: w realizacji postanowień z Helsinek oraz przygotowaniach do spotkania ministrów w Bordeaux w 2008 r., w programie Edukacja i szkolenia 2010, w programie Leonardo da Vinci oraz przejściu do programu „uczenie się przez całe życie”, we wspólnych ramach działania partnerów społecznych, w Komitecie Doradczym ds. Kształcenia Zawodowego, w spotkaniach dyrektorów generalnych ds. edukacji i kształcenia zawodowego oraz w działaniach podejmowanych przez grupę koordynacyjną ds. edukacji i szkoleń 2010,</li> <li>— publikacje: 34 (43),</li> <li>— 3 (3) numery biuletynu Cedefop info,</li> <li>— 3 (3) numery Europejskiego dziennika kształcenia zawodowego,</li> <li>— rozpowszechnianie dokumentów: 8 477 (8 733) na żądanie, 1 565 (1 774) subskrypcji na Europejski dziennik kształcenia zawodowego, 8 490 (8 498) subskrypcji na Cedefop info,</li> <li>— publikacje elektroniczne: 3 364 (3 324) subskrypcji na biuletyn ETV, 4 000 000 (3 583 478) odsłon strony ETV, 5 841 (7 553) zarejestrowanych członków wspólnot wirtualnych, 769 (844) uczestników programu wizyt studyjnych.</li> </ul>

Źródło: Informacje przekazane przez Centrum.

Tabela 2

## Europejskie Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (Cedefop) — Saloniki — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki											
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Pobrane dochody	Przeznaczenie wydatków	Środki na dany rok budżetowy					Środki przeniesione z poprzedniego roku budżetowego					
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	dostępne	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	
Dotacje wspólnotowe	16 730	16 317	Tytuł I											
Inne dochody	125	96	Personel (ŚNZ)	9 631	9 000	8 694	306	631	338	338	240	0	98	
			Tytuł II Administracja (ŚNZ)	2 049	1 754	808	1 096	145	559	559	519	0	40	
			Tytuł III Działania operacyjne (ŚZR)											
			— ŚZ	5 150	4 805		0	0	0	0	0	0	0	
			— ŚP	5 175		4 869	99	207	0	0	0	0	0	
Dochody przeznaczone na określony cel <sup>(1)</sup>	544	494	Dochody przeznaczone na określony cel	544	82	19	525	0	916	446	227	551	138	
<b>Ogółem</b>	<b>17 399</b>	<b>16 907</b>	<b>Ogółem ŚZ</b>	<b>17 374</b>	<b>15 641</b>		<b>1 927</b>	<b>775</b>	<b>1 813</b>	<b>1 343</b>		<b>551</b>	<b>276</b>	
			<b>Ogółem ŚP</b>	<b>17 399</b>		<b>14 390</b>	<b>2 026</b>	<b>983</b>	<b>1 813</b>		<b>986</b>	<b>551</b>	<b>276</b>	

<sup>(1)</sup> Nakaz odzyskania środków z Phare na kwotę 50 000 euro z 2007 r. został zrealizowany dopiero w lutym 2008 r.

ŚNZ: środki niezróżnicowane (kwota środków na zobowiązania równa kwocie środków na płatności)

ŚZR: środki zróżnicowane (kwota środków na zobowiązania może różnić się od kwoty środków na płatności)

ŚZ: środki na zobowiązania w systemie środków zróżnicowanych

ŚP: środki na płatności w systemie środków zróżnicowanych

Źródło: Dane przekazane przez Centrum. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Centrum w jego sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.

Tabela 3

**Europejskie Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (Cedefop) — Saloniki — Rachunek  
dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	15 707	14 146
Inne dotacje	396	457
Inne dochody	373	279
<b>Ogółem (a)</b>	<b>16 476</b>	<b>14 882</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	9 041	8 166
Wydatki związane z aktywami trwałymi	460	480
Inne wydatki administracyjne	1 429	1 181
Wydatki operacyjne	5 290	4 340
<b>Ogółem (b)</b>	<b>16 220</b>	<b>14 167</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>256</b>	<b>715</b>
Dochód z operacji finansowych (e)	0	0
Wydatki na operacje finansowe (f)	3	4
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (g = e – f)</b>	<b>– 3</b>	<b>– 4</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (h = c + g)</b>	<b>253</b>	<b>711</b>

Źródło: Dane przekazane przez Centrum. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Centrum w jego sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

**Europejskie Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (Cedefop) — Saloniki — Bilans na dzień  
31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	110	92
Rzeczowe aktywa trwałe	4 621	4 887
Należności długoterminowe	5	5
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Prefinansowanie krótkoterminowe	384	552
Zapasy	155	0
Należności krótkoterminowe	462	438
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	3 763	3 919
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>9 500</b>	<b>9 893</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	412	317
Zobowiązania	3 037	3 777
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>3 449</b>	<b>4 094</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>6 050</b>	<b>5 799</b>
<b>Rezerwy</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	5 798	5 088
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	253	711
<b>Kapitał netto</b>	<b>6 050</b>	<b>5 799</b>

Źródło: Dane przekazane przez Centrum. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Centrum w jego sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.



**ODPOWIEDŹ CENTRUM**

7. Centrum uwzględni uwagi Trybunału. Centrum pracuje nad bardziej precyzyjnym sformułowaniem celów i wskaźników wyników. Dla 2008 r. Centrum wprowadziło sporządzanie budżetu zadaniowego, które ustanawia wyraźne powiązanie między działaniami, ich celami i przydzielonymi środkami budżetowymi.

---

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Kolegium**  
**Policyjnego (Bramshill) za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami**  
**Kolegium**

(2008/C 311/20)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	137
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	137
UWAGI .....	7–15	137
Tabele 1–3 .....		139
<b>Odpowiedzi Kolegium</b> .....		<b>141</b>

**WSTĘP**

1. Europejskie Kolegium Policyjne (zwane dalej „Kolegium”) zostało ustanowione na mocy decyzji Rady 2000/820/WSiSW uchylonej w 2005 r. i zastąpionej decyzją Rady 2005/681/WSiSW <sup>(1)</sup>. Kolegium działa jako sieć łącząca krajowe policyjne instytucje szkoleniowe w państwach członkowskich w celu szkolenia wyższych funkcjonariuszy policji z wykorzystaniem wspólnych standardów.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Kolegium. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Kolegium sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. <sup>(2)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Kolegium, zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Kolegium za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jego dyrektora zgodnie z art. 11 decyzji Rady 2005/681/WSiSW i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(4)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia.

**Wiarygodność rozliczeń**

Z wyjątkiem sytuacji przedstawionej w pkt 9 i 10, sprawozdanie finansowe Kolegium za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach. Ponadto Trybunał pragnie podkreślić uwagę wyrażoną w pkt 7.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Z wyjątkiem sytuacji przedstawionej w pkt 14 i 15, transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Kolegium są, jako całość, legalne i prawidłowe. Ponadto Trybunał pragnie podkreślić uwagę wyrażoną w pkt 13.

**UWAGI**

7. Budżet Kolegium na 2007 r. wyniósł 6,5 mln euro w porównaniu z 5,1 mln euro w budżecie na rok poprzedni. Wzrost budżetu spowodowany był rozszerzeniem działalności Kolegium. Powyższa kwota nie zawiera 1,5 mln euro otrzymanych od Komisji w 2007 r. na wdrażanie programu MEDA <sup>(5)</sup>. Powyższa sytuacja stanowi naruszenie budżetowej zasady jedności oraz dokładności.

8. Wykorzystano jedynie 5,6 mln euro środków na zobowiązania <sup>(6)</sup> na 2007 r., w tym 1,7 mln euro przeniesiono. Ponad 20 % (0,5 mln euro) środków przeniesionych z poprzedniego roku anulowano. Wysoki poziom przeniesień i anulacji środków świadczy o trudnościach w zarządzaniu budżetem.

9. Podobnie jak w 2006 r., Kolegium przez większość roku nie posiadało odpowiedniego systemu księgowania zobowiązań. Przykładowo w przypadku wydatków operacyjnych decyzje o wydatkowaniu środków podejmował dyrektor na podstawie zalecenia zarządu. Zobowiązania rejestrowano w odniesieniu do linii budżetowych dopiero po dokonaniu płatności. Skutkiem braku standardów kontroli wewnętrznej <sup>(7)</sup> oraz nieskutecznego monitorowania budżetu były wydatki w przypadku niektórych linii budżetowych przekraczające założone kwoty. Pociągnęło to za sobą przesunięcia *ex post*, mające na celu korektę pozycji deficytowych, lub utworzenie nowych linii budżetowych *ex nihilo*.

10. W listopadzie 2007 r. wprowadzono system księgowania zobowiązań w zakresie działalności operacyjnej. System ten wymusza zaciąganie zobowiązań budżetowych przed zobowiązaniami prawnymi lub sprawdzeniem dostępności środków. Postać standardowego zobowiązania prawnego w ramach tej procedury nie daje wystarczających gwarancji prawnych. Jest to zwykła karta zawierająca nieco informacji administracyjnych na temat projektu oraz podziału kosztów całkowitych pomiędzy odpowiednie linie budżetowe. Nie określa się w niej żadnych warunków umownych. Podejście takie nie spełnia zasady przejrzystości.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 256 z 1.10.2005, s. 63.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 31 lipca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 30 września 2008 r.

<sup>(4)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

<sup>(5)</sup> Partnerstwo eurośródziemnomorskie.

<sup>(6)</sup> Z wyłączeniem środków przeznaczonych na określony cel.

<sup>(7)</sup> Standardy kontroli wewnętrznej zostały przyjęte przez zarząd 28 listopada 2007 r.

11. Wbrew rozporządzeniu finansowemu Kolegium <sup>(1)</sup> nie opracowano ani wstępnej wersji sprawozdania finansowego, ani sprawozdania z zarządzania budżetem i finansami.

12. Przed końcem roku nie wystąpiono o zwrot środków w wysokości 102 281 euro z tytułu zwrotu podatku VAT za rok budżetowy 2007. O zwrot podatku VAT powinno się występować w regularnych odstępach czasu w ciągu roku. Praktyka ta nie jest zgodna z zasadą należytego zarządzania finansami.

13. W rozporządzeniu finansowym Kolegium przewiduje się potrzebę określenia szczegółowych zasad jego wykonania <sup>(2)</sup>. Kolegium nie przyjęło jeszcze żadnych szczegółowych zasad wykonania, także tych, które zapewniałyby przejrzystość procedur udzielania zamówień stosowanych przez Kolegium. Powyższe stanowiło już przedmiot uwag w sprawozdaniu z kontroli za 2006 r. <sup>(3)</sup>.

14. System udzielania zamówień nie był zgodny z przepisami rozporządzenia finansowego. Nie istniała dokumentacja, która uzasadniłaby potrzebę zakupu określonych artykułów lub udzielenie zamówienia określonemu dostawcy. Powyższe stanowiło już przedmiot uwag w sprawozdaniu z kontroli za 2006 r. <sup>(4)</sup>.

15. Stwierdzono przypadki wykorzystania środków na sfinansowanie prywatnych wydatków niektórych członków personelu Kolegium. Ponieważ kontrolerzy nie mogli zbadać wszystkich płatności dokonanych w ciągu roku, niemożliwe było ani ustalenie kwoty nieprawidłowo wydanej na prywatne potrzeby, ani też określenie wszystkich rodzajów tych wydatków. Wykorzystanie publicznych funduszy na cele prywatne jest istotne ze względu na charakter. Należy podjąć kroki w celu odzyskania całej kwoty tych środków.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 9 października 2008 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego  
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA  
Prezes

<sup>(1)</sup> Artykuł 76 oraz 82.

<sup>(2)</sup> Na przykład w art. 10 ust. 3, art. 34 i art. 74.

<sup>(3)</sup> Punkt 8.

<sup>(4)</sup> Punkt 11.

Tabela 1

## Europejskie Kolegium Policyjne (Bramshill)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Kolegium określone w decyzji Rady 2005/681/WSiSW		Zarządzanie	Środki udostępnione Kolegium w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
<p><b>Zbliżanie przepisów prawa</b></p> <p>Traktat ustanawiający Unię Europejską, w szczególności jego art. 30 ust. 1 i art. 34 ust. 2.</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Celem CEPOL jest udzielanie pomocy w szkoleniu wyższych funkcjonariuszy policji państw członkowskich poprzez optymalizację współpracy pomiędzy różnymi częściami składowymi CEPOL. Kolegium wspiera i rozwija europejskie podejście do głównych problemów stojących przed państwami członkowskimi w walce z przestępczością, w zapobieganiu przestępczości oraz utrzymaniu prawa i porządku oraz bezpieczeństwa publicznego, w szczególności w transgranicznym wymiarze tych problemów.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Podnoszenie poziomu wiedzy o krajowych systemach i strukturach policyjnych w innych państwach członkowskich oraz o transgranicznej współpracy policyjnej w obrębie Unii Europejskiej,</li> <li>— podnoszenie poziomu wiedzy o międzynarodowych i instrumentach Unii, w szczególności w następujących dziedzinach: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) instytucje Unii Europejskiej, ich funkcjonowanie i rola, jak również mechanizmy decyzyjne oraz instrumenty prawne Unii Europejskiej, w szczególności ich wpływ na współpracę w zakresie ścigania;</li> <li>b) cele, struktura i funkcjonowanie Europolu, możliwości poszerzenia współpracy pomiędzy Europolem a odpowiednimi organami ścigania w państwach członkowskich w zakresie zwalczania przestępczości zorganizowanej;</li> <li>c) cele Eurojust, jego struktura i funkcjonowanie,</li> </ul> </li> <li>— zapewnienie odpowiedniego szkolenia w zakresie zachowania gwarancji demokratycznych, ze szczególnym uwzględnieniem prawa do obrony.</li> </ul>	<p><b>1. Zarząd</b></p> <p><i>Skład</i></p> <p>Po jednej delegacji z każdego państwa członkowskiego.</p> <p>Każda delegacja dysponuje jednym głosem. Przedstawiciele Komisji Europejskiej, Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej i Europolu mogą uczestniczyć w posiedzeniach jako obserwatorzy bez prawa głosu.</p> <p><b>2. Dyrektor</b></p> <p>Zarządza Kolegium; jest mianowany i odwoływany przez Zarząd.</p> <p><b>3. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>4. Audyt wewnętrzny</b></p> <p>Służby audytu wewnętrzne-go Komisji.</p> <p><b>5. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>7,4 mln euro (5,0)</p> <p>(dotacja wspólnotowa 100 %)</p> <p><b>Zatrudnienie na 31 grudnia 2007 r.:</b></p> <p>Liczba stanowisk w planie zatrudnienia: 22,5 (22,5)</p> <p>stanowiska obsadzone: 12 (7)</p> <p>Inne stanowiska: (pracownicy kontraktowi, oddelegowani eksperci narodowi itp.): 9 (8)</p> <p><b>Pracownicy ogółem: 21 (15)</b></p>	<p>1) Kursy, konferencje i seminaria: 85 konferencji;</p> <p>2) Szkolenie oraz badania:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— udział w 2 grupach roboczych w zakresie kształcenia obejmujących 49 trenerów ze wszystkich państw członkowskich,</li> <li>— przyjęcie rekomendacji dotyczącej trenerów i standardów kursów,</li> <li>— przyjęcie europejskiego podejścia do nauk policyjnych,</li> <li>— powołanie grup referencyjnych w zakresie e-Network oraz e-Learning,</li> <li>— kontynuacja rozwoju bazy danych e-doc oraz glosariusza CEPOL;</li> </ul> <p>3) Stosunki zewnętrzne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— podpisanie porozumienia z Eurojust, Frontex oraz Europol,</li> <li>— organizacja dwóch specjalnych imprez dla krajów kandydujących,</li> <li>— uruchomienie projektu Euro-med II,</li> <li>— nawiązanie wstępnych kontaktów w celu rozpoczęcia współpracy z organizacjami międzynarodowymi (OBWE, Interpol) oraz krajowymi (Rosja, kraje objęte europejską polityką sąsiedztwa).</li> </ul>

Źródło: Informacje przekazane przez Kolegium.

Tabela 2

## Europejskie Kolegium Policyjne (Bramshill) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	7 165	4 352
<b>Ogółem (a)</b>	<b>7 165</b>	<b>4 352</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	1 954	1 460
Inne wydatki administracyjne	213	358
Wydatki operacyjne	4 009	2 454
<b>Ogółem (b)</b>	<b>6 176</b>	<b>4 272</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>989</b>	<b>80</b>
Dochód z operacji finansowych (d)	—	—
Wydatki na operacje finansowe (e)	– 18	– 12
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (f = d + e)</b>	<b>– 18</b>	<b>– 12</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (g = c + f)</b>	<b>971</b>	<b>68</b>

Źródło: Dane przekazane przez Kolegium.

Tabela 3

## Europejskie Kolegium Policyjne (Bramshill) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	8	—
Rzeczowe aktywa trwałe	139	37
Należności długoterminowe	102	—
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Należności krótkoterminowe	182	298
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	4 586	3 682
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>5 017</b>	<b>4 017</b>
<b>Zobowiązania długoterminowe</b>		
Zobowiązania długoterminowe	1 190	—
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Zobowiązania	2 788	3 949
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>3 978</b>	<b>3 949</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>1 039</b>	<b>68</b>
<b>Rezerwa</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	68	—
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	971	68
<b>Kapitał netto</b>	<b>1 039</b>	<b>68</b>

Źródło: Dane przekazane przez Kolegium. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Kolegium w jego sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI KOLEGIUM**

7. Projekt specjalny MEDA nie był początkowo uwzględniony w sprawozdaniu z wyniku budżetu.
- Następnie utworzono trzy oddzielne jednostki: CEPOL, AGIS oraz MEDA.
- Dochód oraz wydatki każdej z jednostek zostały w sposób właściwy zapisane w sprawozdaniach od dnia 31 grudnia 2007 r.
8. Cztery główne powody, dla których środki budżetowe nie zostały w pełni wykorzystane, to:
1. Liczba uczestników działań CEPOL była mniejsza niż szacowano i niektóre z działań zostały odwołane.
  2. Proces rekrutacji nowego personelu trwał dłużej niż przewidywano.
  3. Lokale przeznaczone na pomieszczenia biurowe, zapewniane przez NPIA w Bramshill, które miały zostać oddane do użytku na jesieni 2007 r., nie były dostępne w 2007 r.
  4. Koszt organizacji działań CEPOL był mniejszy niż szacowano w związku z przyjęciem przez organizatorów działań rozwiązań efektywnych ekonomicznie.
9. CEPOL nie posiadał w 2007 r. funkcjonującego systemu księgowego zgodnego z rozporządzeniem finansowym. W grudniu 2007 r. utworzony został system dokumentacji zobowiązań oraz podziału obowiązków w formie papierowej, który wszedł w życie z dniem 1 stycznia 2008 r. System ABAC został wdrożony w czerwcu 2008 r. Jako środek tymczasowy wprowadzono nowe linie budżetowe. Dokonano przeglądu procedur wewnętrznych i wprowadzono w nich zmiany, aby dopilnować, że stwierdzone błędy nie wystąpią ponownie.
10. W listopadzie 2007 r. zarząd CEPOL zatwierdził system zgodnie z porozumieniami między kolegiami/institutami krajowymi a CEPOL. Porozumienia weszły w życie z dniem 1 stycznia 2008 r. W systemie zostaną wprowadzone dalsze zmiany w celu zoptymalizowania przejrzystości porozumień zawieranych z kolegiami/institutami. We wrześniu zarządowi zostanie przekazany wniosek.
11. Projekt sprawozdań finansowych za rok 2007 nie był gotowy w dniu 1 marca 2008, jak określono w rozporządzeniu finansowym. Skonsolidowany pakiet sprawozdawczy został przygotowany zgodnie z rozporządzeniami finansowymi i przesłany do księgowego Komisji w dniu 18 stycznia 2008 r.
12. Zgodnie z procedurami stosowanymi w latach poprzednich, podatek VAT za czwarty kwartał został zwrócony w pierwszym kwartale roku następnego. Podatek VAT za rok 2007 został już zwrócony.
13. Zasady wykonania rozporządzenia finansowego zostały przyjęte przez zarząd w lutym 2008 r. Wewnętrzne wytyczne dotyczące zamówień mają zostać przyjęte we wrześniu 2008 r.
14. Zakup sprzętu ICT został zrealizowany w ramach porozumienia „Catalyst Framework Agreement” i spełniał warunki określone przez UK Home Office dla CEPOL w momencie, w którym nie posiadał on osobowości prawnej po wejściu w fazę rozruchu w 2004 r.
15. Koszty związane z korzystaniem z telefonów komórkowych oraz firmowych samochodów CEPOL zostały zwrócone. Zwrot kosztów taksówek/transportu został rozpoczęty. W ramach działań następczych związanych z wykorzystaniem funduszy CEPOL zostanie przeprowadzona kontrola *ex post*. Kontrola będzie dotyczyła zwrotu kosztów i przeprowadzi ją przedsiębiorstwo zewnętrzne.

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Eurojustu za rok budżetowy 2007,**  
**wraz z odpowiedziami Eurojustu**  
(2008/C 311/21)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	143
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	143
UWAGI .....	7–9	143
Tabele 1–4 .....		145
<b>Odpowiedzi Eurojustu .....</b>		<b>148</b>



**WSTĘP**

1. Eurojust został ustanowiony na mocy decyzji Rady 2002/187/WSiSW<sup>(1)</sup> w celu zintensyfikowania walki z poważną przestępczością zorganizowaną. Jego celem jest poprawa koordynacji dochodzenia i ścigania w sprawach obejmujących terytorium więcej niż jednego państwa członkowskiego Unii Europejskiej, jak również państw trzecich.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Eurojustu. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Eurojust sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie skierowane jest do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 36 decyzji Rady 2002/187/WSiSW.

4. Sprawozdanie finansowe Eurojustu za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r.<sup>(2)</sup> zostało sporządzone przez jego dyrektora administracyjnego zgodnie z art. 36 decyzji Rady 2002/187/WSiSW i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI<sup>(3)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia:

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Eurojustu za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Eurojustu są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Całkowity budżet Eurojustu na 2007 r. wyniósł 18,9 mln euro w porównaniu z 14,7 mln euro w budżecie na rok poprzedni. 18,0 mln euro przyznano na zobowiązania, z czego 5,2 mln euro przeniesiono. Większość przeniesień (4,1 mln euro) dotyczyła wydatków na działania administracyjne (Tytuł II) i operacyjne (Tytuł III). Tak wysoki poziom przeniesień środków stanowi naruszenie zasady jednoroczności i wskazuje na uchybienia w zakresie programowania i monitorowania działalności Eurojustu.

8. Zgodnie z zaleceniami Trybunału z lat poprzednich<sup>(4)</sup> Eurojust scentralizował zarządzanie procedurami udzielania zamówień w wyspecjalizowanej jednostce, aby poprawić jakość prowadzenia tych procedur. Jednak ze względu na trudności związane z wdrożeniem tego nowego systemu Eurojust przedłużył dotychczasowe umowy w sposób niezgodny z przepisami. Większość z tych umów to umowy ramowe, których data końcowa była znana od dłuższego czasu, w jednym przypadku od 2002 r. Urzędnik zatwierdzający powinien wprowadzić skuteczny plan zarządzania procedurami zamówień.

9. Liczba etatów zatwierdzonych w planie zatrudnienia na 2007 r. wynosiła 147 w porównaniu ze 112 w planie na 2006 r. Na koniec 2006 r. obsadzonych było jedynie 87 etatów, co oznaczałoby konieczność zatrudnienia w 2007 r. co najmniej 60 pracowników<sup>(5)</sup>. Na koniec 2007 r. obsadzonych było jedynie 95 etatów. Powyższa sytuacja wskazuje na uchybienia w planowaniu rekrutacji. Ponieważ wyliczenia przewidywanych wydatków budżetowych na pracowników zatrudnionych na czas określony opierają się na zawyżonej liczbie pracowników, odpowiadający im artykuł budżetowy wykorzystywany jest jako rezerwa na pokrycie zwiększonych wydatków na pracowników tymczasowych. W 2007 r. budżet na pracowników tymczasowych wzrósł z początkowych 662 000 euro o 595 000 euro (o 90 %).

<sup>(1)</sup> Decyzja z dnia 28 lutego 2002 r. ustanawiająca Eurojust (Dz.U. L 63 z 6.3.2002, s. 1).

<sup>(2)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 30 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 4 lipca 2008 r.

<sup>(3)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

<sup>(4)</sup> Np. zob. pkt 8 sprawozdania rocznego za 2006 r. (Dz.U. C 309 z 19.12.2007, s. 112) oraz pkt 11 sprawozdania rocznego za 2005 r. (Dz.U. C 312 z 19.12.2006, s. 69).

<sup>(5)</sup> Bez uwzględnienia odejścia z różnych przyczyn pracowników już zatrudnionych (14 pracowników opuściło Eurojust w 2007 r.).

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniach 224 i 25 września 2008 r.

*W imieniu Trybunału Obrachunkowego*

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

*Prezes*

---

Tabela 1

## Eurojust (Haga) — 2007

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu o Unii Europejskiej	Kompetencje Eurojustu określone w decyzji Rady 2002/187/WSiSW		Zarządzanie	Środki udostępnione Eurojustowi w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r. (w 2006 r.)
<p>Organ trzeciego filaru, utworzony na mocy decyzji Rady.</p> <p>Celem Unii jest zapewnienie obywatelom wysokiego poziomu bezpieczeństwa osobistego w przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości.</p> <p>Rada wspiera współpracę za pośrednictwem Eurojustu przez umożliwienie Eurojustowi właściwej koordynacji działań pomiędzy krajowymi organami ścigania państw członkowskich.</p> <p>(z art. 29 i 31)</p> <p>Podstawowy zakres kompetencji Eurojustu odpowiada zakresowi kompetencji Europolu, a zatem obejmuje on zwalczanie terroryzmu, przestępczości zorganizowanej, a zwłaszcza handlu narkotykami, nielegalnej imigracji, handlu kradzionymi pojazdami, handlu ludźmi, fałszowania pieniędzy, handlu substancjami radioaktywnymi, przestępstw komputerowych, działań ze szkodą dla interesów finansowych Unii i prania brudnych pieniędzy.</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>art. 3</p> <p>decyzji ustanawiającej Eurojust</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Stymulowanie i poprawa koordynacji między właściwymi władzami państw członkowskich w zakresie dochodzenia i ścigania,</li> <li>— poprawa współpracy, w szczególności ułatwienie wymiany informacji, wzajemnej pomocy prawnej i realizacji wniosków o ekstradycję,</li> <li>— wspieranie właściwych władz państw członkowskich w celu zwiększenia skuteczności ich dochodzeń i postępowań,</li> <li>— udzielanie pomocy w przypadku procedur dotyczących państwa członkowskiego i państwa trzeciego,</li> <li>— udzielanie pomocy w przypadku procedur dotyczących państwa członkowskiego i Wspólnoty.</li> </ul>	<p><b>Zadania</b></p> <p>art. 5, 6 i 7</p> <p>decyzji ustanawiającej Eurojust</p> <p>W celu organizacji współpracy między różnymi krajowymi systemami prawnymi Eurojust wypenia swoje zadania:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— za pośrednictwem swoich przedstawicieli krajowych,</li> <li>— lub jako Kolegium.</li> </ul> <p>Jeżeli właściwe władze danego państwa członkowskiego postanowią nie spełnić żądań Eurojustu jako Kolegium, informują Eurojust o przyczynach podjęcia takiej decyzji.</p>	<p>1. <b>Kolegium</b> odpowiada za organizację i funkcjonowanie Eurojustu.</p> <p>2. Kolegium składa się z <b>przedstawicieli krajowych</b> oddelegowanych przez każde państwo członkowskie zgodnie z jego systemem prawnym. Są to prokuratorzy, sędziowie lub funkcjonariusze policji o równoważnych kompetencjach.</p> <p>3. Kolegium wybiera swojego <b>przewodniczącego</b> spośród przedstawicieli krajowych.</p> <p>4. <b>Wspólny organ nadzorczy</b> kontroluje przetwarzanie danych osobowych.</p> <p>5. <b>Dyrektor administracyjny</b> jest mianowany przez Kolegium stanowiące jednomyślnie.</p> <p>6. <b>Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p>7. <b>Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>18,9 mln euro (14,7 mln euro)</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2007 r.:</b></p> <p>147 (112) stanowisk w planie zatrudnienia, z czego obsadzonych: 98 (93) + 32 (21) inne stanowiska: (6 pracowników kontraktowych, 4 oddelegowanych ekspertów narodowych, 22 pracowników tymczasowych)</p> <p><b>Pracownicy ogółem:</b> 179 (133)</p> <p>z czego wykonujący zadania:</p> <p>operacyjne: 95 (71)</p> <p>administracyjne: 65 (51)</p> <p>mieszane: 19 (12)</p>	<p><b>Liczba spotkań:</b> 91 (89)</p> <p>Sprawy standardowe: 236</p> <p>Sprawy złożone: 849</p> <p><b>Łączna liczba spraw:</b> 1 085 (771)</p> <p>Nadużycia finansowe: 744 (175)</p> <p>Handel narkotykami: 207 (170)</p> <p>Terroryzm: 23 (44)</p> <p>Zabójstwa: 80 (59)</p> <p>Handel ludźmi: 71 (32)</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Eurojust.

Tabela 2

## Eurojust — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki								
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Pobrane dochody	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego(-ich) roku (lat) budżetowego(-ych)		
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	dostępne	wypłacone	anulowane
Dotacje wspólnotowe	18 414	18 414	Tytuł I Personel	8 608	8 435	7 830	605	173	189	129	60
Inne dotacje	—	54	Tytuł II Administracja	4 107	4 038	2 511	1 558	38	1 081	949	132
			Tytuł III Działania operacyjne	5 699	5 104	3 047	2 601	51	1 320	960	360
Dochody przeznaczone na określony cel (Agis)	527	316	Dochody przeznaczone na określony cel (Agis)	527	415	107	420	—	—	—	—
<b>Ogółem</b>	<b>18 941</b>	<b>18 784</b>	<b>Ogółem</b>	<b>18 941</b>	<b>17 992</b>	<b>13 495</b>	<b>5 184</b>	<b>262</b>	<b>2 590</b>	<b>2 038</b>	<b>552</b>

Uwaga: Różnice w łącznych kwotach wynikają z zaokrąglenia.

Źródło: Dane przekazane przez Eurojust. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Eurojust w jego sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

## Eurojust — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006

(w tys. euro)

	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	17 546	12 858
Inne dochody	55	973
<b>Ogółem (a)</b>	<b>17 601</b>	<b>13 831</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	6 484	6 581
Wydatki związane z aktywami trwałymi	803	674
Inne wydatki administracyjne	5 010	2 202
Wydatki operacyjne	4 125	3 297
<b>Ogółem (b)</b>	<b>16 422</b>	<b>12 754</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>1 179</b>	<b>1 077</b>
Dochody z operacji finansowych (e)	0	0
Wydatki na operacje finansowe (f)	1	0
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (g = e – f)</b>	<b>– 1</b>	<b>0</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (h = c + g)</b>	<b>1 178</b>	<b>1 077</b>

Źródło: Dane przekazane przez Eurojust. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Eurojust w jego sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

## Eurojust — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.

(w tys. euro)

	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	598	556
Rzeczowe aktywa trwałe	1 816	1 673
Należności długoterminowe	1	1
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Należności krótkoterminowe	180	372
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	5 887	4 749
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>8 482</b>	<b>7 351</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	137	134
Zobowiązania	2 712	2 762
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>2 849</b>	<b>2 896</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>5 633</b>	<b>4 455</b>
<b>Rezerwa</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	4 455	3 378
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	1 178	1 077
<b>Kapitał netto</b>	<b>5 633</b>	<b>4 455</b>

Źródło: Dane przekazane przez Eurojust. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Eurojust w jego sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI EUROJUSTU**

7. W celu jak najlepszego wykorzystania budżetu i z uwagi na brak odpowiedniego personelu zarządzającego środkami, środki przeniesiono do Tytułu II i III. W wyniku powyższego zobowiązania zostały przygotowane późno. Znaczenie miały również trudności związane z wdrażaniem nowego systemu zamówień publicznych (zob. pkt 2). Eurojust podejmuje działania korygujące, aby uzupełnić niedobory kadrowe. Wprowadził także na rok 2008 strategię ograniczania przesunięć budżetowych.

8. Eurojust ma pełną świadomość tej potrzeby. Dlatego zdefiniowano już ogólny Plan zamówień publicznych na rok 2008. Ponadto w obliczu napotkanych trudności wydano nową decyzję w sprawie organizacji zamówień publicznych i podobnych zadań w celu zapewnienia sprawniejszego planowania i zarządzania procedurami przetargowymi. Ponownie przeprowadzono przetargi zgodnie z przepisami dotyczące wszystkich umów, do których odniósł się Sąd.

9. Eurojust ma świadomość, że konieczne jest jak najszybsze wykonanie planu zatrudnienia i zwiększył w tym celu wydajność jednostki odpowiedzialnej za rekrutację. W 2007 r. dokonano weryfikacji zasad naboru nowych pracowników Eurojustu, co spowodowało nieprzewidziane opóźnienia w procesie rekrutacji oraz potrzebę naboru większej liczby pracowników za pośrednictwem agencji zatrudnienia. W 2008 r. Eurojust zamierza ograniczyć korzystanie z tego personelu i zrealizować plan zatrudnienia.

---

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Fundacji Kształcenia**  
**za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Fundacji**  
(2008/C 311/22)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	150
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	150
UWAGI .....	7–8	150
Tabele 1–4 .....		151
<b>Odpowiedzi Fundacji</b> .....		<b>155</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Fundacja Kształcenia (zwana dalej „Fundacją”) została ustanowiona na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 1360/90 <sup>(1)</sup>. Zadaniem Fundacji jest wspieranie reformy szkolenia zawodowego w krajach partnerskich Unii Europejskiej. Wykonując to zadanie, wspiera ona Komisję w realizacji różnych programów (PHARE, TACIS, CARDS i MEDA).

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Fundacji. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Fundację sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Fundacji, zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Fundacji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora zgodnie z art. 11 rozporządzenia (EWG) nr 1360/90 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(4)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Fundacji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Fundacji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Budżet Fundacji na 2007 r. wyniósł 21,1 mln euro w porównaniu z 26,5 mln euro w budżecie na rok poprzedni. Podstawą finansowania budżetu jest w głównej mierze dotacja z Komisji (19,7 mln euro). Pozostała część finansowana jest z dochodów przeznaczonych na określony cel związanych z wdrażaniem programów Komisji. Zmniejszenie budżetu spowodowane jest z jednej strony zmianą sposobu prezentacji dochodów przeznaczonych na określony cel, a z drugiej stopniowym wygaszaniem programu ETE-MEDA.

8. W budżecie korygującym <sup>(5)</sup> kwota dochodów przeznaczonych na określony cel jest nieprawidłowa. Powinna ona wynosić 1,2 mln euro, zamiast wykazanej kwoty 3,4 mln euro, która błędnie obejmuje dochody przeznaczone na określony cel przeniesione z poprzedniego roku.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 18 września 2008 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Prezes

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 131 z 23.5.1990, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 18 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 1 lipca 2008 r.

<sup>(4)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

<sup>(5)</sup> W 2007 r. Fundacja przyjęła tylko jeden budżet korygujący, który został opublikowany dnia 4 stycznia 2008 r. (Dz.U. L 2 z 4.1.2008).



Tabela 1

## Europejska Fundacja Kształcenia (Turyn)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Fundacji określone w rozporządzeniu Rady (EWG) nr 1360/90	Zarządzanie	Środki udostępnione Fundacji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.	
<p>Wspólnota prowadzi w zakresie swoich kompetencji współpracę gospodarczą, finansową i techniczną z państwami trzecimi. Działania takie stanowią uzupełnienie działań prowadzonych przez państwa członkowskie i są zgodne z polityką Wspólnoty na rzecz rozwoju.</p> <p>(art. 181a Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Przyczynianie się do rozwoju systemów szkolenia zawodowego w krajach Europy Środkowej i Wschodniej, niepodległych krajach byłego ZSRR, które są beneficjentami programu wsparcia reformy gospodarczej i odbudowy, jak również w śródziemnomorskich państwach trzecich oraz na terytoriach, które są beneficjentami finansowych i technicznych działań towarzyszących, wspierających reformę ich struktur gospodarczych i społecznych,</li> <li>wspieranie koordynacji pomocy udzielanej kwalifikującym się krajom.</li> </ul>	<p><b>Zadania</b></p> <p>Zgodnie z ogólnymi wytycznymi ustalonymi na poziomie wspólnotowym Fundacja działa w dziedzinie kształcenia, zajmując się wstępnym i ustawicznym kształceniem zawodowym, jak również szkoleniem młodzieży i dorosłych. W tym celu wykonuje następujące zadania:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>świadczy pomoc przy określaniu potrzeb i priorytetów w dziedzinie kształcenia poprzez wdrażanie środków pomocy technicznej oraz poprzez współpracę z wyznaczonymi właściwymi podmiotami w kwalifikujących się krajach,</li> <li>działa jako izba rozrachunkowa udzielająca Wspólnocie, jej państwom członkowskim i zainteresowanym państwom trzecim informacji na temat bieżących inicjatyw oraz przyszłych potrzeb w dziedzinie kształcenia, oraz stwarza ramy pozwalające na ukie- runkowanie ofert pomocy.</li> </ul>	<p><b>1. Rada Zarządzająca</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Po jednym przedstawicielu każdego państwa członkowskiego,</li> <li>trzech przedstawicieli Komisji,</li> <li>przewodniczy jej przedstawiciel Komisji.</li> </ul> <p><b>2. Dyrektor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>mianowany przez Radę Zarządzającą na wniosek Komisji.</li> </ul> <p><b>3. Forum doradcze</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Powołane przez Radę Zarządzającą,</li> <li>po dwóch ekspertów z każdego państwa członkowskiego,</li> <li>po dwóch ekspertów z każdego kwalifikującego się kraju,</li> <li>dwoje ekspertów reprezentujących partnerów społecznych na poziomie europejskim.</li> </ul> <p><b>4. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>5. Audyt wewnętrzny</b></p> <p>Służba Audytu Wewnętrznego Komisji.</p> <p><b>6. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny</b></p> <p>21,1 (26,5) mln euro z czego 19,7 (19,5) mln euro pochodzące z dotacji z Komisji oraz 1,4 (7,0) mln euro sfinansowane przez inne organy jako dochody przeznaczone na określony cel.</p> <p>Kwota 1,4 mln euro dzieli się w następujący sposób:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>0,3 mln euro z włoskiego ministerstwa spraw zagranicznych,</li> <li>0,9 mln euro z DG ds. Edukacji i Kultury (Tempus),</li> <li>0,2 mln euro z Centrum Tłumaczeń.</li> </ul> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2007 r.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>100 (105) stanowisk dla pracowników zatrudnionych na czas określony w planie zatrudnienia, z czego 91 (94) stanowisk obsadzonych,</li> <li>40 (32) innych stanowisk (pracownicy pomocniczy, personel lokalny, pracownicy kontraktowi).</li> </ul> <p>Pracownicy ogółem: 131 (126), z czego wykonujący zadania:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>operacyjne: 72 (73),</li> <li>administracyjne: 40 (34),</li> <li>mieszane: 19 (19).</li> </ul>	<p><b>Działalność</b></p> <p>Pomoc ze strony Fundacji obejmuje szeroki zakres dziedzin technicznych, w tym: wstępne kształcenie zawodowe, kształcenie przez całe życie, kształcenie ustawiczne (dla dorosłych), rozwój zasobów ludzkich w przedsiębiorstwach, polityka zatrudnienia, szkolenie bezrobotnych, walka z ubóstwem, integracja społeczna i kształcenie przyczyniające się do rozwoju lokalnego.</p> <p><b>Wspieranie Komisji:</b></p> <p>W 2007 r. wpłynęło ze strony Komisji 115 nowych wniosków o wsparcie. Najwięcej wniosków nadeszło z przedstawicielstw (40 %), EAR(17 %), DG AIDCO (10 %), DG EAC i DG ENTRE (9 %), DG EMPL (6 %), DG ENLARG (4 %), DG RELEX (3 %) i DG JLS (3 %). Wnioskowano m.in. o 29 analizy sytuacji w krajach objętych Europejskim Instrumentem Sąsiedztwa i Partnerstwa. Wskaźnik zadowolenia Komisji z usług Fundacji wyniósł 96 %.</p> <p>Wnioski dotyczyły najczęściej pomocy w zakresie programowania (32 %), monitorowania polityk i wkładu w przygotowywanie europejskich instrumentów sąsiedztwa (25 %), identyfikacji projektów (14 %) i ich kontroli.</p>

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Fundacji określone w rozporządzeniu Rady (EWG) nr 1360/90		Zarządzanie	Środki udostępnione Fundacji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
					<p><b>Informacje i analizy:</b> Krajowe badania sektorowe, statystyki w zakresie edukacji, doradztwo dla krajów w zakresie obieranych strategii.</p> <p><b>Projekty pomocy na rzecz innowacji i rozwoju:</b></p> <p>Pełniąc rolę centrum wiedzy, Fundacja przyczynia się do wprowadzania projektów rozwojowych w celu testowania nowatorskich rozwiązań umożliwiających państwom partnerskim przeprowadzenie reform systemów nauczania i kształcenia zawodowego.</p> <p><b>Pomoc techniczna na potrzeby DG EAC w zakresie wdrażania programu Tempus:</b> Umowy o świadczeniu pomocy z CARDS, MEDA i Tacis w zakresie programu Tempus.</p> <p>Świadczona pomoc odnosi się do całego cyklu projektu. Obejmuje ona wybór umów, zarządzanie umowami i ich monitorowanie, informację i komunikację łącznie z ogólnym wsparciem administracyjnym.</p> <p>Narzędzia informatyczne, takie jak formularze wniosków i sprawozdań dostępne w Internecie, znacznie ułatwiły administracyjne zarządzanie różnymi cyklami projektu.</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Fundację.

Tabela 2

## Europejska Fundacja Kształcenia (Turyn) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki										
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Pobrane dochody	Przeznaczenie wydatków	Środki z danego roku budżetowego					Środki przeniesione z poprzedniego roku budżetowego				
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	dostępne	wypłacone	przeniesione	anulowane	
Dotacja wspólnotowa	19 700	19 450	Tytuł I Personel (ŚNZ)	13 819	12 795	11 787	1 008	1 024	562	439	0	123	
Inne dochody	183	188	Tytuł II Administracja (ŚNZ)	1 745	1 592	1 128	464	153	437	361	0	76	
			Tytuł III Działania operacyjne (ŚZR)										
			— ŚZ	4 319	3 794			525					
			— ŚP	4 319		3 556	17	746	0	0	0	0	
Dochody przeznaczone na określony cel: rząd włoski	300	300	Dochody przeznaczone na określony cel: rząd włoski	300	209	115	185	0	485	111	374	0	
Dochody przeznaczone na określony cel: ETE-MEDA	0	0	Dochody przeznaczone na określony cel: ETE-MEDA	0	0	0	0	0	3 131	1 106	2 025	0	
Dochody przeznaczone na określony cel: TEMPUS	870	609	Dochody przeznaczone na określony cel: TEMPUS	870	455	332	277	261	864	512	352	0	
<b>Ogółem</b>	<b>21 053</b>	<b>20 547</b>	<b>Ogółem ŚZ</b>	<b>21 053</b>	<b>18 845</b>		<b>1 934</b>	<b>1 963</b>	<b>5 479</b>	<b>2 529</b>	<b>2 751</b>	<b>199</b>	
			<b>Ogółem ŚP</b>	<b>21 053</b>		<b>16 918</b>	<b>1 951</b>	<b>2 184</b>	<b>5 479</b>	<b>2 529</b>	<b>2 751</b>	<b>199</b>	

ŚNZ: środki niezróżnicowane (kwota środków na zobowiązania równa kwocie środków na płatności).

ŚZR: środki zróżnicowane (kwota środków na zobowiązania może różnić się od kwoty środków na płatności).

ŚZ: środki na zobowiązania w systemie środków zróżnicowanych.

ŚP: środki na płatności w systemie środków zróżnicowanych.

Źródło: Dane przekazane przez Fundację. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Fundację w jej sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.

Uwaga: W przypadku dochodów przeznaczonych na określony cel, podane kwoty dochodów wpisane do budżetu oraz środki na płatności są kwotami poprawionymi (zob. pkt 8 niniejszego sprawozdania).

Tabela 3

## Europejska Fundacja Kształcenia (Turyn) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacja z Komisji	17 572	16 015
Centrum Tłumaczeń — zwrot	183	0
Różne	33	36
Dochody przeznaczone na określony cel	2 250	3 183
<b>Ogółem (a)</b>	<b>20 038</b>	<b>19 234</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	12 101	11 539
Wydatki związane z aktywami trwałymi	336	358
Wydatki operacyjne	2 980	4 021
Inne wydatki administracyjne	2 720	2 580
Wydatki operacyjne — dochody przeznaczone na określony cel	2 250	3 183
<b>Ogółem (b)</b>	<b>20 387</b>	<b>21 681</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>– 349</b>	<b>– 2 447</b>
Dochód z operacji finansowych (e)	0	0
Wydatki na operacje finansowe (f)	0	1
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (g = e – f)</b>	<b>0</b>	<b>– 1</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (h = c + g)</b>	<b>– 349</b>	<b>– 2 448</b>

Źródło: Dane przekazane przez Fundację. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Fundację w jej sprawozdaniu finansowym.

Tabela 4

## Europejska Fundacja Kształcenia (Turyn) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	2 882	3 053
Rzeczowe aktywa trwałe	265	311
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Zapasy	26	34
Prefinansowanie krótkoterminowe	857	1 169
Należności krótkoterminowe	517	339
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	12 806	12 157
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>17 353</b>	<b>17 063</b>
<b>Zobowiązania długoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	1 001	550
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwa na niewykorzystany urlop	155	157
Zobowiązania	15 324	15 134
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>16 480</b>	<b>15 841</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>873</b>	<b>1 222</b>
<b>Rezerwa</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	1 222	3 670
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	– 349	– 2 448
<b>Kapitał netto</b>	<b>873</b>	<b>1 222</b>

Źródło: Dane przekazane przez Fundację. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Fundację w jej sprawozdaniu finansowym.

**ODPOWIEDZI FUNDACJI**

7. ETF potwierdza fakty zawarte w uwadze Trybunału. Dla doprecyzowania ETF pragnie dodać, że oprócz programów Komisji dochody przeznaczone na określony cel zawierają także fundusze włoskiego Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

8. ETF przyjmuje do wiadomości uwagę Trybunału. Choć w żadnym momencie nie sprzeniewierzano się zasadzie przejrzystości, nadal czynione będą starania dla dostosowania praktyk prezentacji budżetu ETF do wymogów ustawowych.

---

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Fundacji na rzecz**  
**Poprawy Warunków Życia i Pracy za rok budżetowy 2007, wraz**  
**z odpowiedziami Fundacji**

(2008/C 311/23)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	157
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	157
UWAGI .....	7–10	157
Tabele 1–4 .....		159
<b>Odpowiedzi Fundacji</b> .....		<b>163</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy (zwana dalej „Fundacją”) została ustanowiona na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 1365/75 z dnia 26 maja 1975 r. <sup>(1)</sup>. Fundacja ma przyczynić się do określenia i zapewnienia lepszych warunków życia i pracy w Unii Europejskiej poprzez rozwój i rozpowszechnianie wiedzy na ten temat.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Fundacji. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Fundację sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Fundacji, zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Fundacji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora zgodnie z art. 16 rozporządzenia Rady (EWG) nr 1365/75 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(4)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia:

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Fundacji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 139 z 30.5.1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 30 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 18 lipca 2008 r.

<sup>(4)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Fundacji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Budżet Fundacji na 2007 r. wyniósł 20,2 mln euro w porównaniu z 19,8 mln euro w budżecie na rok poprzedni. Zawierał on środki z Komisji przeznaczone na przygotowanie przyszłego członkostwa Chorwacji i Turcji. Środki te powinny zostać potraktowane w budżecie jako dochody przeznaczone na określony cel, jednak tak się nie stało. Powyższa sytuacja stanowiła naruszenie przepisów rozporządzenia finansowego.

8. Przed końcem roku nie wystąpiono o zwrot środków w wysokości 376 611 euro z tytułu zwrotu podatku VAT za rok budżetowy 2007. O zwrot podatku VAT należy występować co pewien czas w ciągu roku. Powyższa sytuacja stanowiła naruszenie zasady należytego zarządzania finansami.

9. Jeśli chodzi o procedury rekrutacyjne, komisje rekrutacyjne nie ustalały na początku ani wag kryteriów wyboru, ani wymaganego minimum punktów do zdobycia. Ponadto w jednym przypadku kryteria wyboru albo nie zostały określone zgodnie z ogłoszeniem o naborze, albo były niejasne. Nie zagwarantowano zatem przejrzystych i niedyskryminacyjnych procedur.

10. W zakresie procedur przetargowych stwierdzono następujące anomalie: w dokumentacji przetargowej nie określono jasno procedury oceny finansowej umów, a kryteria wyboru nie pozwalały na przeprowadzenie właściwej oceny zdolności finansowej kandydatów <sup>(5)</sup>. Te uchybienia podważyły jakość procedury i mogły mieć wpływ na ostateczny wybór.

<sup>(5)</sup> Trzy przypadki.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 18 września 2008 r.

*W imieniu Trybunału Obrachunkowego*  
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Prezes*

---



Tabela 1

## Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy (Dublin)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Fundacji określone w rozporządzeniu Rady (EWG) nr 1365/75, zmienionym rozporządzeniem Rady (WE) nr 1111/2005		Zarządzanie	Środki udostępnione Fundacji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi
<p>Wspólnota i państwa członkowskie świadome podstawowych praw socjalnych (...) mają na celu (...) poprawę warunków życia i pracy, (...) Wspólnota wspiera i uzupełnia działania państw członkowskich w następujących dziedzinach: (...) b) warunki pracy; c) zabezpieczenie społeczne i ochrona socjalna pracowników; d) ochrona pracowników w przypadku wypowiedzenia umowy o pracę; e) informacja i konsultacja z pracownikami; f) reprezentacja i obrona zbiorowa interesów pracowników i pracodawców, w tym współzarządzanie; g) warunki zatrudnienia obywateli państw trzecich; h) integracja osób wyłączonych z rynku pracy; i) równość mężczyzn i kobiet (...).</p> <p>(art. 136 i 137 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Celem Fundacji jest przyczynianie się do zapewnienia lepszych warunków życia i pracy poprzez rozwój i rozpowszechnianie wiedzy na ten temat. W szczególności zajmuje się ona:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— warunkami pracy,</li> <li>— organizacją pracy, a w szczególności problemem urzędzenia miejsca pracy,</li> <li>— problemami specyficznymi dla pewnych kategorii pracowników,</li> <li>— długofalowymi aspektami poprawy środowiska,</li> <li>— rozłożeniem działań ludzkich w czasie i przestrzeni.</li> </ul>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Wspieranie wymiany informacji i doświadczeń w tych obszarach,</li> <li>— ułatwianie kontaktów między uczelniami wyższymi, instytutami badawczymi, organami administracji i organizacjami gospodarczymi i społecznymi,</li> <li>— prowadzenie lub zlecenie wykonywania badań oraz zapewnianie wsparcia dla projektów pilotażowych,</li> <li>— jak najbliższa współpraca z istniejącymi specjalistycznymi organami w państwach członkowskich i na poziomie międzynarodowym.</li> </ul>	<p><b>1. Rada Zarządzająca</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Z każdego państwa członkowskiego: jeden przedstawiciel rządu, jeden przedstawiciel organizacji pracodawców, jeden przedstawiciel organizacji pracowników,</li> <li>— trzech przedstawicieli Komisji.</li> </ul> <p><b>2. Biuro Rady Zarządzającej</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Składa się z 11 członków: po trzech przedstawicieli obu partnerów społecznych i rządów, dwóch przedstawicieli Komisji,</li> <li>— monitoruje realizację decyzji Rady Zarządzającej i podejmuje działania w celu zapewnienia właściwego zarządzania w okresach między posiedzeniami Rady.</li> </ul> <p><b>3. Dyrektor</b> jest mianowany przez Komisję spośród kandydatów przedstawionych przez Radę Zarządzającą. Dyrektor wykonuje decyzje Rady Zarządzającej i kieruje Fundacją.</p> <p><b>4. Komitety doradcze</b> składają się z maksymalnie trzech członków z Komisji, rządów i organizacji partnerów społecznych; ich zadaniem jest doradzanie w zakresie realizacji dużych projektów oraz ocena wyników.</p> <p><b>5. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>6. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny na 2007 r.:</b></p> <p>20,2 mln euro (19,8 mln euro)</p> <p><b>Zatrudnienie na grudzień 2007 r.:</b></p> <p>94 (94) stanowisk w planie zatrudnienia, w tym 84 (89) obsadzonych</p> <p>Inni pracownicy:</p> <p>oddelegowani eksperci narodowi oraz pracownicy agencji zatrudnienia: 3 (1)</p> <p>pracownicy kontraktowi: 10 (9)</p> <p>Pracownicy ogółem: 97 (99) z czego wykonujący zadania:</p> <p>operacyjne: 55 (58)</p> <p>administracyjne: 30 (32)</p> <p>mieszane: 4 (4)</p>	<p><b>Monitorowanie i badania:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Europejskie Obserwatorium Stosunków Przemysłowych (EIRO), Europejskie Obserwatorium Warunków Pracy (EWCO) oraz Europejskie Obserwatorium Restrukturyzacji (ERM),</li> <li>— czwarte europejskie badanie warunków pracy: analiza drugorzędna (tematy związane z płcią i warunkami pracy, starzejącymi się pracownikami, organizacją pracy, czasem pracy, obciążeniem pracą itp.),</li> <li>— europejskie badanie na temat czasu pracy i równowagi między pracą a życiem prywatnym: pięć sprawozdań opublikowanych w 2007 r. Przygotowania do drugiego badania.</li> </ul> <p><b>Zatrudnienie i restrukturyzacja:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— praca niezadeklarowana,</li> <li>— studia przypadków Europejskiego Obserwatorium Restrukturyzacji,</li> <li>— służba ankietowania partnerów społecznych.</li> </ul> <p><b>Równowaga między pracą a życiem prywatnym i warunki pracy:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— atrakcyjne stanowisko pracy dla wszystkich,</li> <li>— elastyczność i zabezpieczenie socjalne przez całe życie,</li> <li>— zmiany w strukturze zatrudnienia.</li> </ul> <p><b>Stosunki przemysłowe i partnerstwo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— kodeksy postępowania oraz porozumienia ramowe,</li> <li>— wzmacnianie potencjału w wymiarze sektorowym i lokalnym, dialog społeczny w UE 10,</li> <li>— czas pracy i stosunki przemysłowe.</li> </ul>

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Fundacji określone w rozporządzeniu Rady (EWG) nr 1365/75, zmienionym rozporządzeniem Rady (WE) nr 1111/2005		Zarządzanie	Środki udostępnione Fundacji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi
					<p><b>Spójność społeczna i jakość życia:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— rola władz lokalnych w integracji imigrantów,</li> <li>— zmiany w usługach związanych z opieką nad dziećmi na obszarach o niekorzystnych warunkach,</li> <li>— poprawa jakości życia na obszarach wiejskich w Europie.</li> </ul> <p><b>Komunikacja oraz wymiana pomysłów i doświadczeń:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 376 publikacji, 1,57 mln odsłon (średnio 4 303 dziennie),</li> <li>— 37 działań związanych z prasą, 45 komunikatów prasowych (wzrost o 28 % w stosunku do 2006 r.),</li> <li>— 1 126 wycinków prasowych o ekwiwalencie reklamowym (AVE) wynoszącym 2,1 mln euro, docierających do 58 765 000 osób (wzrost o 80 % w porównaniu do 2006r.), 252 zapytania od dziennikarzy (wzrost o 9 % w porównaniu do poprzedniego roku),</li> <li>— kampania promująca „Czwarte badanie warunków pracy: co mówią pracownicy” oraz „Jakość życia w Turcji”,</li> <li>— seminaria wyjazdowe w pięciu krajach,</li> <li>— seminaria sieci przedsiębiorstw na temat różnorodności w Europie oraz zmian środowiskowych,</li> <li>— cykl seminariów Fundacji „Młodzież i praca”,</li> <li>— sieć krajowych centrów pomocy obejmująca 10 państw członkowskich,</li> <li>— 16 wystaw,</li> <li>— 58 wizyt w Fundacji, między innymi prezydenta Finlandii.</li> </ul>

Źródło: Informacje przekazane przez Fundację.

Tabela 2

## Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy (Dublin) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody <sup>(1)</sup>			Wydatki <sup>(1)</sup>								
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Pobrane dochody		Środki z danego roku budżetowego					Środki przeniesione z poprzedniego roku budżetowego		
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	dostępne	wypłacone	anulowane
Dotacje wspólnotowe	19 600	19 600	Tytuł I Personel	10 687	10 260	10 084	243	360	120	94	26
Inne dotacje	300	340	Tytuł II Administracja	1 272	1 190	892	370	10	635	567	68
Inne dochody	280	321	Tytuł III Działania operacyjne	8 221	7 943	3 712	4 397	112	3 557	3 410	147
<b>Ogółem</b>	<b>20 180</b>	<b>20 261</b>	<b>Ogółem</b>	<b>20 180</b>	<b>19 393</b>	<b>14 688</b>	<b>5 010</b>	<b>482</b>	<b>4 312</b>	<b>4 071</b>	<b>241</b>

<sup>(1)</sup> Zawiera dochody przeznaczone na określony cel.

Źródło: Dane przekazane przez Fundację. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Fundację w jej sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określone metodą kasową.

Tabela 3

**Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy (Dublin) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	19 600	19 000
Inne dotacje	340	517
Inne dochody	884	248
<b>Ogółem (a)</b>	<b>20 824</b>	<b>19 765</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	9 132	8 908
Wydatki związane z aktywami trwałymi	608	724
Inne wydatki administracyjne	2 416	2 106
Wydatki operacyjne	8 597	7 409
<b>Ogółem (b)</b>	<b>20 753</b>	<b>19 147</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>71</b>	<b>618</b>
Dochody z operacji finansowych (e)	0	0
Wydatki na operacje finansowe (f)	4	10
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (g = e – f)</b>	<b>– 4</b>	<b>– 10</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (h = c + g)</b>	<b>67</b>	<b>608</b>

*Źródło:* Dane przekazane przez Fundację. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Fundację w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

**Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy (Dublin) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	46	84
Rzeczowe aktywa trwałe	3 327	2 388
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Prefinansowanie krótkoterminowe	732	344
Należności krótkoterminowe	1 095	690
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	4 635	3 111
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>9 835</b>	<b>6 617</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	141	274
Zobowiązania	3 695	1 643
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>3 836</b>	<b>1 917</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>5 999</b>	<b>4 700</b>
<b>Rezerwa</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	5 932	4 092
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	67	608
<b>Kapitał netto</b>	<b>5 999</b>	<b>4 700</b>

*Źródło:* Dane przekazane przez Fundację. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Fundację w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI FUNDACJI NA UWAGI TRYBUNAŁU**

7. Od roku 2008 ustanowiliśmy linie budżetowe R0 w systemie księgowości ABAC i będziemy postępować zgodnie z zaleceniem Trybunału.

8. Z powodu wprowadzenia nowego oprogramowania finansowego ABAC opóźnieniu uległ zwrot środków z tytułu podatku VAT za 2007 r. Sprawę tę uregulowano w kwietniu 2008 r. i uzyskano pełny zwrot podatku.

9. Eurofound dostosował już procedurę rekrutacyjną w celu uwzględnienia kwestii wyszczególnionych przez Trybunał.

10. Eurofound stosował krytykowaną procedurę ze względu na niepewności budżetowe. Eurofound jest jednak przekonany, że uzyskano najkorzystniejszy stosunek jakości do posiadanych środków. W przyszłości metody oceny cen zostaną określone w taki sposób, by od początku uniknąć możliwości uznaniowości.

Co się tyczy zdolności finansowej, art. 135 ust. 2 przepisów wykonawczych stanowi, że Eurofound może określić minimalny poziom zdolności. W przyszłości Eurofound określi kryteria zastosowania minimalnego poziomu zdolności finansowej.

---

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Centrum**  
**Monitorowania Narkotyków i Narkomanii za rok budżetowy 2007, wraz**  
**z odpowiedziami Centrum**

(2008/C 311/24)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	165
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	165
UWAGI .....	7–8	165
Tabele 1–4 .....		167
<b>Odpowiedzi Centrum</b> .....		<b>171</b>

**WSTĘP**

1. Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii (zwane dalej Centrum) zostało ustanowione na mocy rozporządzenia (EWG) nr 302/93 z dnia 8 lutego 1993 r. (1). Głównym zadaniem Centrum jest gromadzenie danych dotyczących narkotyków i narkomanii w celu opracowywania i upowszechniania obiektywnych, wiarygodnych i porównywalnych informacji na poziomie europejskim. Informacje te powinny służyć jako podstawa do analizy popytu na narkotyki i metod zmniejszania go, a także, w bardziej ogólnym ujęciu, sposobów zwalczania zjawisk związanych z rynkiem narkotykowym.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Centrum. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Centrum sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie skierowane jest do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 (2). Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Centrum, zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Centrum za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. (3) zostało sporządzone przez jego dyrektora zgodnie z art. 11 rozporządzenia (EWG) nr 302/93 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI (4) oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

(1) Dz.U. L 36 z 12.2.1993. Rozporządzenie to zostało zmienione rozporządzeniami (WE) nr 3294/94 z dnia 22 grudnia 1994 r. (Dz.U. L 341 z 30.12.1994, s. 7) oraz (WE) nr 1651/2003 z dnia 18 czerwca 2003 r. (Dz.U. L 245 z 29.9.2003, s. 30).

(2) Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

(3) Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 30 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 7 lipca 2008 r.

(4) Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia:

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Centrum za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Centrum są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Budżet Centrum na 2007 r. wyniósł 14,4 mln euro w porównaniu z 13,1 mln euro w budżecie na rok poprzedni. Podstawą finansowania budżetu Centrum są w głównej mierze dotacje z Komisji. Ostateczny budżet, przyjęty dnia 23 października 2007 r., obejmował dodatkowe środki w wysokości 469 000 euro; większość z tych środków, tj. 420 000 euro, zwiększyła o ponad 80 % początkową kwotę linii budżetowej przeznaczonej na działania związane z IT.

8. Centrum jest w sporze z Norwegią w zakresie naliczenia wysokości składki Norwegii na udział w pracach Centrum (w odniesieniu do 2007 r. i lat następnych). Spór ten spowodowany jest tym, że formuła w oryginale podpisanej umowy (stosowana przez Centrum) różni się od formuły zapisanej w umowie opublikowanej w Dzienniku Urzędowym (stosowanej przez Norwegię). Centrum naliczyło składkę Norwegii, wykorzystując do tego własną interpretację tej formuły. Centrum powinno dążyć do rozwiązania tego sporu jak najszybciej, ponieważ ma on wpływ na budżet Centrum i jego sprawozdanie finansowe (5).

(5) Naliczona przez Centrum składka jest o ok. 80 000 euro wyższa niż składka obliczona przez Norwegię.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniach 24 i 25 września 2008 r.

*W imieniu Trybunału Obrachunkowego*

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

*Prezes*

\_\_\_\_\_



Tabela 1

## Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii (Lizbona)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Centrum określone w rozporządzeniu (WE) nr 1920/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 12 grudnia 2006 r.		Zarządzanie	Środki udostępnione Centrum w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r. (w 2006 r.)
<p>Wspólnota uzupełnia działanie państw członkowskich w celu zmniejszenia szkodliwych dla zdrowia skutków narkomanii, włączając w to informację i profilaktykę.</p> <p>(art. 152 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Dostarczanie Unii i państwom członkowskim rzeczowych, obiektywnych, wiarygodnych i porównywalnych informacji na poziomie wspólnotowym, dotyczących narkotyków i narkomanii i ich skutków.</p> <p>Priorytetowe obszary działalności Centrum:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) monitorowanie stanu problemów związanych z narkotykami oraz pojawiających się tendencji, w szczególności wiążących się z zażywaniem różnego rodzaju narkotyków jednocześnie;</li> <li>2) monitorowanie rozwiązań i dostarczanie informacji na temat najlepszych praktyk;</li> <li>3) ocena ryzyka wiążącego się z nowymi substancjami psychoaktywnymi oraz utrzymywanie systemu szybkiej wymiany informacji;</li> <li>4) opracowywanie narzędzi i instrumentów w celu ułatwienia państwom członkowskim monitorowania i oceny ich polityk krajowych, a Komisji monitorowania i oceny polityk Unii.</li> </ol>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— gromadzenie i analiza danych,</li> <li>— poprawa metod porównywania danych,</li> <li>— rozpowszechnianie informacji,</li> <li>— współpraca z organami i organizacjami europejskimi i międzynarodowymi oraz państwami trzecimi,</li> <li>— wykrywanie nowych zjawisk i zmian trendów.</li> </ul>	<p><b>1. Zarząd</b></p> <p><i>Skład:</i> po jednym przedstawicielu z każdego państwa członkowskiego, dwóch przedstawicieli Komisji oraz dwóch niezależnych ekspertów wyznaczonych przez Parlament Europejski.</p> <p>Przyjmuje program prac, roczne sprawozdanie z działalności oraz budżet.</p> <p><b>2. Dyrektor</b></p> <p>Mianowany przez Zarząd na wniosek Komisji.</p> <p><b>3. Komitet Naukowy</b></p> <p>Wydaje opinie. Składa się z nie więcej niż piętnastu znanych naukowców, powołanych przez Zarząd z uwagi na ich wysoki poziom naukowy, w następstwie publikacji zaproszenia do wyrażenia zainteresowania. Zarząd może również wyznaczyć panel ekspertów uczestniczący w pracach rozszerzonego Komitetu Naukowego w zakresie oceny ryzyka dotyczącego nowych substancji psychoaktywnych.</p> <p><b>4. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>5. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament działający na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>14,4 mln euro (13 mln euro) Dotacja wspólnotowa 93 % (92 %)</p> <p>Liczba stanowisk w planie zatrudnienia: 82 (77)</p> <p>Stanowiska obsadzone: 73 (68)</p> <p>+ 25 (23) innych pracowników (kontrakty pomocnicze, pracownicy kontraktowi i tymczasowe zastępstwa)</p> <p><i>Pracownicy ogółem:</i> 98 (91)</p> <p>z czego wykonujący zadania:</p> <p>operacyjne: 60 (53,5)</p> <p>administracyjne i wsparcia informacyjnego: 29 (30)</p> <p>mieszane: 9 (7,5)</p>	<p><b>Sieć informacyjna:</b></p> <p>Centrum zarządza siecią informatyczną służącą do gromadzenia i wymiany informacji, zwaną „Europejską Siecią Informacji o Narkotykach i Narkomanii” (Reitox); sieć ta powiązana jest z krajowymi sieciami informacji o narkotykach, z wyspecjalizowanymi centrami w państwach członkowskich oraz z systemami informacyjnymi organizacji międzynarodowych współpracujących z Centrum.</p> <p><b>Publikacje:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sprawozdanie roczne dotyczące problemu narkotykowego w Europie (23 wersje językowe, publikacja i interaktywna strona internetowa),</li> <li>— wybrane publikacje tematyczne wydawane wraz ze sprawozdaniem rocznym (3 publikacje tematyczne i inne publikacje, streszczenia i interaktywna strona internetowa w jęz. ang.),</li> <li>— biuletyn statystyczny i interaktywna strona internetowa zawierająca ponad 350 (250) tabel, 100 (150) wykresów, a także pliki w formacie PDF,</li> <li>— sprawozdanie ogólne z działalności (roczne, w jęz. ang.),</li> <li>— biuletyn „Drugnet Europe” — 4 numery, w jęz. ang. (4),</li> <li>— Drugs in Focus (briefingi w dziedzinie narkotyków) — 3 numery, 25 wersji językowych,</li> <li>— badania techniczne i naukowe, w tym artykuły i streszczenia naukowe 57 (37).</li> </ul>

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Centrum określone w rozporządzeniu (WE) nr 1920/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 12 grudnia 2006 r.	Zarządzanie	Środki udostępnione Centrum w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r. (w 2006 r.)
				<p><b>Inne strony internetowe:</b></p> <p>Tworzenie/aktualizacja/opracowanie zawartości publicznej strony internetowej Centrum:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— profile narkotyków,</li> <li>— podsumowania sytuacji w poszczególnych krajach,</li> <li>— krajowe profile danych,</li> <li>— przeglądy dotyczące leczenia uzależnień od narkotyków,</li> <li>— baza danych ustawodawstwa antynarkotykowego w Europie,</li> <li>— baza narzędzi ewaluacyjnych,</li> <li>— system wymiany danych o działaniach na rzecz ograniczania popytu na narkotyki,</li> <li>— FONTE: system zbierania, walidacji, przechowywania i wyszukiwania informacji.</li> </ul> <p><b>Broszury promocyjne — 3 (4) pozycje</b></p> <p><b>Produkty medialne — 174 (174) różne pozycje</b></p> <p><b>Udział w konferencjach/spotkaniach międzynarodowych — 230 (162)</b></p> <p><b>Organizowanie spotkań technicznych i naukowych — 41 (27)</b></p>

Źródło: Informacje przekazane przez Centrum.

Tabela 2

## Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii (Lizbona) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki										
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Dochody pobrane	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach ostatecznego budżetu roku budżetowego					Środki przeniesione z poprzedniego roku budżetowego				
				Wpisane	Przyznane na zobowiązania	Wyplacone	Przeniesione	Anulowane	Dostępne	Wyplacone	Przeniesione	Anulowane	
Dotacje wspólnotowe	13 469	13 469	Tytuł I Personel (ŚNZ)	7 118	7 098	7 011	87	20		95	88	0	7
Inne dotacje	412	333	Tytuł II Administracja (ŚNZ)	2 093	2 064	1 294	770	30		405	307	0	97
			Tytuł III Działania operacyjne (ŚZR)										
			— ŚZ	4 669	4 498			172					
			— ŚP	4 669		4 452		218					
Dochody przeznaczone na określony cel (Phare i CARDS)	550	0	Dochody przeznaczone na określony cel (Phare i CARDS)	550	26	0		550		584	257	327	0
Inne dochody przeznaczone na określony cel	pm	251	Inne dochody przeznaczone na określony cel	pm	220	177	74	0		144	139	0	5
			<b>Ogółem ŚZ</b>	<b>14 431</b>	<b>13 906</b>			<b>772</b>					
<b>Ogółem</b>	<b>14 431</b>	<b>14 053</b>	<b>Ogółem ŚP</b>	<b>14 431</b>		<b>12 934</b>	<b>931</b>	<b>818</b>		<b>1 228</b>	<b>791</b>	<b>327</b>	<b>109</b>

ŚNZ: Środki niezróżnicowane (kwota środków na zobowiązania równa kwocie środków na płatności).

ŚZR: Środki zróżnicowane (kwota środków na zobowiązania może różnić się od kwoty środków na płatności).

ŚZ: Środki na zobowiązania w systemie środków zróżnicowanych.

ŚP: Środki na płatności w systemie środków zróżnicowanych.

Źródło: Dane przekazane przez Centrum. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Centrum w jego sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

**Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii (Lizbona) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	13 369	13 394
Inne dochody	662	93
<b>Ogółem (a)</b>	<b>14 031</b>	<b>13 488</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	7 044	6 566
Wydatki związane z aktywami trwałymi	358	292
Inne wydatki administracyjne	1 289	2 369
Wydatki operacyjne	5 028	4 629
<b>Ogółem (b)</b>	<b>13 719</b>	<b>13 857</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>312</b>	<b>– 370</b>
Dochody z operacji finansowych (e)	—	—
Wydatki na operacje finansowe (f)	17	16
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (g = e – f)</b>	<b>– 17</b>	<b>– 16</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (h = c + g)</b>	<b>295</b>	<b>– 385</b>

Źródło: Dane przekazane przez Centrum. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Centrum w jego sprawozdaniu finansowym.

Tabela 4

**Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii (Lizbona) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	426	374
Rzeczowe aktywa trwałe	2 725	2 809
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Należności krótkoterminowe	556	416
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	1 847	1 881
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>5 554</b>	<b>5 480</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	165	149
Zobowiązania	2 606	2 843
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>2 771</b>	<b>2 992</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>2 783</b>	<b>2 488</b>
<b>Rezerwy</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	2 488	2 872
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	295	– 385
<b>Kapitał netto</b>	<b>2 783</b>	<b>2 488</b>

Źródło: Dane przekazane przez Centrum. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Centrum w jego sprawozdaniu finansowym.

**ODPOWIEDZI CENTRUM MONITOROWANIA**

7. Przedmiotowe dodatkowe środki wprowadzono do budżetu EMCDDA na rok 2007 w drodze budżetu korygującego i uzupełniającego przyjętego przez EMCDDA dnia 23 października 2007 r. Środki te były przeznaczone na zaspokojenie dodatkowych potrzeb, których nie można było przewidzieć w chwili przyjmowania początkowego budżetu na rok 2007 (grudzień 2006 r.). Potrzeby te zależały od pewnych czynników/wydarzeń, o których wiadomo było dopiero w trzecim kwartale 2007 r., tj. planu przeniesienia EMCDDA do nowej siedziby i związanych z tym wymagań technicznych i informatycznych. Jednakże, zgodnie z opinią wyrażoną przez Trybunał, EMCDDA stale dokłada wszelkich starań, aby w jak największym stopniu przewidywać i planować swoje potrzeby budżetowe.

8. EMCDDA w aktywny sposób stara się osiągnąć kompromis z władzami norweskimi w celu przezwyciężenia aktualnego impasu, jednocześnie nie dopuszczając, by utrudniło to działania/operacje EMCDDA i zagroziło jej dobrym stosunkom z Norwegią.

---

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Wspólnotowego Urzędu Ochrony**  
**Odmian Roślin za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Urzędu**  
(2008/C 311/25)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	173
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	173
UWAGI .....	7	173
Tabele 1–4 .....		174
<b>Odpowiedzi Urzędu</b> .....		<b>177</b>

**WSTĘP**

1. Wspólnotowy Urząd Ochrony Odmian Roślin (zwany dalej „Urzędem”) został ustanowiony na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 2100/94 z dnia 27 lipca 1994 r. <sup>(1)</sup>. Do głównych zadań Urzędu należy rejestrowanie i rozpatrywanie wniosków o przyznanie wspólnotowej ochrony prawa własności przemysłowej do odmian roślin, a także zlecenie właściwym organom państw członkowskich wykonania niezbędnych badań technicznych.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Urzędu. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Urząd sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie skierowane jest do Rady Administracyjnej Urzędu zgodnie z art. 111 rozporządzenia (WE) nr 2100/94.

4. Sprawozdanie finansowe Urzędu za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. <sup>(2)</sup> zostało sporządzone przez jego prezesa zgodnie z art. 112 rozporządzenia (WE) nr 2100/94 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(3)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak,

aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Urzędu za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Urzędu są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawiona poniżej uwaga nie podważa opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Aby uzyskać wyższe oprocentowanie niż na standardowym koncie oszczędnościowym, Urząd zakupił udziały w funduszach inwestycyjnych na okres od 3 do 6 miesięcy, na kwoty wahające się od 2 do 10 mln euro <sup>(4)</sup>. W lutym 2007 r. Urząd zainwestował również 5 mln euro w dwuletni fundusz inwestycyjny. Przed inwestowaniem w tego typu instrumenty finansowe Urząd powinien przyjąć politykę zarządzania środkami pieniężnymi.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 18 września 2008 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Prezes

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 227 z 1.9.1994, s. 27.

<sup>(2)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 27 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 1 lipca 2008 r.

<sup>(3)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

<sup>(4)</sup> Na koniec 2007 r. wszystkie te inwestycje były zakończone.

Tabela 1

## Wspólnotowy Urząd Ochrony Odmian Roślin (Angers)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Urzędu określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2100/94		Zarządzanie	Środki udostępnione Centrum w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r. (w 2006 r.)
<p><b>Swobodny przepływ towarów</b></p> <p>Zakazy lub ograniczenia uzasadnione względami ochrony własności przemysłowej i handlowej nie mogą stanowić środka arbitralnej dyskryminacji ani ukrytych ograniczeń w handlu między państwami członkowskimi.</p> <p>(z art. 30 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Stosowanie wspólnotowego systemu ochrony odmian roślin jako jedynej i wyłącznej formy wspólnotowego prawa własności przemysłowej do odmian roślin.</li> </ul>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Decyzje w sprawie odmowy lub przyznania wspólnotowego prawa do ochrony,</li> <li>— decyzje dotyczące sprzeciwów,</li> <li>— decyzje dotyczące odwołań,</li> <li>— decyzje w sprawie unieważnienia lub uchylecia wspólnotowego prawa do ochrony.</li> </ul>	<p>1. <b>Prezes</b></p> <p>Kieruje Urzędem; jest mianowany przez Radę spośród listy kandydatów przedstawionych przez Komisję, po uzyskaniu opinii Rady Administracyjnej.</p> <p>2. <b>Rada Administracyjna</b></p> <p>Nadzoruje działalność Urzędu i ustanawia zasady dotyczące metod pracy Urzędu. W skład Rady Administracyjnej wchodzi po jednym przedstawicielu każdego państwa członkowskiego, jeden przedstawiciel Komisji oraz ich zastępcy.</p> <p>3. Decyzje dotyczące procedury przyznania wspólnotowego prawa do ochrony są podejmowane przez <b>Komitety</b> składające się z trzech pracowników Urzędu oraz przez <b>Izbę Odwoławczą</b> w przypadku odwołania.</p> <p>4. <b>Kontrola legalności aktów wydawanych przez Urząd</b></p> <p>Komisja kontroluje legalność tych działań prezesa, wobec których prawo wspólnotowe nie przewiduje kontroli przez inny organ, a także legalność działań Rady Administracyjnej odnoszących się do budżetu Urzędu.</p> <p>5. <b>Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p>6. <b>Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Rada Administracyjna.</p>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>13,4 (13,0) mln euro</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2007 r.:</b></p> <p>Liczba stanowisk w planie zatrudnienia: 42 (41)</p> <p>Stanowiska obsadzone: 42 (41)</p> <p>plus 2,5 (4) innych stanowisk (kontrakty pomocnicze, oddelegowani eksperci narodowi, personel lokalny i pracownicy tymczasowi)</p> <p><b>Pracownicy ogółem:</b> 44,5 (45),</p> <p>z czego wykonujący zadania:</p> <p>operacyjne: 17,5,</p> <p>administracyjne: 21,</p> <p>mieszane: 6.</p>	<p>Rozpatrzone wnioski: 2 977 (2 751)</p> <p>Przyznane prawa: 2 616 (2 289)</p> <p>Wspólnotowe prawa pozostające w mocy na dzień 31 grudnia 2007 r.: 14 598 (12 933)</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Urząd.



Tabela 2

## Wspólnotowy Urząd Ochrony Odmian Roślin (Angers) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki								
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet <sup>(1)</sup>	Pobrane dochody	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego roku budżetowego		
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	dostępne	wypłacone	anulowane
Dochody własne	8 991	8 999	Tytuł I Personel (ŚNZ)	4 857	4 556	4 508	48	301	53	51	2
Skumulowana nadwyżka	3 545	0									
Dotacje wspólnotowe	172	0	Tytuł II Administracja (ŚNZ)	2 857	2 477	997	1 481	380	852	408	444
Inne dochody	707	575	Tytuł III — ŚZ	6 896	5 458		0	1 438	—		—
			Działania operacyjne (ŚZR) — ŚP	5 701		5 161	0	540			
<b>Ogółem</b>	<b>13 415</b>	<b>9 574</b>	<b>Ogółem ŚZ</b>	<b>14 610</b>	<b>12 492</b>	<b>5 505</b>	<b>1 528</b>	<b>2 118</b>	—	—	—
			<b>Ogółem ŚP</b>	<b>13 415</b>	<b>7 033</b>	<b>10 666</b>	<b>1 528</b>	<b>1 221</b>	<b>905</b>	<b>459</b>	<b>446</b>

<sup>(1)</sup> Opublikowany budżet wymienia 13 405 (000) jako dochody ogółem i 13 399 (000) jako środki na płatności ogółem. Prawidłowa kwota powinna zaś wynosić 13 415 (000). Powyższa tabela zawiera prawidłowe kwoty.

ŚNZ: środki niezróżnicowane (kwota środków na zobowiązania równa kwocie środków na płatności).

ŚZR: środki zróżnicowane (kwota środków na zobowiązania może różnić się od kwoty środków na płatności).

ŚZ: środki na zobowiązania w systemie środków zróżnicowanych.

ŚP: środki na płatności w systemie środków zróżnicowanych.

Źródło: Dane przekazane przez Urząd. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Urząd w jego sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.

Tabela 3

**Wspólnotowy Urząd Ochrony Odmian Roślin (Angers) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Pobrane opłaty	8 983	8 844
Inne dochody	387	29
<b>Ogółem (a)</b>	<b>9 370</b>	<b>8 873</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	4 554	4 398
Wydatki związane z aktywami trwałymi	184	191
Inne wydatki administracyjne	1 130	1 031
Wydatki operacyjne	4 814	4 535
<b>Ogółem (b)</b>	<b>10 682</b>	<b>10 155</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>– 1 312</b>	<b>– 1 282</b>
Dochody z operacji finansowych (e)	602	495
Wydatki na operacje finansowe (f)	8	0
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (g = e – f)</b>	<b>594</b>	<b>495</b>
Przychody nadzwyczajne	0	7
Wydatki nadzwyczajne	7	38
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności nadzwyczajnej</b>	<b>– 7</b>	<b>– 31</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy</b>	<b>– 725</b>	<b>– 818</b>

Źródło: Dane przekazane przez Urząd. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Urząd w jego sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

**Wspólnotowy Urząd Ochrony Odmian Roślin (Angers) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	269	43
Rzeczowe aktywa trwałe	3 677	3 316
Finansowe aktywa trwałe	5 003	3
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Należności krótkoterminowe	2 644	1 866
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	11 905	18 487
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>23 498</b>	<b>23 715</b>
Zobowiązania	8 591	8 342
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>8 591</b>	<b>8 342</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>14 907</b>	<b>15 373</b>
<b>Rezerwa</b>		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	15 373	16 191
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	259	0
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	– 725	– 818
<b>Kapitał netto</b>	<b>14 907</b>	<b>15 373</b>

Źródło: Dane przekazane przez Urząd. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Urząd w jego sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

**ODPOWIEDZI URZĘDU**

7. Urząd przyjmuje uwagę do wiadomości. Decyzje o inwestycjach podjęto na podstawie analiz i informacji przedstawionych zarządowi przez księgowego. Zarząd podpisał się na wszystkich poleceniach subskrypcji.

Począwszy od października 2007 r., dostępne środki finansowe inwestowano jedynie w lokaty terminowe. Urząd nada formalny charakter polityce zarządzania środkami pieniężnymi.

---

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Urzędu Harmonizacji Rynku**  
**Wewnętrznego za rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Urzędu**  
(2008/C 311/26)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	179
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI .....	3–6	179
UWAGI .....	7–10	179
Tabele 1–4 .....		181
<b>Odpowiedzi Urzędu</b> .....		<b>184</b>

**WSTĘP**

1. Urząd Harmonizacji Rynku Wewnętrznego (zwany dalej „Urzędem”) został ustanowiony na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 40/94 z dnia 20 grudnia 1993 r. <sup>(1)</sup>. Zadaniem Urzędu jest wdrażanie prawa wspólnotowego w zakresie znaków towarowych i wzorów, które zapewnia przedsiębiorstwom jednolitą ochronę na całym terytorium Unii.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Urzędu. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Urząd sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

**POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI**

3. Niniejsze poświadczenie skierowane jest do Komitetu Budżetowego Urzędu zgodnie z art. 137 rozporządzenia Rady (WE) nr 40/94.

4. Sprawozdanie finansowe Urzędu za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. <sup>(2)</sup> zostało sporządzone przez jego prezesa zgodnie z art. 119 rozporządzenia Rady (EWG) nr 40/94 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI <sup>(3)</sup> oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia:

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Urzędu za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Urzędu są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Budżet Urzędu na 2007 r. wyniósł 276 mln euro w porównaniu z 212 mln euro w budżecie na rok poprzedni. Budżet Urzędu w 2007 r. obejmował rezerwę w wysokości 118 mln euro w porównaniu z 77 mln euro w roku poprzednim. Budżet Urzędu jest finansowany z opłat wnoszonych przez użytkowników jego usług.

8. W ostatnich latach Urząd w znacznym stopniu ograniczył liczbę stałych pracowników, równocześnie zwiększając skalę swojej działalności poprzez automatyzację procesów oraz zlecenie na zewnątrz działań wspierających. Wydatki na doradztwo, rozwój i serwis informatyczny wzrosły z 7,5 mln euro w 2000 r. do 17 mln euro w 2006 r. i 22 mln euro w 2007 r. Korzyści płynące z takiego podejścia powinny zostać ocenione przez Urząd za pomocą ogólnej analizy kosztów i korzyści.

9. W przypadku projektów prowadzonych w 2007 r. przez Departament Zarządzania Jakością Urzędu nie zawsze przygotowano analizę kosztów i korzyści, szacunki finansowe oraz należyte uzasadnienia. Nie istniał bezpośredni związek pomiędzy projektami a zobowiązaniami budżetowymi, co nie pozwalało na sprawną kontrolę kosztów i zarządzanie nimi.

10. W swoim sprawozdaniu <sup>(4)</sup> dotyczącym sprawozdania finansowego Urzędu za rok budżetowy 2006 Trybunał wskazał konieczność zaproponowania Komisji przez Urząd poziomu opłat, który w większym stopniu odpowiadałby jego rzeczywistym kosztom <sup>(5)</sup>. Skumulowana nadwyżka budżetowa <sup>(6)</sup> w 2006 r. wyniosła 201 mln euro, natomiast w 2007 r. osiągnęła 273 mln euro. Urząd w porozumieniu z Komisją powinien zastanowić się nad lepszym i bardziej efektywnym wykorzystaniem środków znajdujących się obecnie w rezerwie.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 11 z 14.1.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 20 czerwca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 1 lipca 2008 r.

<sup>(3)</sup> Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

<sup>(4)</sup> Dz.U. C 309 z 19.12.2007, s. 142.

<sup>(5)</sup> Artykuł 134 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 40/94 z dnia 20 grudnia 1993 r.

<sup>(6)</sup> Przeniesione wyniki budżetowe plus rezerwa zgodnie z art. 16 rozporządzenia finansowego Urzędu.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 18 września 2008 r.

*W imieniu Trybunału Obrachunkowego*  
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*Prezes*

---

Tabela 1

## Urząd Harmonizacji Rynku Wewnętrznego (Alicante)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Urzędu określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 40/94		Zarządzanie	Środki udostępnione Centrum w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
<p><b>Swobodny przepływ towarów</b></p> <p>Zakazy lub ograniczenia uzasadnione względami ochrony własności przemysłowej i handlowej nie powinny stanowić środka arbitralnej dyskryminacji ani ukrytych ograniczeń w handlu między państwami członkowskimi.</p> <p>(z art. 30 Traktatu WE)</p> <p>Ograniczenia w swobodnym świadczeniu usług wewnątrz Wspólnoty są zakazane w odniesieniu do obywateli państw członkowskich mających swe przedsiębiorstwo w państwie Wspólnoty innym niż państwo odbiorcy świadczenia.</p> <p>(z art. 49 Traktatu WE)</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>— Wdrażanie prawa wspólnotowego dotyczącego znaków towarowych i wzorów, zapewniającego przedsiębiorstwom jednolitą ochronę na całym terytorium Unii.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <p>— Przyjmowanie i wprowadzanie wniosków o rejestrację,</p> <p>— badanie warunków zgłoszenia do rejestru i zgodności z prawem wspólnotowym,</p> <p>— poszukiwanie w urzędach zajmujących się ochroną własności przemysłowej w państwach członkowskich danych o istnieniu wcześniejszych krajowych znaków towarowych,</p> <p>— publikacja zgłoszeń,</p> <p>— rozpatrywanie ewentualnego sprzeciwu osób trzecich,</p> <p>— rejestracja lub odrzucanie zgłoszeń,</p> <p>— rozpatrywanie wniosków o stwierdzenie wygaśnięcia lub o unieważnienie,</p> <p>— rozpatrywanie odwołań.</p>	<p><b>1. Rada Administracyjna</b></p> <p><i>Skład</i></p> <p>— Po jednym przedstawicielu każdego państwa członkowskiego,</p> <p>— jeden przedstawiciel Komisji, zastępcy członków.</p> <p><i>Zadania</i></p> <p>— Doradzanie prezesowi w sprawach leżących w kompetencjach Urzędu,</p> <p>— przygotowywanie list kandydatów (art. 120) na prezesa, wiceprezesów i przewodniczącego oraz członków izb odwoławczych.</p> <p><b>2. Prezes Urzędu</b></p> <p>— Powoływany przez Radę z listy najwyżej trzech kandydatów, sporządzonej przez Radę Administracyjną.</p> <p><b>3. Komitet Budżetowy</b></p> <p><i>Skład</i></p> <p>— Po jednym przedstawicielu każdego państwa członkowskiego i jeden przedstawiciel Komisji oraz ich zastępcy.</p> <p><i>Zadania</i></p> <p>— Uchwala budżet, rozporządzenie finansowe, udziela prezesowi absolutorium z wykonania budżetu, ustala koszty sprawozdań z poszukiwań.</p> <p><b>4. Decyzje związane z wnioskami</b></p> <p>Decyzje podejmowane są przez:</p> <p>a) ekspertów;</p> <p>b) wydziały sprzeciwów;</p> <p>c) wydział administracji znaków towarowych i prawny;</p> <p>d) wydziały unieważnień;</p> <p>e) izby odwoławcze.</p> <p><b>5. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>6. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Komitet Budżetowy Urzędu.</p>	<p><b>Budżet ostateczny</b></p> <p>276 mln euro (212 mln euro)</p> <p>W tym dotacja wspólnotowa: 0 % (0%)</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2007 r.</b></p> <p>647 (675) stanowisk w planie zatrudnienia, z czego obsadzonych: 619 (603) + 89 (72) inne stanowiska (kontrakty pomocnicze, oddelegowani eksperci narodowi, personel lokalny i agencji zatrudnienia, specjaliści doradcy)</p> <p><i>Pracownicy ogółem: 708 (675)</i></p>	<p><b>Znaki towarowe</b></p> <p>Liczba zgłoszeń: 88 200.</p> <p>Liczba rejestracji: 68 000.</p> <p>Liczba otrzymanych sprzeciwów: 16 400,</p> <p>z czego rozpatrzonych: 12 200.</p> <p>Odwołania do izb odwoławczych: 1 970.</p> <p>Średni czas rejestracji (bez sprzeciwów i odwołań):</p> <p>— do momentu publikacji: 7,5 miesiąca,</p> <p>— pomiędzy publikacją a rejestracją: 6,5 miesiąca.</p> <p><b>Wzory</b></p> <p>Wzory otrzymane: 78 000.</p> <p>Wzory zarejestrowane: 77 000.</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Urząd.

Tabela 2

## Urząd Harmonizacji Rynku Wewnętrznego (Alicante) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki								
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku budżetowego	Dochody pobrane	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego roku budżetowego		
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	dostępne	wypłacone	anulowane
Dochody własne	172 887	179 777	Tytuł I Personel	63 716	60 066	58 968	1 097	3 650	1 390	1 056	333
Inne dochody	465	6 801	Tytuł II Administracja	37 363	35 272	25 402	9 870	2 091	10 691	9 616	1 075
Odsetki	11 100	12 284	Tytuł III Działania operacyjne	56 294	48 091	30 390	17 702	8 203	14 407	13 193	1 214
Saldo z poprzedniego roku budżetowego	91 123	124 682	Tytuł X Rezerwa	118 202	0	0	0	118 202	0	0	0
<b>Ogółem</b>	<b>275 575</b>	<b>323 544</b>	<b>Ogółem</b>	<b>275 575</b>	<b>143 429</b>	<b>114 760</b>	<b>28 669</b>	<b>132 146</b>	<b>26 488</b>	<b>23 865</b>	<b>2 622</b>

Źródło: Dane przekazane przez Urząd. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Urząd w jego sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.



Tabela 3

**Urząd Harmonizacji Rynku Wewnętrznego (Alicante) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dochody z opłat	179 040	184 066
Dochód ze sprzedaży publikacji	186	285
Inne dochody	6 583	172
<b>Ogółem (a)</b>	<b>185 809</b>	<b>184 523</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Wydatki na personel	59 640	58 055
Wydatki związane z aktywami trwałymi	3 650	3 586
Inne wydatki administracyjne	34 100	26 833
Wydatki operacyjne	40 745	34 720
<b>Ogółem (b)</b>	<b>138 136</b>	<b>123 194</b>
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a – b)</b>	<b>47 673</b>	<b>61 329</b>
Dochód z operacji finansowych (e)	14 011	8 149
Wydatki na operacje finansowe (f)	74	63
<b>Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (g = e – f)</b>	<b>13 938</b>	<b>8 086</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (h = c + g)</b>	<b>61 611</b>	<b>69 415</b>

Źródło: Dane przekazane przez Urząd. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Urząd w jego sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memorialową.

Tabela 4

**Urząd Harmonizacji Rynku Wewnętrznego (Alicante) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.**

	(w tys. euro)	
	2007	2006
<b>Aktywa trwałe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	1 307	1 023
Rzeczowe aktywa trwałe	25 728	25 948
<b>Aktywa obrotowe</b>		
Prefinansowanie krótkoterminowe	186	124
Należności krótkoterminowe	4 105	2 520
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	343 350	281 510
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>374 676</b>	<b>311 125</b>
<b>Zobowiązania długoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	834	727
Inne zobowiązania długoterminowe	23	20
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	8 849	12 266
Zobowiązania	59 928	54 681
<b>Zobowiązania ogółem</b>	<b>69 634</b>	<b>67 694</b>
<b>Aktywa netto</b>	<b>305 042</b>	<b>243 431</b>
<b>Rezerwa</b>		
Rezerwy	90 171	72 353
Skumulowana nadwyżka/deficyt	153 261	101 663
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	61 611	69 415
<b>Kapitał netto</b>	<b>305 042</b>	<b>243 431</b>

Źródło: Dane przekazane przez Urząd. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Urząd w jego sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memorialową.

**ODPOWIEDZI URZĘDU**

8. Projekty automatyzacji w przyszłości oraz możliwe zlecenie zadań na zewnątrz są systematycznie uwzględniane podczas planowania przyszłych rozmiarów instytucji oraz procesów rekrutacji. Wzrost budżetu na technologie informacyjne jest wynikiem znaczącego wzrostu udziału systemów informatycznych, czy to ze względu na nowe zadania (protokół madrycki, wzory wspólnotowe, odnowienia), czy też z powodu strategii e-biznesu oraz przekształcania wewnętrznych systemów zarządzania znakiem towarowym, jak również istotnych inwestycji w bezpieczeństwo informatyczne (ciągłość działalności). Metodyka wewnętrzna przewiduje obecnie przeprowadzanie analizy kosztów i korzyści dla każdego projektu informatycznego. Podobna metodyka zostanie wdrożona w odniesieniu do działań zleczanych na zewnątrz.

9. Wprowadzone zostaną nowe narzędzia zarządzania projektem (w tym zarządzania szacunkami finansowymi). Zakres zastosowania istniejącej metodyki departamentu zarządzania jakością Urzędu będzie rozszerzany, tak aby stopniowo obejmował wszystkie wymienione aspekty we wszystkich projektach.

10. W grudniu 2006 r. Komisja przedstawiła wnioski dotyczące nowego mechanizmu opłat. W maju 2007 r. Rada zwróciła się do Komisji z prośbą o przedstawienie pilnego wniosku o redukcję.

---

#### **NOTA DO CZYTELNIKA**

Instytucje postanowiły zaprzestać umieszczania w swoich tekstach wzmianek o ostatnich zmianach cytowanych aktów.

O ile nie określono inaczej, akty, do których następują odesłania w opublikowanych tekstach, są aktami obecnie obowiązującymi.